

# Organisation of the thesaurus

This thesaurus presents Vurës words organised according to semantic categories. This means that the words are grouped together according to their meaning, rather than alphabetically as in the main dictionary and finderlists. The structure of the thesaurus is based on that of Tonya Stebbins' *Mali (Baining) Dictionary* (2012). It is important to note that there are many different ways in which the words of a language could be grouped together on the basis of meaning, and the categories that are distinguished here reflect my interpretation based on my knowledge of Vurës language and culture. The categories do not reflect a particular Vurës interpretation of how words should be grouped together. There is no doubt that Vurës speakers will agree with some of my categorisations, but not all. Mali is a language spoken in Papua New Guinea, which like Vanuatu is a Melanesian country, and there are thus some sociocultural similarities between the two language communities. Both languages are spoken in similar tropical island environments by communities of subsistence farmers who place an emphasis on interaction with and use of the marine and rainforest environments. I therefore found that, for the most part, the categories distinguished by Stebbins for Mali reflect categories that are appropriate for Vurës. I added and removed some categories, partly on the basis of biases in the inclusions in the Vurës data, and partly on my interpretation of the data.

The primary motivation for including this type of thesaurus is so that it can be used to support teaching of literacy skills and cultural knowledge within the community. Teachers and parents are encouraged to use this section of the dictionary to focus on reinforcing traditional knowledge, particularly with young community members. It is for these users that many photos are included, so that a topic can be chosen, such as fish, plants or weaving, and Vurës people can practice learning the words, spelling and meanings of local concepts.

The categories that the thesaurus is organised into are listed below. Note that the thesaurus only includes the Vurës word, English and Bislama and meanings, and scientific name where relevant. Any user who would like more information for a particular word, such as part of speech or an example sentence, should check the word in the main dictionary for that information. Note also that if a word has more than one sense, then only the sense(s) relevant for the particular semantic category are included for an entry. Thus a word might be included under one heading for one sense, but under a different heading for a different sense.

## Contents of Thesaurus

---

### The natural world

- A** *Landscape, country and water*
  - A0 General
  - A1 Topographical features (valley, hill, river, road)
  - A2 Celestial features (moon, stars)
  - A3 Water
    - A3.0 General (drown, splash, wet)
    - A3.1 Precipitation (hail, mist, dew)
    - A3.2 Water sources (springs, puddles, lakes)
    - A3.3 The ocean (waves, tides)
  - A4 Geological, other substances (sand, plastic, charcoal)
- B** *Weather and cyclic time*
  - B1 Meteorological conditions (wind, cloud, thunder)
  - B2 Cyclical time
    - B2.1 Diurnal cycle (early morning, evening)
    - B2.2 Lunar cycle (new moon, high moon)
    - B2.3 Seasonal cycle (seasons, months, holidays)
    - B2.4 Weekly cycle (names of days)
  - B3 Geological events (volcanic eruption, earthquake)
- C** *Spatial relations*
  - C0 General
  - C1 Absolute direction (landward, seaward)
  - C2 Demonstratives (this, that over there)
  - C3 Pronouns
- D** *Plants*
  - D0 General (thorn, twig, leaf, bark)
  - D1 Trees and palms (rosewood, bush palm, orange tree)
    - D1.1 Coconuts
    - D1.2 Breadfruit
    - D1.3 Bananas
  - D2 Bushes, shrubs
  - D3 Grasses, bamboo, vines
  - D4 Tubers and roots
    - D4.1 Taro
    - D4.2 Yam
    - D4.3 Cassava
    - D4.4 Sweet potato
  - D5 Miscellaneous plants (seaweed, moss, mushrooms)
- E** *Fauna*
  - E0 General
  - E1 Mammals
  - E2 Birds
  - E3 Reptiles
  - E4 Water creatures
    - E4.0 Large sea creatures (sharks, dolphins)
    - E4.1 Fish
    - E4.2 Eels
    - E4.3 Prawns and crayfish
    - E4.4 Shell fish (oysters, shells)
    - E4.5 All other sea and shore life (sea cucumber, jellyfish)
  - E5 Crabs and hermit crabs
  - E6 Insects, other land arthropods, grubs
- F** *Physical properties*
  - F0 General
  - F1 Appearance
    - F1.1 Visibility and colour
    - F1.2 Size, shape, weight, pattern
  - F2 Temperature, texture

- F3 Sounds – their types and qualities
- F4 Tastes and smells (sour, bitter, sweet, stink)
- F5 Value (precious, worthless)

- G *Quantification*
  - G1 Quantity (lots, another of the same type, nothing)
  - G2 Numerals

## Humans, human qualities

### H *Human classification*

- H0 General (names, to name someone)
- H1 Spirits and devils
- H2 Peoples and language groups
- H3 People by age, development, life cycle
  - H3.0 General (adolescent, infant)
  - H3.1 Male (young boy, adolescent male)
  - H3.2 Female (young girl, adolescent female)
- H4 Roles and status terms
- H5 Types of people not related to status/profession
- H6 Address terms

### I *Human qualities and emotions*

- I1 Personality and moral evaluations (funny, talkative)
- I2 Skill, ability, power (strong, courageous, skilled)
- I3 Feelings and emotions (homesickness, jealous)

### J *Body parts and products (animal and human)*

- J0 General (head, body, egg)
- J1 Internal organs (heart, stomach)
- J2 Body products (urine, earwax, saliva)
- J3 Extension of body (soul, voice, scar)

### K *Body states and functions*

- K1 Physiological reactions (breath, suck, cry, lay eggs)
- K2 Body states

### L *Stance and motion*

- K2.1 Temporary (sleep, tired, thirsty, pregnant, bleed)
- K2.2 Permanent (blind, deaf)
- K3 Sickness, death, disease, injury (unconscious, vomit)
- L1 Stance, position
  - L1.0 Stance, position – general (rest, crouch, wait)
  - L1.1 Stance, position – vertical axis (stand)
  - L1.2 Stance, position – horizontal axis (sit, lie down)
- L2 Movement
  - L2.0 Movement – general (arrive, fly, paddle, chase)
  - L2.1 Movement – vertical axis (walk, up, climb, dive)
  - L2.2 Movement – horizontal axis (roll, go across)
- L3 Open and close
  - L3.1 Open (hole, gap, orifice, expose, empty)
  - L3.2 Close (block, obstruct, finish, switch off, fill)
- L4 Exist (be, be lost)
- L5 Do (attempt, succeed, make)
- L6 Change of state (become)

### M *Artefacts, material culture and manufactured things*

- M1 Tools, weapons, belongings
- M2 Built environment
  - M2.0 General (build a house, housework, fence)
  - M2.1 Parts of a building (house posts, doorway)
  - M2.2 Furniture

- |   |   |
|---|---|
| M3 Clothes, materials and decorations (coat, headdress) | M6 Transfer of goods (sell, trade, steal)       |
| M4 Weaving, woven goods (mat, basket, pandanus)         | M7 Vehicles (car, truck, motorcycle, aeroplane) |
| M5 Nautical (canoe, paddle, sail, anchor)               |   |

## Human interrelating, humans socially

- |   |  |
|---|--|
| <i>N Kinship</i>  | Q4 Games, entertainment, laughter, joking (play) |
| N1 Kin terms  | Q5 Being affected (being helped)                 |
| <i>O Marriage, sex, nurturing</i>                         | Q6 Permission and prohibition                    |
| O1 Marriage and sexual relations                          | Q7 Community                                     |
| O2 Pregnancy and childbirth (birth, stages of pregnancy)  |  |
| O3 Rearing babies and children (adoption, look after)     |  |
| <i>P Speaking, communication and sounds</i>               |  |
| P1 Speaking (call out, ask, stutter, explain)             |  |
| P2 Interjections, imperatives, function words             |  |
| P2.1 Functional affixes and particles                     |  |
| P2.2 Interjections  |  |
| P2.3 Conjunctions   |  |
| P2.4 Subordinators  |  |
| P2.5 Articles   |  |
| P2.6 Discourse markers                                    |  |
| P3 Negations, assertions, possibility (perhaps, true, no) |  |
| P4 Non-verbal communication (write, sign language)        |  |
| P5 Sounds (dog growl, whistle, clapping, onomatopoeia)    |  |
| <i>Q Social interaction, relationships and behaviour</i>  |  |
| Q0 General (behave, warn someone of trouble)              |  |
| Q1 Fighting (enemy, get revenge)                          |  |
| Q2 Verbal quarrelling (provoke, ridicule, tease, annoy)   |  |
| Q3 Making peace, maintaining social harmony               |  |



## Human interaction with the natural world

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>R</b> <i>Religion, ceremony, law and the supernatural</i></p> <p>R0 General</p> <p>R1 Law, sacred places, legends</p> <p>R2 Ceremony and rituals</p> <p>    R2.1 Ceremonial objects</p> <p>    R2.2 Ceremonies and rituals</p> <p>R3 Death and mourning</p> <p>R4 Taboos, strictures and secret knowledge</p> <p>R5 Healing and medicine</p> <p>R6 Singing and dancing</p> <p>R7 Feasting</p> <p>R8 Christianity</p> <p><b>S</b> <i>Hunting, fishing, farming</i></p> <p>S1 Hunting</p> <p>S2 Fishing</p> <p>S3 Farming and propagation (clearing land, planting)</p> <p><b>T</b> <i>Fire and cooking</i></p> <p>T1 Fire (cooking fire, matches, burn, smoke)</p> <p>T2 Food preparation, cooking, distribution, eating (ripe)</p> <p><b>U</b> <i>Human uses of natural resources</i></p> <p>U1 Food (meat, berries, bread)</p> <p>U2 Narcotics (alcohol, tobacco)</p> <p><b>V</b> <i>Thinking, perception and attention</i></p> <p>V1 Sense and perception</p> <p>    V1.1 Seeing (look out, inspect, search)</p> <p>    V1.2 Hearing (listen)</p> <p>    V1.3 Tasting and smelling (try, taste)</p> <p>    V1.4 Physical sensations (feel)</p> <p>V2 Cognition</p> <p>    V2.1 Mental states (be calm, be delirious)</p> <p>    V2.2 Mental processes and experiences (think, dream)</p> <p>    V2.3 Knowledge and learning (try, graduate)</p> | <p><b>W</b> <i>Handling and physical transfer</i></p> <p>W0 General</p> <p>W1 Taking, touching, obtaining (snatch, receive, put on)</p> <p>W2 Holding, carrying, moving something around (lead)</p> <p>W3 Letting go, giving, leaving be (pour, transfer, spread)</p> <p><b>X</b> <i>Impact and surface contact</i></p> <p>X0 General (split apart, throw, rip, break, dismantle)</p> <p>X1 With an instrument (spear, mark, chop)</p> <p>X2 Due to pressure (grind, snap, twist, burst)</p> <p>X3 Sticking, tying, untying (tie up, cover)</p> <p>X4 Surface contact (rub, peel, scrape, wipe)</p> <p><b>Y</b> <i>Speed, manner and relative time</i></p> <p>Y0 General (how, like this, manner)</p> <p>Y1 Speed and manner (fast, carefully, fiercely)</p> <p>Y2 Relative time and duration (when, previously, new)</p> <p>Y3 Serialisation (before doing something else, last)</p> <p>Y4 Degree</p> |
|---|--|

## A Landscape, country and water

### A0 General

**maram** world ~ wol

**masawre** 2 • place ~ ples

**tan**<sub>1</sub> 1 • earth, soil ~ graon 2 • ground ~ graon 3 • land ~ graon

**tönö** place ~ ples

**vene** place, owned area of land, place belonging to person or community ~ ples, olsem ples blong man, ples we ol pipol ol i stap long hem

**vanan** her/his/its place ~ ples blong hem

**vënek** my place ~ ples blong mi

### A1 Topographical features

**bën lo** brackish water, spring water that comes up by the sea and thus is slightly salty but drinkable ~ wota we i spring aot long solwota, yu save dring be i sol smol

**bōak** 1 • mud ~ sofmad

**bōrōt** shore, sea shore, strip of sand or land close to the sea ~ so, sanbij o eria we i klosap long solwota

**dō** cliff ~ klif

**gawuw** valley ~ vali

**geret** mountain, high hill ~ maonten, tolfala hil

**gersal** 1 • path, road ~ rod



gersal ~ path, road

**gersal liwō** road, main road suitable for vehicles ~ rod, men rod

**gersalan** her/his/its path ~ rod blong hem

**gersälëk** my path ~ rod blong mi

**kalkal**<sub>1</sub> hill, slope of hill ~ hil

**lam** deep water, deep freshwater pool, deep sea ~ dip wota, dip solwota, dip ples

**butōlam** very deep sea ~ solwota i dip olgeta

**vëtitnë lam** deep sea between islands ~ medel si bitwin tu aelan

**lë**<sub>1</sub> cave ~ kef

**lie** hole ~ hol

**lie giav** crab hole ~ hol blong krab



lie giav ~ crab hole

**lo**<sub>1</sub> seashore, seaside, area by sea, but not including sea itself ~ solwota, eria klosap long solwota

**met** area of reef close to shore that is covered during high tide but exposed during low tide ~ rif, ples we solwota mo rif i stap tugeta mo man i save wokabaot long hem mo yusum blong fising

**met siag** tide is neither high nor low ~ solwota i stap semak nomo, i no save drae mo i no save kam so.

**met sörlav** time when there is a very high high tide ~ taem we solwota i kam so we i bitim mak blong evri dei long manis

**mësu met òròr** extreme low tide, which enables reef gleaning of species that would normally not be accessible ~ **taem solwota i drae bigwan, mo i minim se yu save karem sam mit we mos taem i stap long dip ples**

**met mō òr** low tide, tide going out ~ **solwota i drae**

**mete lō** 1 • east, place where sun rises ~ **ples we san i kam antap** 2 • expression used to refer to Sola by people in Vurës, as Sola is towards the east, where sun rises ~ **wan wei blong talemaot Sola, from i stap long is, long ples we san i kam antap**

**metesa** anchorage, harbour, landing place ~ **pasis**

**mōt**<sub>1</sub> 1 • bush ~ **bus** 2 • overgrown, overgrown bushy area of land ~ **bus, eria we ol i no klinim gud**

**mōt luwō** forest ~ **fores, bigfala bus**

**mōt vandamēg** isolated location, interior of island ~ **medel bus**

**nōgō lō** east, place where sun rises ~ **ples we san i kam antap**

**ñēñere** garden ~ **garen**

**ñere**<sub>2</sub> 3 • point of land ~ **poen**

**ñere òn** stretch of beach where the sand meets the sea ~ **ples we sanbij i kasem solwota**

**ñusu** 3 • point of land ~ **poen**

**ōn**<sub>2</sub> 1 • sand ~ **sanbij** 2 • beach ~ **sanbij òn wōt** place where there is sand and surfable waves ~ **ples we i gat wef**

**plantesen** plantation ~ **plantesen**

**qarörō** hole ~ **hol**

**qereñ bē** watercourse, creek gully, place where there is a creek, including creek and edge around it ~ **hol blong wota**

**qereñ òlōl** cave, hole in reef or pool that has special significance, where people go to pray, give money and ask the spirits for something that they want, or to appease and ask

forgiveness from the spirits if they have done something wrong against them ~ **tabu hol long kef, long rif o long wota we ol man ol i go long hem blong prea long ol speret from wan samting o talem sori from wan samting we yu bin mekem**

**raras** shallow, shallow place ~ **salo, ples we wota i no dip**

**rat** flat place, area of land ~ **flat ples**

**rōwnōlō** east, place where sun rises ~ **is, ples we san i kam antap**

**sere plen** airfield ~ **epot**



**sere plen** ~ airfield

**sēkēr** reef, coral, refers both to an area of reef and to coral heads that comprise the reef ~ **rif**

**tan**<sub>1</sub> 1 • earth, soil ~ **graon** 2 • ground ~ **graon** 3 • land ~ **graon**

**tes**<sub>1</sub> lake, large body of water ~ **bigfala wota, lek**

**tiqē** garden ~ **garen**

**tōw**<sub>1</sub> hill, mountain ~ **hil, maonten**

**tulnō lō** west, place where sun sets ~ **wes, ples we san i draon**

**velesgon** plants growing closely together so one can't get through ~ **bus i fas**

**vene** place, owned area of land, place belonging to person or community ~ **ples, olsem ples blong man, ples we ol pipol ol i stap long hem**

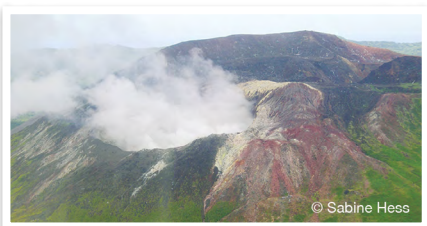
**vanan** her/his/its place ~ **ples blong hem**

**vēnēk** my place ~ **ples blong mi**

**vere wutwut** mound, pile, rise of land from where one can see over lower land ~ **hip, hip blong graon o sanbij o smol top blong hil**

**vōnō** 1 • island ~ **aelan** 2 • village ~ **vilej nōgō vōnō** whole village, look or appearance of village ~ **eria blong vilej**

**vōr** volcano ~ **volkeno**



**vōr** ~ volcano

**wōmōtōmōt** area of bush, uninhabited area away from villages ~ **eria blong bus**

## A2 Celestial features

**lō** 1 • sun ~ **san**



**lō** ~ sun

**maē** sky, open sky, high in air ~ **skae, antap long ea**

**waṁasē** 1 star ~ **sta**

**wōl** 1 • moon ~ **mun**

**wōlmeen** new moon ~ **fes saen blong mun i kam antap, taem i gat mun be i no saen gud yet**

**wōlmian** full moon ~ **ful mun**

**wōlōbōl** new moon ~ **niu mun**

**wōlsial** moon that is visible during daylight ~ **mun we i stap antap yet taem i deilaet finis**

## A3 Water

### A3.0 General

**bē** 1 • fresh water ~ **freswota** 2 • river ~ **wota**

**bē mamas** dry creek bed ~ **drae wota, rod blong wota**



**bē mamas** ~ dry creek bed

**kērē bē** mouth of river, place where river meets sea ~ **as blong wota, ples we wota i joenem solwota**

**mete bē** source of river, creek ~ **ae blong wota, ples we wota i stat**

**nōgō bē** place where the irrigation channel is directed into a taro paddy ~ **ples we ol i joenem wota i go insaed long garen taro**

**nōtu bē** stream ~ **smol reva**

**bēn lo** brackish water, spring water that comes up by the sea and thus is slightly salty but drinkable ~ **wota we i spring aot long solwota, yu save dring be i sol smol**

**dōw** wet, be wet ~ **wetwet**

**lam** deep water, deep freshwater pool, deep sea ~ **dip wota, dip solwota, dip ples**

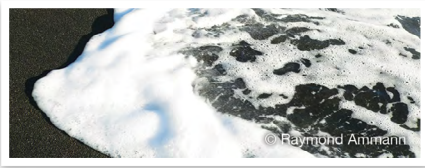
**butōlam** very deep sea ~ **solwota i dip olgeta**

**vētītē lam** deep sea between islands ~ **medel si bitwin tu aelan**

**mōrmōrse** bubbles, foam ~ **babol**



**m̄m̄m̄orsenaw** sea foam ~ **spet**  
**blong solwota**



**m̄m̄m̄orsenaw** ~ sea foam

**qōs**<sub>2</sub> run strongly, rapidly (of water) ~  
**(wota i) ron strong**

**qōsqōs** large movement of water, as  
in wake of boat, water stirred up by  
propellers, etc. ~ **wota i muv bigwan,**  
**olsem from enjin blong bot**

**raras** shallow, shallow place ~ **salo,**  
**ples we wota i no dip**

**sēriv** waterfall ~ **wotafol**



**sēriv** ~ waterfall

**taw**<sub>5</sub> watercourse that starts after rain  
in a place where there was no water  
before ~ **wan wota we i stat niu long**  
**ples we i drae o i nogat wota bifo, be**  
**afta i ren mo i gat wota**

**tiñi** 1 • liquid, juice from something,  
as from fruit or sauce, liquid from  
cooked food ~ **wota (blong frut,**  
**kakae)** 2 • sap of plant ~ **wota blong**  
**wud**

**tul** 1 • drown, fall down from height ~  
**draon** 2 • submerge ~ **draonem**

**tul viteg draonem i go**

**ut**<sub>2</sub> collect water ~ **kasem wota**

### A3.1 Precipitation

**deli** very heavy rain ~ **ren we i strong**  
**we i strong**

**mērēv** mist, fog ~ **sno, samting olsem**  
**smok we i kavremap ples taem i**  
**kolkol**

**miōw** mist, fog ~ **samting olsem smok**  
**we i kavremap ples taem i kolkol**

**ninin** shower, light rain ~ **smol ren**

**rē**<sub>2</sub> rain ~ **ren**

**ten**<sub>3</sub> rain ~ **ren**

**wian**<sub>1</sub> rain ~ **ren**

**lōt wian** get rained on, not worry  
about getting wet in rain ~ **swim**  
**long ren**

### A3.2 Water sources

**bē**<sub>1</sub> 1 • fresh water ~ **freswota** 2 • river  
~ **wota**

**bē mamas** dry creek bed ~ **drae**  
**wota, rod blong wota**

**kērē bē** mouth of river, place where  
river meets sea ~ **as blong wota, ples**  
**we wota i joenem solwota**

**mete bē** source of river, creek ~ **ae**  
**blong wota, ples we wota i stat**

**nōgō bē** place where the irrigation  
channel is directed into a taro paddy  
~ **ples we ol i joenem wota i go insaed**  
**long garen taro**

**nōtu bē** stream ~ **smol reva**

**mete qōsqōs** source of spring water ~  
**ples we spring wota i stat long hem**

**mete vuvrēs** source of spring water ~  
**ples we spring wota i stat long hem**

**metewōs** water source ~ **ples we wota**  
**i kamaot long hem**

**qulōs** pool ~ **pul**

**sol** flow heavily ~ **(wota i) ron bigwan**

### A3.3 The ocean

**beret**<sub>2</sub> surface of sea ~ **antap blong**  
**solwota**

**dōrdōrse naw** tideline ~ **ples we**  
**solwota i finis long hem**

**lum** (tide) come in ~ **(solwota i) kamsō**

**met mö lum** high tide, tide coming in ~ **solwota i kam so**  
**met** area of reef close to shore that is covered during high tide but exposed during low tide ~ **rif, ples we solwota mo rif i stap tugeta mo man i save wokabaot long hem mo yusum blong fising**  
**met siag** tide is neither high nor low ~ **solwota i stap semak nomo, i no save drae mo i no save kam so.**  
**met sörlav** time when there is a very high high tide ~ **taem we solwota i kam so we i bitim mak blong evri dei long manis**  
**mësu met örör** extreme low tide, which enables reef gleaning of species that would normally not be accessible ~ **taem solwota i drae bigwan, mo i minim se yu save karem sam mit we mos taem i stap long dip ples**  
**met mö ör** low tide, tide going out ~ **solwota i drae**  
**naw** 1 • sea ~ **solwota** 2 • sea water, salty water ~ **solwota** 3 • wave (of sea) ~ **wef (blong solwota)**  
**dördörsenaw** tide mark ~ **mak we solwota i kam so, we yu harem noes blong solwota long ples ia**

**nawēut** rough sea ~ **solwota i raf**  
**ñere òn** stretch of beach where the sand meets the sea ~ **ples we sanbij i kasem solwota**  
**ñilinaw** wave ~ **wef**  
**rër** tide ~ **taed**  
**siöl** go ashore ~ **kamso**  
**tar** 1 • calm sea ~ **solwota i kwaet** 2 • (sea) become calm ~ **solwota i kam kwaet**



**tar** ~ calm sea

**tiabasas** go ashore ~ **kamso**  
**viaw mes** sea is neither calm nor rough ~ **solwota i no raf be i no kwaet**

#### A4 Geological, other substances

**lolov** tsunami, tidal wave ~ **sunami, bigfala wef**  
**rir** earthquake ~ **etkwek**

## B Weather and cyclic time

### B1 Meteorological conditions

**butöliaw** rainbow ~ **renbo**  
**leñ** 1 • wind ~ **win** 2 • air ~ **win**  
**leñlimerlav** southeast tradewind ~ **tokelau, saotis win we i kam long Mere Lava**  
**leñlimot** northeasterly wind ~ **win i kam long notis long Mota**  
**leñlirō** northerly wind ~ **win i kam long not long Reef Aelan**  
**leñvus** hurricane, cyclone ~ **hariken**

**malēg** cloud ~ **klaod**  
**masalav** southerly wind ~ **win we i kam long saot**  
**men** 2 thunder ~ **tanda**  
**mëw** 2 dew ~ **drop wota long gras long eli moning**  
**rē** 2 rain ~ **ren**  
**sēlēg** 1 dark and cloudy, rain clouds ~ **tudak klaod, saen blong ren**  
**sēsēlēg** dark, of sky, place ~ **(ples i) tudak**

**taqtaq** overcast, cloudy ~ **gat klaod**, **i no san be i no ren**

**ten**<sub>3</sub> rain ~ **ren**

**tōk** blue sky ~ **blu skae**

**tōkmereñ** clear blue sky with no clouds ~ **skae we i blu nomo mo nogat klaod**

**tōwlo** westerly wind ~ **win we i blo long wes**

**vēl**<sub>1</sub> lightning ~ **laetning**

**wian**<sub>1</sub> rain ~ **ren**

**lōt wian** get rained on, not worry about getting wet in rain ~ **swim long ren**

## B2 Cyclical time

### B2.1 Diurnal cycle

**lōlōñō vōrōg** dawn, early morning ~ **eli moning**

**luwōmeren** midday, middle of day ~ **medel dei**

**meren** 1 • day, daytime ~ **dei** 2 • daylight ~ **deilaet** 3 • be daylight, become day ~ **kam deilaet**

**qōñ** 1 • night ~ **naet** 2 • day (as measurement of time) ~ **dei** (**olsem blong tokbaot hamas dei**) 3 • become day ~ **kam dei**

**revrev** late afternoon, evening; period preceding and following sunset ~ **afternun, ivining**

**tinēsqōñ** middle of night ~ **medel naet**

**vōrōg** 1 • morning ~ **moning** 2 • be morning ~ **kam moning**

### B2.2 Lunar cycle

**wōl**<sub>1</sub> 1 • moon ~ **mun** 2 • month ~ **manis wōlmeēñ** new moon ~ **fes saen blong mun i kam antap, taem i gat mun be i no saen gud yet**

**wōlmian** full moon ~ **ful mun**

**wōlōbōl** new moon ~ **niu mun**

**wōlsial** moon that is visible during daylight ~ **mun we i stap antap yet taem i deilaet finis**

### B2.3 Seasonal cycle

**mar** famine ~ **taem we i nogat kakae**

**mōgōt**<sub>2</sub> name of a season, when **mōgōt** flowers, just before dry season of **rar**, roughly February, March ~ **nem blong wan sisen blong yia, taem blong mōgōt i gat flaoa, bifo long drae sisen**

**rar**<sub>3</sub> season when **rar** flowers, time of dry, cold weather, April to August ~ **sisen we narara hem i gat flaoa, hem i taem blong kolkol, stat long Eprel kasem long Ogis**

**to**<sub>1</sub> 1 • year ~ **yia** 2 • season ~ **taem tōu leñ** hurricane season ~ **taem blong win, taem blong saeklon**

### B2.4 Weekly cycle

**garqe** 1 • today ~ **tēde** 2 • later on today, today in the afternoon or evening; earlier today, earlier the same day ~ **tēde long afternun, tēde long moning finis** 3 • at the present time or age; these days ~ **long taem tēde**

**iñko**<sub>1</sub> now ~ **nao**

**Made** Monday ~ **Mande**

**nonor** yesterday ~ **yestedei**

**nonorēs** recent time period before yesterday ~ **bifo yestedei**

**ñāēs** when ~ **wataem**

**orēs** time period in the near future, after tomorrow ~ **afta tumoro**

**Qōñ nirō** Tuesday ~ **Tusde**

**Qōñ nitōl** Wednesday ~ **Wenesde**

**Qōñ nivēt** Thursday ~ **Tasde**

**Qōñ tevelēm** Friday ~ **Fraede**

**Sade** Sunday ~ **Sande**

**Sarere** Saturday ~ **Sarede**

**tōlōw** tomorrow ~ **tumora**

**wik** week ~ **wik**

### B3 Geological events

**lolov** tsunami, tidal wave ~ **sunami, bigfala wef**

**rir** earthquake ~ **etkwek**

## C Spatial relations

### C0 General

**a**<sub>1</sub> locative, to, at, marking absolute location nouns ~ **long**, **maka we i go wetem ol nem blong ples**

**aqit** (*fr.var.* qit) far ~ **longwe**, **farawe**

**arēs** (*root* rēs<sub>2</sub>) distant, far, far away ~ **longwe**, **farawe**

**beriri** side ~ **saed**

**bersi** side, edge ~ **saed**

**e**<sub>2</sub> 1 • that, distal modifier; as a modifier of locationals, indicates a greater distance ~ **ia longwe**

**gēn** (*fr.var.* gēnak; igēn) this, this one, proximal demonstrative ~ **ia**, **hemia**

**ilēkē** (*fr.var.* lēkē) that one over there, distal presentative ~ **hemia longwe**

**iloko** (*fr.var.* loko) this here, proximal presentative ~ **hemia**, **hemia ia**

**ilsi** end ~ **en**

**ine** (*abbrev.* ne) that, anaphoric demonstrative, referring back to a previously mentioned participant or event ~ **ia**, **wan samting we yu bin tokbaot finish**

**iñkē** this, this one, proximal demonstrative ~ **ia**, **hemia**

**kal**<sub>2</sub> 1 • go up, motion or event directed upwards ~ **go antap** 2 • go landward, ashore, inland ~ **go antap long so**, **long bus** 3 • go upstream ~ **go antap (folem wota)** 4 • travel in a southeasterly direction (of travel beyond island to other islands) ~ **go long saot long narafala aelan** 5 • go inside, enter ~ **go insaed**

**kalō** go outside ~ **go aotsaed**

**ken** (*fr.var.* iken; ikene; kene) that one, that one there, distal demonstrative ~ **hemia**

**kikse** side (of) ~ **saed (blong)**

**ko**<sub>1</sub> this, proximal modifier ~ **ia**

**kulē** 2 • behind, at the back, after (place or event) ~ **bihaen**, **afta**

**kulen rōrō** behind the two of them ~ **bihaen long tufala**

**lalñe** underneath ~ **andanit**

**liñereg**<sub>2</sub> inside ~ **insaed**

**lo**<sub>2</sub> locative preposition, to, at, on, marking common nouns ~ **long**

**lō**<sub>2</sub> out, come out, move out ~ **aot**, **kamaot**

**lölō**<sub>2</sub> inside ~ **insaed**

**masawre** 2 • place ~ **ples**

**me**<sub>1</sub> 1 • towards speaker, in a direction towards the deictic centre ~ **kam** 2 • close by, proximal location, close to deictic centre ~ **ia**, **ples klosap long man we i toktok**

**mēkē** top of, above, over ~ **antap**

**net** towards addressee, in direction or facing towards person being spoken to ~ **i go long man we yu toktok long hem**

**nögō** 2 • front, at the front, before ~ **fran**

**oko** (*abbrev.* ko<sub>2</sub>) here, proximal location ~ **ples ia**

**qese** top (of something tall, as person's head or hill) ~ **top (blong wan samting we i tolfala, olsem man o hil)**

**qese tōw** top, peak of hill ~ **top blong hil**

**qōtu** 2 • top ~ **top** 3 • front, as in bow of ship, front of canoe, car ~ **fored**, **olsem blong kenu o trak**

**qōtu vōnō** area of village that is the section or edge towards the inland ~ **pat blong vilej we i stat long saed i go antap long bus**

**rivteg** 1 • near, close by ~ **klosap** 2 • near to, close to ~ **klosap long**



**rōw**<sub>2</sub> 1 • seaward, in a direction out to sea ~ **daon long solwota** 2 • outside ~ **aotsaed** 3 • go out, go outside ~ **go aotsaed**, **kamaot** 4 • come out and show oneself, appear to ~ **kamaot long**

**sar**<sub>2</sub> 1 • inland, landward ~ **antap (long bus)** 2 • inside ~ **insaed**

**siag**<sub>2</sub> 1 • upward ~ **antap** 2 • to the left when facing the sea, of places which are some distance away, not close by ~ **fes i go daon long solwota**, **go long lefsaed**, **be longwe lelebet**

**sōw** 1 • towards the right when facing the sea, in a clockwise direction around the island ~ **sapos yu fes i go daon long solwota**, **go long raetsaed** 2 • down, downwards, down low ~ **daon**, **stap daon** 3 • go down ~ **go daon**

**tavalgi** 1 • side 2 • end ~ **en**

**tawle** under, underneath ~ **andanit**

**teqēñ** top ~ **top**

**tēqēl** 1 • go down, motion or event directed downwards ~ **go daon** 2 • go seaward, go further out to sea ~ **go long solwota** 3 • go downstream ~ **go daon (folem wota)** 4 • travel in a northwesterly direction (of travel beyond island to other islands) ~ **go long not long narafala aelan**

**tēwru** back ~ **bihaen**

**tuwur** (*fr.var.* **tōwör**) behind ~ **bihaen**  
**tutuwur** after ~ **afta** ; **bihaen**

**varē** outside, open space outside of an enclosed space, as outside a house, in the open area of a village, on an open vehicle ~ **aotsaed**

**wōl**<sub>2</sub> to the left when facing the sea, in an anticlockwise direction around the island ~ **fes i go daon long solwota**, **go long lefsaed**

### C1 Absolute direction

**kal**<sub>2</sub> 1 • go up, motion or event directed upwards ~ **go antap** 2 • go landward, ashore, inland ~ **go antap long so**, **long bus** 3 • go upstream ~ **go antap (folem wota)** 4 • travel in a southeasterly direction (of travel beyond island to other islands) ~ **go long saot long narafala aelan** 5 • go inside, enter ~ **go insaed**

**rōw**<sub>2</sub> 1 • seaward, in a direction out to sea ~ **daon long solwota** 2 • outside ~ **aotsaed** 3 • go out, go outside ~ **go aotsaed**, **kamaot** 4 • come out and show oneself, appear to ~ **kamaot long**

**sar**<sub>2</sub> 1 • inland, landward ~ **antap (long bus)** 2 • inside ~ **insaed**

**sōw** 1 • towards the right when facing the sea, in a clockwise direction around the island ~ **sapos yu fes i go daon long solwota**, **go long raetsaed** 2 • down, downwards, down low ~ **daon**, **stap daon** 3 • go down ~ **go daon**

**tēqēl** 1 • go down, motion or event directed downwards ~ **go daon** 2 • go seaward, go further out to sea ~ **go long solwota** 3 • go downstream ~ **go daon (folem wota)** 4 • travel in a northwesterly direction (of travel beyond island to other islands) ~ **go long not long narafala aelan**

**wōl**<sub>2</sub> to the left when facing the sea, in an anticlockwise direction around the island ~ **fes i go daon long solwota**, **go long lefsaed**

### C2 Demonstratives

**e**<sub>2</sub> 1 • that, distal modifier; as a modifier of locationals, indicates a greater distance ~ **ia longwe** 2 • emphatic demonstrative, when modifying pronouns, specifies emphasis ~ **ia nao**

**gēn** (*fr.var.* *gēnak*; *igēn*) this, this one, proximal demonstrative ~ **ia**, **hemia ia** here ~ **ia**  
**ilēkē** (*fr.var.* *lēkē*) that one over there, distal presentative ~ **hemia longwe**  
**iloko** (*fr.var.* *loko*) this here, proximal presentative ~ **hemia**, **hemia ia**  
**ine** (*abbrev.* *ne*) that, anaphoric demonstrative, referring back to a previously mentioned participant or event ~ **ia**, **wan samting we yu bin tokbaot finish**  
**iñkē** this, this one, proximal demonstrative ~ **ia**, **hemia**  
**ken** (*fr.var.* *iken*; *ikene*; *kene*) that one, that one there, distal demonstrative ~ **hemia**  
**ko**<sub>1</sub> this, proximal modifier ~ **ia**  
**me**<sub>1</sub> 1 • towards speaker, in a direction towards the deictic centre ~ **ka** 2 • close by, proximal location, close to deictic centre ~ **ia**, **ples klosap long man we i toktok**  
**oko** (*abbrev.* *ko*<sub>2</sub>) here, proximal location ~ **ples ia**  
**soko**<sub>1</sub> emphatic marker, expression of surprise or emphasis regarding an item or event ~ **hemia ia**

### C3 Pronouns

**dōrōk** we two, us two; first person dual inclusive pronoun ~ **yumitu**  
**kemem** (*fr.var.* *kemek*) we, us; first person plural exclusive pronoun ~ **mifala**  
**kēmi** (*fr.var.* *kimi*) you, you all; second person plural pronoun ~ **yufala**  
**kōmōrōk** we two, us two; first person dual exclusive pronoun ~ **mitufala**  
**kōmōrōñ** you two; second person dual pronoun ~ **yutufala**  
**nē** he, she, it, him, her; third person singular pronoun ~ **hem**  
**nēk** you; second person singular pronoun ~ **yu**  
**nēn** (*fr.var.* *nin*<sub>2</sub>) we, us; first person plural inclusive pronoun ~ **yumi**  
**nēr** they, them; third person plural pronoun ~ **olgeta**  
**no**<sub>1</sub> I, me; first person singular pronoun ~ **mi**  
**rōrō** they two, them two; third person dual pronoun ~ **tufala**

## D Plants

### D0 General

**butu** thorn (of citrus fruits) ~ **ñil** (*blong aranis*)



**butu** ~ thorn (of citrus fruits)

**bōl**<sub>2</sub> unripe, ripening but not yet ripe ~ **klosap i raep be i no raep gud yet**  
**bur ñe** canarium sap ~ **wota blong nangae**  
**damarēñit** pandanus leaves that have dried ~ **lif pandanas we i drae nomo long stamba**  
**dege** leaf ~ **lif**  
**delti** buttress root, kind of tree root which starts high up on the trunk and is wide and long, reaching down to the ground ~ **kaen rus blong wud we hem i stat antap long stamba**

mo i kasem daon long graon, olsem blong nakatambol, bluwota, siok, natavoa o namambe

**devga** sago palm leaf that is dry and has brown mark on it ~ **lif natanggura** we i gat braon mak olsem i drae

**dödöu** leaf, leaf of (a particular plant) ~ **lif, lif blong (wan tri)**

**gagarēn** aerial roots ~ **rus we i gro antap**

**gagö** 1 • stem or runner of vine ~ **longfala gro blong rop**

**gañesel** midrib, midvein of *Heliconia indica* leaf, when removed (and used for tying up food parcel, etc.) ~ **bun blong lif laplap**

**gēri** root ~ **rus**

**keresi** thorn (of wild yam, Chinese yam, umbrella leaf) ~ **nil blong wael yam, swityam, ambrela lif**

**labēvi** stem or petiole and leaf of palm or non-branching plant, as taro, tree fern, coconut, sago palm; rachis, principal midrib ~ **han blong wud olsem kokonas o blakpam o taro**

**lālē** nearly ripe, of bananas which are ripe enough to eat, but still slightly unripe ~ **klosap raep, olsem banana we i gud blong kakae be i no raep gud yet**

**löv** orchard, plantation, area where lots of useful plants and fruit and nut trees are planted for future generations ~ **ples we ol i planem fulap stamba blong frut o nat mo ol yusful plant long hem blong ol man long fiuja i save karem**

**mian** ripe ~ **raep**

**ñalte** sap ~ **wota (blong wud)**

**ñili** (*fr.var.* ñēli) shoot, sprout, new growth of plant ~ **top blong wud, gru blong plant**

**ñili pomken** new growth of pumpkin plant, eaten as greens ~ **top blong pomken we hem i wan kabis**

**ñili qiat** taro stems ~ **top blong taro**



**ñili qiat** ~ taro stems

**ōw**<sub>2</sub> bear fruit ~ **karem kakae**

**qar** 1 • unripe ~ **no raep** 2 • raw, uncooked ~ **no dan** 3 • undried, untreated, as of green leaves, rather than dried or heat treated leaves ~ **no drae, no dan, olsem lif we i grin nomo, we ol i no putum long faea blong mekem i strong.**

**qere**<sub>1</sub> petiole ~ **stamba**

**qētēgi** (*fr.var.* qētigi; qitēgi; qitigi) 1 • trunk (of tree), body of tree ~ **stamba**

**qōqō** young shoot ~ **yang lif**

**qōqōrō** small leaf ~ **smol leaf**

**qulōñ** ring-like mark around wood or plant stem, such as node of bamboo or sheath mark of sugarcane ~ **mak olsem ring we i ronem samting olsem wud, bambu o sugaken**

**rērēi**<sub>1</sub> branch of tree or other plant ~ **han blong wud**

**sili** sucker of banana, shoots from taro or other tubers, used to propagate new plants ~ **saka, olsem blong banana o narafala plant, blong planem**

**siri**<sub>1</sub> 2 • midrib, midvein of leaf, leaflet  
~ **bun blong lif**

**siri qatē** pieces from inside of trunk of tree fern, which is composed of layers of old branches that are brittle ~ **ol sap pisis blong insaed blong blakpam**

**taw**<sub>3</sub> produce flower (plant) ~ **mekem flaoa**

**tawagas** flower ~ **flaoa**

**tebe** frond, leaf of palm tree or palm-like leaf ~ **lif blong pamtri**

**tewes** flower of (a plant) ~ **flaoa blong (wan samting)**

**tiñi** 1 • liquid, juice from something, as from fruit or sauce, liquid from cooked food ~ **wota (blong frut, kakae)** 2 • sap of plant ~ **wota blong wud**

**tiñi mōtō** liquid from coconut (green or dry) ~ **wota blong kokonas (grin o drae)**

**turgēn** 1 • body ~ **bodi** 2 • trunk of tree ~ **stamba blong wud**

**vinti** (*fr.var. vēnti*) 2 • bark ~ **skin blong wud** 3 • husk (of nut, coconut), skin (of fruit, vegetable) ~ **skin blong nat o kokonas**

**vōtu** 1 • (of tree), trunk, above bole ~ **stamba, pat blong stamba daon**

**wēsiri** sharp needle-like piece from inside of base of sago palm rachis ~ **bun blong natanggura insaed long stamba**

**wiē** fruit (of tree), generic term for fruit of plant ~ **frut (blong wud)**

**wian**<sub>2</sub> its fruit ~ **frut blong hem**

**wōtōgsiar** midrib of sago palm leaf which is used to make brooms ~ **bun blong lif natanggura we ol i yusum blong mekem brum**

**wösöwu** seed ~ **sid**

## D1 Trees and palms

**ar**<sub>1</sub> (*fr.var. waar*) kind of tree ~ **wan kaen tri** *Premna corymbosa*

**ar ol** kind of *ar* tree that grows in the bush ~ **wan kaen ar tri blong bus**

**ar tur** kind of *ar* tree that grows near the sea and is a strong tree which does not bend ~ **wan kaen ar tri we i stap long solwota mo i strong mo i no save benben**

**bak**<sub>1</sub> generic name for banyan trees, kind of banyan with fruit that are round and light red when ripe ~ **wan kaen nambangga we frut blong hem i raon mo i grin mo taem i raep i red waet** *Ficus* spp.



**bak** ~ *Ficus* spp.

**bak matqō** kind of banyan with long fruit ~ **wan kaen nambangga we frut blong hem i longwan**

**balak** variety of fig tree with edible fruit and leaves ~ **wan kaen tri we hem i famle blong nambangga mo yu save kakae frut mo lif blong hem** *Ficus wassa*

**dabalak** leaf of *balak* that is eaten as wild greens ~ **lif blong balak we ol man ol i save kakae olsem bus kabis**



**bar**<sub>3</sub> kind of palm ~ **wan kaen pamtri**  
*Pelagodoxa henryana*



**bar** ~ *Pelagodoxa henryana*

**bēbētiqō** kind of tree that has two varieties, one with white leaves, the other with red leaves. The wood is used for making arrows, and the leaves are used in traditional medicine ~ **wan kaen tri we i gat tu kaen blong hem, wan lif i waet, narawan lif i red. Ol i yusum wud blong katem aro blong sutum pijin o faol. Ol i yusum blong lif meresin mo ol i melekem top blong hem blong smol pikinini**

**biēg** breadfruit ~ **bredfrut** *Artocarpus altilis*



**biēg** ~ *Artocarpus altilis*

**birbir** sea hearse, lantern tree ~ **nambirimбири** *Hernandia nymphaeifolia*

**bitbitiqō** kind of small tree with small red fruit and yellow flowers ~ **wan kaen tri we i smol mo frut blong hem i smol mo i red mo flaoa blong hem i yelo** *Psychotria trichostoma*

**boboros** kind of tree related to *balak*, with small fruit that are white or pinkish when ripe ~ **wan kaen tri**

**we hemi famle wetem balak. Kakae blong hem i smol mo taem i raep i waet o laet red**

**boboto** cheese tree; kind of tree with small yellow flowers and small fruit that are black when ripe ~ **wael namamao, wan kaen tri we flaoa blong hem i smol mo i yelo mo frut blong hem i blak** *Glochidion* sp.

**bōgōr** ballnut, Alexandrian laurel, beach mahogany, tamanu ~ **nambakura, tamanu blong solwota** *Calophyllum inophyllum*

**bōgōrēmēs** kind of tree ~ **tamanu blong bus** *Calophyllum neo-ebudicum*

**bul**<sub>1</sub> suicide tree, kind of tree with red or black fruit that has sticky sap ~ **wan kaen tri we frut blong hem i red o blak mo wota blong hem i olsem glu** *Cerbera manghas*, *C. odollam*

**bustutun** kind of hardwood tree ~ **wan kaen wud** *Guettarda speciosa*

**dañamās** kind of tree, one traditional use of which is to help crawling babies to be able to walk strongly ~ **wan kaen wud we kastom yus blong hem i blong ol pikinini we ol i wokabaot fo leg blong mekem se ol i save wokabaot strong**

**darag** wild nutmeg ~ **nandae** *Myristica fatua*

**darag tōwlo** kind of tree like wild nutmeg but which has larger fruit which are round ~ **wan kaen tri olsem nandae be kakae blong hem i bigwan mo i raon** *Myristica inutilis*

**datañalqō** kind of tree ~ **wan kaen tri** *Pisonia grandis*

**datawalwal** kind of small tree, grows to about 3 metres, with small yellow flowers and small fruit that are red when ripe ~ **wan kaen tri we kakae blong hem i smolsmol mo i grin be taem i raep i red, mo flaoa blong hem i yelo** *Phyllanthus ciccoides*

**dēmērmēr** tree fern ~ **blakpam**  
*Dicksonia* spp.



**dēmērmēr** ~ *Dicksonia* spp.

**dērvag** beach pandanus ~  
**waelpandanas, wan kaen pandanas**  
we i gro long solwota mo i save  
gro bigwan mo i gat longfala rus  
*Pandanus* sp.

**dēsēn** kind of tree ~ **wan kaen tri we**  
i save gro eni ples

**divivi** umbrella leaf ~ **ambrela lif**  
*Licuala grandis*



**divivi** ~ *Licuala grandis*

**doot** 1 • Vanuatu sago palm ~  
**natanggura** *Metroxylon warburgii* 2 •  
sago palm thatch ~ **lif natanggura,**  
**taj**



**doot** ~ *Metroxylon warburgii*

**dootnönqet** wild bush pandanus  
that grows in moist environments.  
Leaves have very sharp edges ~  
**waelpandanas blong bus we i laekem**  
**ples we i gat wota. Lif blong hem i**  
**sap mo i save katem yu** *Freycinetia*  
sp.



**dootnönqet** ~ *Freycinetia* sp.

**dökölököl** kind of tree ~ **wan kaen tri**  
*Dillenia biflora*



**dökölököl** ~ *Dillenia biflora*

**dōmōvōtrev** kind of small tree whose leaves close in the late afternoon ~ **wan kaen tri we lif blong hem i klos long aftern** *Albizzia lebbek*

**dōōt** blind your eye, milky mangrove ~ **wan kaen tri** *Excoecaria agallocha*

**dōsōw** kind of tree ~ **wan kaen tree** *Geniostoma rupestre*

**dōvōr nem** kind of small tree ~ **wan kaen smol tri** *Vitex negundo*

**dōtōl** kind of tree with red flowers. Birds and flying fox eat the fruit ~ **wan kaen tri we i save gro bigwan mo i gat smel. Ol flaoa blong hem i red mo ol pijin mo flaengfokis i stap kakae**

**dunregōsōw** kind of tree ~ **wan kaen tri**

**duñbōnō** Java cedar, bishop wood ~ **nakoka** *Bischofia javanica*

**ēr** casuarina, she-oak, beefwood, ironwood, whistling pine ~ **oktri, siok** *Casuarina equisetifolia*

**gan men** species of fig tree which has fruit that is orange when ripe, growing close to the branch ~ **wan kaen tri we hem i famle blong nambangga, taem i raep, frut blong hem i aranis** *Ficus tinctoria*

**gasēsēdignōnqet** kind of tree ~ **wan kaen tri** *Ficus aspera*

**gasōg** tree with edible fruit ~ **wud we yumi save kakae frut blong hem** *Gnetum gnemon*



**gasōg** ~ *Gnetum gnemon*

**gatōtōqulqērēt** kind of dragon tree, shrubby plant ~ **wan kaen plant** *Dracaena* sp.



**gatōtōqulqērēt** ~ *Dracaena* sp.

**gavēg** mountain apple, Malay apple, rose apple ~ **nakavika** *Syzygium malaccense*



**gavēg** ~ *Syzygium malaccense*

**gavēgulul** kind of tree like mountain apple but with white flowers ~ **wan kaen tri olsem nakavika be flaoa blong hem i waet**

**gavō** whitewood ~ **waetwud** *Endospermum medullosum*

**gawōlō** kind of tree that is used to make a strong rope ~ **wan kaen tri we i gat rop blong hem insaed we i strong tumas**

**gōglo** kind of shrub, small tree ~ **kaen navenue** *Macaranga tanarius*

**les** poisonwood ~ **posenwud** *Semecarpus neobudica*

**mala** kind of tree with fruit that is red on the outside and black inside ~ **wan kaen tri we frut blong hem i red long aotsaed, be insaed i blak** *Sterculia banksiana*



**malagavēg** kind of tree that is related to Malay apple, with pink flowers and small dark red to black fruit ~ **wan kaen tri we hem i famle blong nakavika, flaoa blong hem i pink mo frut i smolsmol mo i dak red o blak**  
*Syzygium buettnerianum*

**malaqōōr** kind of tree with very long leaves that grows on the side of hills ~ **wan kaen tri we hem i gro long saed blong hil. Lif blong hem i longlongwan**

**malmasē** kind of tree ~ **wan kaen tri**  
**malnēt** kind of tree like red silkwood but the fruit are smaller and not eaten ~ **wan kaen tri olsem naduledule be kakae blong hem i smol mo man i no stap kakae**

**mañko** mango ~ **manggo**

**markōñ** kind of tree ~ **wan kaen tri**  
*Metrosideros collina*

**marsam** kind of tree, brown kurrajong ~ **wan kaen tri** *Commersonia bartramia*



**marsam** ~ *Commersonia bartramia*

**matal** puzzle tree ~ **namatal** *Kleinhovia hospita*

**menmav** kind of tree, probably type of fig, with fruit that is green when unripe and white when ripe ~ **wan kaen tri we i olsem balak. Kakae blong hem i grin mo taem i raep i waet**

**meterarañat** kind of tree ~ **kaen wud**

**mē** achiote, annatto; kind of shrub or small tree with bright red spiny fruits and red seeds ~ **wan kaen wud we i gat red frut blong hem wetem red sid insaed** *Bixa orellana*



**mē** ~ *Bixa orellana*

**mēl** kind of tree ~ **wan kaen wud**  
*Elaeocarpus floridanus*



**mēl** ~ *Elaeocarpus floridanus*

**mōmō**<sub>2</sub> poumuli, tree species with small, black, inedible fruit ~ **namamao, namemiwa** *Flueggea flexuosa*

**mōtōvōl** areca palm belonging to same family as betel nut ~ **kaen pamtri we i famle blong bitelnat**  
*Areca macrocalyx*



**mōtōvōl** ~ *Areca macrocalyx*



**m̄eriri** kind of perennial climbing tree ~ **brata blong namariu**; **namariu blong solwota** *Acacia simplex*

**m̄eririnek** kind of tree ~ **namariu blong solwota** *Acacia spirorbis*

**m̄iak** Tahitian chestnut ~ **namambe** *Inocarpus fagiferus*

**m̄öl** orange; generic term for citrus fruit, but mostly referring to orange ~ **aranis** *Citrus* spp.

**nagnagsam̄ul** kind of tree ~ **wan kaen tri**

**nanar** New Guinea rosewood ~ **nananara**, **bluwota** *Pterocarpus indicus*

**n̄et** red silkwood, large tree, growing up to 30 metres with large edible green fruit ~ **naduledule** *Burckella obovata*

**n̄on̄on̄** kind of small tree ~ **wan kaen smol tri** *Ficus adenosperma*

**n̄e** canarium nut, native almond ~ **nangae** *Canarium* spp.

**n̄e dawel** kind of wild native almond which grows in the bush and is not eaten. It has white bark and can grow tall like a whitewood ~ **wan kaen wael nangae blong bus we ol man ol i no kakae**. Skin blong hem i waet mo hem i save gro longwan olsem waetwud

**n̄e dun** kind of native almond which has flat nuts ~ **kaen nangae we i gat frut we i flat** *Canarium harveyi*

**n̄e ta** kind of native almond which has round nuts ~ **kaen nangae we i gat frut we i raon** *Canarium indicum*

**ōv** canoe tree ~ **kenutri** *Gyrocarpus americanus*

**qatē**, tree fern ~ **blakpam** *Cyathea* spp.

**qetge** kind of tree ~ **wan kaen tri**

**q̄er**<sub>1</sub> kind of tree ~ **wan kaen tri** *Osmoxylon orientale*



**q̄er** ~ *Osmoxylon orientale*

**qog** kind of tree ~ **wan kaen tri** *Neuburgia corynocarpa*

**q̄omiat** stinkwood; kind of tree with yellow fruit with red seeds inside ~ **stingwud**; **wan kaen tri we frut blong hem i yelo mo i gat red sid insaed** *Dysoxylum gaudichaudianum*



**q̄omiat** ~ *Dysoxylum gaudichaudianum*

**rar**<sub>2</sub> Indian coral tree ~ **narara** *Erythrina indica*, *E. variegata*

**r̄entenge** 1 • tree, plant with woody trunk and branches, also covering palms, but not smaller shrubs ~ **tri**, **wud** 2 • wood, length of wood, stick, the wood of a tree ~ **wud**

**r̄ew** kind of fig that does not have aerial roots. It has smaller fruits than a banyan, the fruits are red and yellow and eaten by birds ~ **wan kaen nambangga we rus blong hem i no kamaot antap**. Frut blong hem i no bigbigwan tumas olsem nambangga. Ol frut ol i red mo yelo mo ol pijin ol i laek blong kakae

- rōq<sub>3</sub>** kind of tree like a *varvar* which grows in the bush and has a thick double layer of bark ~ **wan kaen tri we i olsem *varvar* be i blong bus mo skin blong hem i strong dabol skin**
- rōwō** kind of tree that has bark that is red on the underside ~ **wan kaen tri we insaed skin blong hem i red**
- sal<sub>3</sub>** kind of tree ~ **wan kaen tri**  
*Homalanthus nutans*
- sawa** mountain lantern tree ~ **bluwud**  
*Hernandia moerenhoutiana*
- sentawud** sandalwood ~ **sentawud**  
*Santalum austrocaledonicum*
- sēqēg** kind of tree ~ **wan kaen tri**  
*Elaeocarpus floridanus*
- sērsēr** kind of tree like stinkwood but bigger and harder wood ~ **wan kaen tri olsem stingwud be i bigwan mo i strong**
- silat 1** • nettle tree, fever nettle, devil nettle ~ **nanggalat** *Dendrocnide* spp.



**silat** ~ *Dendrocnide* spp.

- silat gegeretō** kind of nettle tree which has a powerful sting ~ **wan kaen nanggalat we hem i kakae man i strong**
- sōgsōggenqet** kind of tree ~ **kaen wud**  
*Phaleria pentecostalis*



**sōgsōggenqet** ~ *Phaleria pentecostalis*

- tagar<sub>2</sub>** kind of tree ~ **wan kaen tri**  
*Melochia odorata*
- talēs** sea almond, Indian almond ~ **natavoa** *Terminalia catappa*



**talēs** ~ *Terminalia catappa*

- talēs toko** kind of tree related to an Indian almond but which has small nuts ~ **wael natavoa** *Terminalia sepicana*
- tarak** kind of tree ~ **wan kaen tri**  
*Ervatamia orientalis*, *E. pandacaqui*, *E. obtusiuscula*



**tarak** ~ *Ervatamia orientalis*

- tewen** native lychee ~ **nandao** *Pometia pinnata*
- tēq<sub>1</sub>** kind of tree with small black fruit ~ **wan kaen tri we kakae blong hem i smol mo taem i raep i blak** *Rhus taitensis*
- titiqō** kind of tree ~ **kaen wud**
- tor<sub>1</sub>** island teak, ironwood ~ **natora**  
*Intsia bijuga*
- totenanar** kind of tree that has long white flowers with a strong perfume ~ **wan kaen tri we flaoa blong hem i waet mo i longlongfala mo i gat smel**

**ur** great hog plum ~ **naos** *Spondias dulcis*



**ur** ~ *Spondias dulcis*

**usuglav** kind of tree ~ **wan kaen tri we natora blong hem i blak** *Annona squamosa*

**van**<sub>2</sub> kind of pandanus that grows by the sea and has thorny leaves. The fruit is eaten by people and flying foxes ~ **wan kaen pandanas we i stap long solwota we i gat nil**. Man mo flaengfokis ol i save kakae frut blong hem mo ol i juim mo afta spetemaot makas

**varvar** kind of tree ~ **wan kaen wud** *Neisosperma oppositifolia*



**varvar** ~ *Neisosperma oppositifolia*

**vēkēmolo** kind of tree that grows to about 4 metres, with purple flower and brown fruit ~ **kaen tri we i gat popel flaoa mo braon frut** *Psychotria aneityensis*

**vēlavēl**<sub>1</sub> toi ~ **huremi**, **navasvas** *Alphitonia zizyphoides*

**vēnvēn**<sub>2</sub> kind of tree with small, pale yellow flowers and small round fruit ~ **wan kaen tri we flaoa blong hem i smol mo i yelo mo kakae blong hem i raon** *Pavetta opulina*

**vētuboso** kind of tree that has thick bark and roots similar to a mangrove ~ **wan kaen tri we skin blong hem i tik mo rus blong hem i olsem natongtong** *Crossostylis cominsii*

**vēr**<sub>2</sub> (*fr.var.* wēvēr) cottonwood, beach hibiscus ~ **burao** *Hibiscus tiliaceus*

**vōname** kind of tree that has red flowers similar to a Malay apple. Flying foxes drink the nectar from the flowers ~ **wan kaen tri we flaoa blong hem i red mo i olsem nakavika be i strong**. Flaengfokis i dring flaoa blong hem be ol i mas satem ae taem i dring o sapos no flaoa bae i stikim

**vudege** (*fr.var.* vudēgē) pandanus, screw pine ~ **pandanas** *Pandanus* spp.

**vut** fish poison tree, sea poison tree ~ **fisposentri** *Barringtonia asiatica*



**vut** ~ *Barringtonia asiatica*

**wag**<sub>1</sub> ylang-ylang, perfume tree ~ **nandingori** *Cananga odorata*

**wakam** kind of tree with yellow flowers. It has nuts similar to native almonds which are yellow when ripe ~ **wan kaen tri we flaoa blong**



hem i yelo. Kakae blong hem i olsem nangae, i grin be taem i raep i yelo  
*Finchia chloroxantha*



**wakam** ~ *Finchia chloroxantha*

**walag** kind of tree with large fruit with yellow skin and red seeds ~ wan kaen tri we wud blong hem i strong mo frut blong hem i yelo mo insaed ol sid i red. Kakae blong hem i olsem kakae blong bintri *Dysoxylum aneityensis*



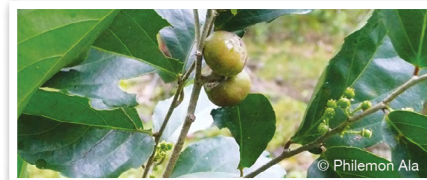
**walag** ~ *Dysoxylum aneityensis*

**wañarñar** kind of tree that has fruit similar to a mango which are red when ripe ~ wan kaen tri we kakae blong hem i olsem manggo we i laet grin mo taem i raep i red *Corynocarpus similis*



**wañarñar** ~ *Corynocarpus similis*

**warañrañ marge** kind of tree, fruit are red when ripe and similar to that of poumuli ~ wan kaen tri we frut blong hem i red taem i raep mo hem i olsem kakae blong namamao *Flacourtia rukam*



**warañrañ marge** ~ *Flacourtia rukam*

**watamarge** kind of large tree with fruits which are similar to a Malay apple, but they are not commonly eaten as they are very sour. The fruit are red when ripe and long and oval shaped ~ wan kaen tri we hem i bigwan lelebet. Kakae blong hem i olsem nakavika be man i no kakae tumas from i saoa. Taem i no raep i grin mo taem i raep i braet red. Hem i longfala lelebet *Aceratium oppositifolium*



**watamarge** ~ *Aceratium oppositifolium*

**wegerbak** kind of tree ~ **wan kaen tri**  
**weverbak** kind of tree ~ **wan kaen tri**

*Olea paniculata*

**wēgēbil**<sub>1</sub> false tamanu; kind of tree with edible fruit that are dark red, black when ripe, red inside ~ **wan kaen tri we frut blong hem i dak red mo taem i raep i blak mo i red long insaed blong hem** *Garcinia pseudoguttifera*



**wēgēbil** ~ *Garcinia pseudoguttifera*

**wēmētigtig** betel nut, areca palm ~ **bitelnat, rabiskokonas, waelkokonas**  
*Areca catechu*

**wēqiar**<sub>2</sub> kind of small tree ~ **wan kaen smol tri** *Desmodium umbellatum*

**wēqiqiar** kind of tree that grows by the sea and has fruit that look like small beans ~ **wan kaen tri we i gru long solwota we kakae blong hem i olsem smolsmol bin**

**wētēt**<sub>2</sub> kind of tree ~ **wan kaen tri**

**wēviriak** rattle tree ~ **navangge**  
*Pangium edule*

**wēwēn** red beadtrees, coralwood ~ **nabisa** *Adenanthera pavonina*



**wēwēn** ~ *Adenanthera pavonina*

**wēvēr lo** rosewood ~ **burao blong solwota** *Thespesia populnea*

**winiañ** soursop ~ **karasol** *Annona muricata*



**winiañ** ~ *Annona muricata*

**woman** pawpaw, papaya ~ **popo** *Carica papaya*

**woro** dragon plum ~ **nakatambol**  
*Dracontomelon vitiense*

**wosvet** Mossman mahogany, kind of hardwood tree with white flowers and red seeds ~ **wan kaen tri we flaoa blong hem i waet mo sid i red**  
*Dysoxylum arborescens*



**wosvet** ~ *Dysoxylum arborescens*

**wotag** (fr.var. **watag**) cutnut, bush nut ~ **navele** *Barringtonia edulis*

**wotag dere timiat** kind of cutnut that has dark red leaves and skin of fruit ~ **kaen navele we lif mo skin blong kakae blong hem i red olsem blad**

**wotag dun** kind of cutnut ~ **kaen navele**

**wotag sērsēr** kind of cutnut ~ **kaen navele**

**wotag wos** kind of cutnut ~ **kaen navele**

**wotag wōtōñ** kind of cutnut ~ **kaen navele**

**wotag wōl** kind of cutnut ~ **kaen navele**



**wotag** ~ *Barringtonia edulis*

**wotag bē** kind of tree, of same genus as cutnut, but does not have edible nuts ~ **kaen wud we hem i famle blong navele, be yu no save kakae** *Barringtonia racemosa*

**wōlōm** Indian mulberry ~ **noni, yalatri, yalawud** *Morinda citrifolia*



**wōlōm** ~ *Morinda citrifolia*

**wōnōnōg malgias** kind of tree ~ **wan kaen tri**

**wōtōgōrte** kind of tree with very long fruit which are sticky like glue. The fruit is green when unripe and red when ripe. The wood is used in house building ~ **wan kaen tri we frut blong hem i longlongwan mo i stiki olsem glu. Frut i grin be i kam red taem i raep. Ol i yusum wud blong wokem haos**

**wōtōñ** kind of fig with round fruits that are dark red when ripe, fruits are eaten by birds ~ **wan kaen tri we kakae blong hem i raon mo waet mo i dak red taem i raep mo ol pijin ol i kakae** *Ficus granatum*

**wōvōnō** kind of shrub, small tree ~ **kaen navenue** *Macaranga dioica*

**wō** kind of tree ~ **wan kaen tri** *Ixora asme*

**wōbulbulbōk** glue berry tree ~ **glutri** *Cordia dichotoma*



**wōbulbulbōk** ~ *Cordia dichotoma*

**wōdōdō** kind of tree, poison peach ~ **wan kaen tri** *Trema orientalis*

**wu** kind of small tree with hard wood ~ **wan kaen tri we hem i strong mo i no save gro bigwan**

**wuqiat** kind of tree whose wood is used as a digging stick for planting taro ~ **kaen wud we ol i yusum olsem wud blong planem taro**

#### D1.1 Coconuts

**bar** 1 • mature coconut that has very thin flesh and so is not good for making copra and spongy growth inside is not good for eating ~ **kokonas we mit blong hem i tintin tumas, mekem se yu no save mekem kopra long hem** 2 • (of coconut) has reached stage where the flesh has become thin and spongy growth inside is no longer good for eating ~ (kokonas) i nomo gudfala navara blong kakae mo i nomo gud blong mekem kopra long hem



**bar<sub>2</sub>** variety of coconut that has very small fruit that do not have much liquid in them but the liquid is very sweet ~ **kaen kokonas we hem i smol tumas be wota blong hem i swit**

**bes 1** • coconut oil, oily substance lining the flesh of germinated coconuts ~ **oel blong kokonas, krim we i stap wetem navara 2** • put coconut oil or grease on something, as to heal a sore or grease something rusty ~ **putum oel o krim blong kokonas long wan samting olsem long soa o long wan rosta aean**

**bibiag** stage of coconut growth when the flesh is dry but the skin is still green ~ **mit blong kokonas i drae be skin blong hem i grin yet**

**gölörēki 1** • sprouting coconut that is just starting to germinate and has not yet formed spongy growth inside ~ **kokonas we i stat blong kam navara be wota i stap insaed yet 2** • shoot of coconut begins to grow ~ **gro blong kokonas i stap kamaot be i no mekem gud navara yet**

**lōv** grated coconut that has had the milk squeezed out of it ~ **makas blong kokonas**



**lōv** ~ grated coconut

**matabōbōt** mature coconut ~ **drae kokonas**

**mōtō<sub>1</sub>** 1 • coconut, generic term for coconut palm, and for fruit when ripe ~ **kokonas** *Cocos nucifera* 2 • coconut milk ~ **melek blong kokonas**

**mōtō atēmēn** variety of coconut that is characterised by rapid growth but poor productivity ~ **kaen kokonas we i gro kwiktaem be i no karem tumas kakae**

**mōtō bal** variety of coconut where two palms grow from one coconut or two are planted side by side ~ **kaen kokonas we tu kokonas i gro i kamaot long wan kokonas o we ol i planem tu kokonas i stap klosap tumas**

**mōtō dēdērēs** variety of coconut that has very sweet flesh and water ~ **kaen kokonas we kakae mo wota blong hem i swit tumas**

**mōtō elvet** variety of coconut which has long fruit ~ **kaen kokonas we frut blong hem i longfala**

**mōtō ga añañ** variety of coconut that has yellow fruit and yellowish leaves ~ **kaen kokonas we frut blong hem i yelo mo lif i lelebet yelo**

**mōtō ga garaq** variety of coconut that is a new hybrid ~ **kaen kokonas we i niuwan**

**mōtō ge metestes** variety of coconut which has long fruit ~ **kaen kokonas we frut blong hem i longfala**

**mōtō gō tōtōrōg** variety of coconut that has green fruit ~ **kaen kokonas we frut blong hem i grin**

**mōtō gō luwō** large variety of coconut with thick meat ~ **kaen kokonas we i bigwan mo i gat bigfala kakae**

**mōtō malgias** variety of coconut that has reddish greenish coloured fruit ~ **kaen kokonas we frut blong hem i grin red**

**mōtō mamē** variety of coconut that has red fruit ~ **kaen kokonas we frut blong hem i red**

**mōtō mete rōwō** variety of coconut so called because the eyes on the shell stick out like those of the fish

*rōwō* ~ *kaen kokonas we ol i kolema olsem from ae blong hem i stik aot olsem ae blong wan fis, rōwō*

**mōtō mōlumlum** variety of coconut that has soft flesh which is thus easy to remove from the shell ~ *kaen kokonas we kakae i sofsof mo i isi blong salem*

**mōtō māat** variety of coconut that has stripes encircling the fruit ~ *kaen kokonas we i gat ol straep i raonem frut*

**mōtō rege** variety of coconut that is characterised by slow growth yet high productivity ~ *kaen kokonas we i gro sloslo be i karem plante kakae*

**mōtō saṁsaṁ** variety of coconut which has long fruit ~ *kaen kokonas we frut blong hem i longfala*

**mōtō seseser** variety of coconut that is easily husked ~ *kaen kokonas we i isi blong karemaot skin blong hem*

**mōtō sial me** variety of coconut that was introduced from another island ~ *kaen kokonas we i kam long narafala aelan*

**mōtō silat** variety of coconut that has fragile leaves and inflorescences and is not highly productive ~ *kaen kokonas we lif mo flaoa blong hem i no strong mo hem i no karem tumas kakae*

**mōtō taktak** variety of coconut ~ *kaen kokonas*

**mōtō us** variety of coconut with flesh that is sweet and soft with lots of liquid ~ *kaen kokonas we i swit, i sofsof mo i gat plante wota*

**mōtō vanvan** variety of coconut ~ *kaen kokonas*

**mōtō vet** variety of coconut that has very hard flesh that is thus difficult to remove from shell ~ *kaen kokonas we i strong tumas mo i had blong selaot*

**mōtō vin gaqō** variety of coconut with a thick husk ~ *kaen kokonas we skin blong hem i tik*

**mōtō wulmē** variety of coconut that has a reddish coloured ring surrounding where the peduncle is attached to the fruit ~ *kaen kokonas we i gat red ring long frut long ples we i joen long han*

**mēl**<sub>1</sub> green coconut that has no flesh on the shell, but has water inside, although the liquid is not sweet yet ~ *grin kokonas we hem i gat wota blong hem be i nogat mit mo yumi no stap dring from i no swit tumas*

**nēnēn** 1 • (shoot) start to emerge from coconut ~ *gro i stat blong kamaot long kokonas* 2 • newly emerging coconut shoot ~ *gro blong kokonas*

**qōtō**<sub>1</sub> semi-mature coconut, which has fizzy liquid inside ~ *haf drae kokonas we wota insaed long hem i gat gas long hem*

**qōtōnōgōsōw** empty full shell of mature coconut that has not germinated and the husk and albumen inside have decomposed ~ *drae kokonas we hem i no kam navara mo skin mo kakae blong hem insaed i lus*

**sōgsōg**<sub>1</sub> variety of coconut that bears a large number of small fruit which have sweet liquid inside ~ *kaen kokonas we i karem fulap frut we ol i smolsmol mo wota blong hem i swit*

**sōl** young coconut seedling, general term for germinated coconut ~ *navara*

**sōlvet** young coconut seedling that is firm and sweet ~ *navara we i strong mo i swit*

**sōl kētkēt** coconut that has germinated while still hanging to the tree, which has very sweet flesh ~ *kokonas we i kam navara taem i*



stap hang yet long stamba mo i no foldaon hem wan, navara blong hem i swit tumas

**tur mōtō** coconut palm ~ **stamba blong kokonas**

**vinkörögör** coconut shell that has had flesh removed ~ **sel kokonas**



**vinkörögör** ~ coconut shell

**vinlas** coconut shell with flesh removed, especially when used as a cup for drinking kava ~ **sel kokonas, olsem ol i dring kava long hem**



**vinlas** ~ coconut shell

**vōs** green coconut ~ **grin kokonas**

**vōs gargarteqērēt** green coconut at beginning of stage appropriate for drinking, with soft shell, thin flesh and liquid inside ~ **grin kokonas we sel blong hem i sofsof, kakae blong hem i tintin mo i gat wota blong hem**

**webeges** coconut spathe (leafy sheath that encloses spadix (cluster of flowers)) ~ **samting olsem lif we i kavremap bandel blong flaoa blong kokonas**

**wēlēwlēw** coconut spadix (plant spike bearing flowers) ~ **samting blong kokonas we ol flaoa i stap gro long hem**

**wēsustēgēr** dry coconut that does not contain any liquid inside ~ **drae kokonas we i nomo gat wota i stap long hem**

**wiqian** young coconut seedling with a small haustorium (the spongy embryo that grows inside when the coconut is germinating) ~ **navara we insaed blong hem i smol nomo**

### D1.2 Breadfruit

**bēw<sub>2</sub>** variety of breadfruit ~ **kaen bredfrut**

**biēg ge nīrniar** variety of breadfruit that has small fruit ~ **kaen bredfrut we kakae blong hem i smolwan**

**biēg lōt** variety of breadfruit that is good for making *lōt* as it is neither too hard nor too soft ~ **kaen bredfrut we hem i gud blong nalot from hem i no sofsof tumas mo i no had tumas**

**biēg ta mōtlav** variety of breadfruit that is good for boiling ~ **kaen bredfrut we hem i gud blong kuk**

**dēmēl** variety of breadfruit that has elongated fruit ~ **kaen bredfrut we kakae blong hem i longwan**

**dōwōn** variety of breadfruit that has small fruit ~ **kaen bredfrut we kakae blong hem i smolwan**

**dōbumsēr** variety of breadfruit that has small fruit ~ **kaen bredfrut we kakae blong hem i smolwan**

**gatege** variety of breadfruit that has small fruit ~ **kaen bredfrut we kakae blong hem i smolwan**

**golē** variety of breadfruit that has elongated fruit ~ **kaen bredfrut we kakae blong hem i longwan**

**mētēwtēw ev** variety of breadfruit that cooks quickly ~ **kaen bredfrut we i dan kwiktaem**

**m̄nereg<sub>2</sub>** variety of breadfruit that has small fruit ~ *kaen bredfrut we kakae blong hem i smolwan*

**n̄ere ak** variety of breadfruit ~ *kaen bredfrut*

**pispol** variety of breadfruit that has large fruit ~ *kaen bredfrut we kakae blong hem i bigwan*

**qalmiat** variety of breadfruit ~ *kaen bredfrut*

**qōtuqō<sub>1</sub>** variety of breadfruit that has large fruit ~ *kaen bredfrut we kakae blong hem i bigwan*

**selge** variety of breadfruit that is good for making *lōt* as it is neither too hard nor too soft ~ *kaen bredfrut we hem i gud blong nalot from hem i no sofsot tumas mo i no had tumas*

**sōw malgias** variety of breadfruit ~ *kaen bredfrut*

**sōw taban** variety of breadfruit ~ *kaen bredfrut*

**tamōt** variety of breadfruit that is good for boiling ~ *kaen bredfrut we hem i gud blong kuk*

**tōt vaslē** variety of breadfruit ~ *kaen bredfrut*

**tōnōdem** variety of breadfruit that has large fruit ~ *kaen bredfrut we kakae blong hem i bigwan*

**vinbaw** variety of breadfruit ~ *kaen bredfrut*

**wotasiwōw** variety of breadfruit that has elongated fruit ~ *kaen bredfrut we kakae blong hem i longwan*

### D1.3 Bananas

**bakrēs** variety of banana ~ *kaen banana*

**bē<sub>3</sub>** variety of banana with very long, large fruit, and the fruit must be squeezed to enable peeling ~ *kaen banana we kakae blong hem i longlongfala mo i bigwan, mo yu mas skwisim bifo yu pilim*

**brisben** variety of banana ~ *kaen banana*

**ētētlam** variety of banana that has a very tall trunk with small fruit growing in a long bunch ~ *kaen banana we stamba blong hem i gro hae bitim ol banana, kakae blong hem i smolsmol mo bandel i longfala*

**kukuōg** variety of banana that is only eaten ripe, not cooked when unripe, the fruit will fall off when you shake the trunk ~ *kaen banana we ol i kakae raepwan nomo mo taem yu sekem stamba ol raepwan i foldaon, mo hem i sotfala*

**lian manu** variety of banana ~ *kaen banana*

**malē<sub>2</sub>** variety of banana that has roundish fruit, white flesh and does not have a strong flavour. The banana bundle grows upwards rather than hanging down ~ *kaen banana we kakae blong hem i raon mo i waet insaed be i nogat tumas tes. I sakem kakae blong hem i go antap*

**matmat malgias** variety of banana that has whitish fruit, leaves and trunk, with long, large fruit ~ *kaen banana we skin mo stamba mo lif blong hem i waet mo hem i bigwan*

**matmat mamē** variety of banana that has reddish fruit, leaves and trunk, with long, large fruit ~ *kaen banana we skin mo stamba mo lif blong hem i red*

**mianisi** variety of banana with small, thin, bent fruit and short trunk ~ *kaen banana we hem i save gro hae. Tes blong kakae i defren lelebet be i olsem samo*

**m̄alm̄albak** variety of banana that has long, large fruit ~ *kaen banana we stamba blong hem i bigfala mo hem i gro hae be hem i no karem fulap kakae. Taem ol i kukum i drae we i drae*

**retekraw** variety of banana ~ *kaen banana*

**rēnrēn** variety of banana that appears to be ripe when it is not completely ripe, and will be ripe approximately two days after first appearing to be ripe ~ **kaen banana we i save raep tu taem, hem i luk olsem i raep be yu mas wet, afta tumora bae i raep**

**ruruñög** variety of banana that is only eaten ripe, not cooked and eaten when unripe. The fruit will fall from bundle when the trunk is shaken ~ **kaen banana we ol i kakae raepwan nomo mo taem yu sekem stamba ol raepwan i foldaon. Hem i sotfala**

**samo** variety of banana with a short trunk and small, thin, bent fruit ~ **kaen banana we stamba blong hem i sotfala mo kakae blong hem i smol mo i benben**

**sēnē** variety of banana ~ **kaen banana**

**siwit** variety of banana ~ **kaen banana**



**siwit** ~ variety of banana

**sōbōt** variety of banana with small, thin, bent fruit and short trunk ~ **kaen banana we kakae blong hem i olsem samo be stamba i sotsotfala**

**tores** variety of banana ~ **kaen banana**

**tulug** variety of banana, considered to be one of the original endemic varieties on Vanua Lava, with very long fruit, eaten only when ripe, not cooked when unripe ~ **kaen banana we kakae blong hem i longlongfala. Hem i blong kakae taem i raep mo yu mas skwisim fastaem**

**ulēulēi** variety of banana ~ **kaen banana**

**vāgvāg** variety of banana ~ **kaen banana**

**vetel** banana ~ **banana** *Musa* spp.

**vetel mal** variety of banana that has a large trunk but small fruit. The bundle can be quite long ~ **wan kaen banana we stamba blong hem i bigbigwan be kakae blong hem i smol. Samtaem bandel blong hem i longfala**

**vetel talisōr** variety of banana, traditionally considered one of the original endemic varieties, with red fruit, leaves and trunk ~ **wan kaen banana we hem i red, lif i red mo stamba blong hem i smol mo red**



**vetel talisōr** ~ variety of banana

**vietnam** variety of banana ~ **kaen banana**

**vila** variety of banana with long, large fruit ~ **kaen banana we kakae blong hem i longfala mo i bigwan**

**vinwōn** variety of banana that is long and a flat shape ~ **kaen banana we hem i olsem asis banana be hem i longfala lelebet mo hem i save flat**

**vinwōn ga qag** variety of banana ~ **kaen banana**

**vinwōn gō tōtōrōg** variety of banana ~ **kaen banana**

**wavāgvāg** variety of banana that has a bundle that grows upwards instead of down. The fruit are roundish and yellow inside with red skin ~ **kaen banana we bandel blong hem i gro antap, i no hang daon. Kakae blong**

hem i raon mo taem i raep i red be insaed i yelo. Taem man i kakae i pispis yelo

**wēwēsēg** variety of banana that has small, short fruit ~ asis banana we hem i raon mo i sotfala



**wēwēsēg** ~ variety of banana

**wēwēsēg ta mōt** variety of banana ~ kaen banana

**wēwēsēg ta ōrbarbar** variety of banana ~ kaen banana

**wiriatege** variety of banana with very long, large fruit, it has a large trunk but does not bear lots of fruit ~ kaen banana we kakae blong hem i longlongfala mo i bigwan, i gat bigfala stamba be hem i no karem fulap kakae

**worwor** variety of banana that has long, large fruit and is yellow when ripe ~ kaen banana we samtaem kakae blong hem i no kamaot long en be long medel. Hem i bigwan olsem vila, hem i grin mo taem i raep i yelo

## D2 Bushes, shrubs

**bēkil** kind of shrub ~ wan kaen plant  
*Polyscias samoensis*

**bormiāk** evodia, shrub with distinctive, pleasant-smelling leaves, variety with smaller leaves ~ wan kaen lif we i gat naes smel, lif blong hem i bigwan *Evodia hortensis*



**bormiāk** ~ *Evodia hortensis*

**busuqaēn** kind of small flowering shrub with white flowers and small fruit that are red when ripe ~ wan kaen wud we i gat waet flaoa, frut blong hem i smolsmol mo i grin be taem i raep i red. Lif blong hem i smolsmol mo stamba i no save gro bigwan *Psychotria aneityensis*

**busuqērēt** kind of shrub ~ kaen smol wud *Ascarina lanceolata*

**damalalal** kind of shrub whose leaves are eaten as greens ~ kaen bus kabis

**damat** heliconia, plant with large leaves that are used to wrap laplap for cooking in stone oven ~ lif laplap *Heliconia indica*



**damat** ~ *Heliconia indica*

**damat dēnin** variety of heliconia that has small leaves ~ kaen lif laplap we lif blong hem i smolsmol



- damat mōt** variety of heliconia which grows wild in the bush and is not cultivated ~ **kaen lif laplap we i gro long bus nomo**
- dataṁal** caricature plant, kind of shrub with edible leaves ~ **wan kaen lif we yumi save kukum mo kakae** *Graptophyllum pictum*
- dataṁal aṅ** kind of shrub with edible leaves eaten as greens ~ **kaen bus kabis**
- dataṁiar** small shrub with succulent stem and pale purple flowers ~ **wan kaen plant we flaoa blong hem i laet popel** *Coleus scutellarioides*
- datartarawōw** bandicoot berry, kind of shrub with small round black fruit ~ **wan kaen plant we smol frut blong hem i raon mo i blak** *Leea indica*
- davaqal** kind of edible fern that grows in the water or swamp ~ **wan kaen bus kabis we i olsem fens be i gro long wota o swam** *Pteris* sp.
- davarteker** kind of shrub, grows to about 2 metres with tiny white flowers ~ **wan kaen plant we i gat smolsmol waet flaoa** *Maesa* sp.
- deben tenēnēg** kind of small plant ~ **wan kaen smol plant** *Meliccytus ramiflorus*
- degetget** kind of shrub with leaves which are eaten as greens ~ **kaen bus kabis**
- demen mav** kind of shrub ~ **wan kaen plant** *Ficus septica*
- deteqeñtōw** kind of edible fern that grows on hill ~ **bus kabis we hem i gro long saed blong hil** *Pteris* sp.
- detewel** kind of edible fern that grows in the water or swamp ~ **kaen bus kabis we i olsem fens be i gro long wota o swam** *Pteris* sp.
- dēwērēt** aibika variety with reddish stems and veins of leaf ~ **kaen aelan kabis we i gat red han blong hem** *Abelmoschus manihot* variety

- dēmēl** ming aralia, kind of plant with edible leaves, that are yellowish green ~ **nalaslas, wan kaen tri we lif blong hem i gat ol poenpoen long saed blong hem** *Polyscias fruticosa*, *Polyscias guilfoylei*
- dimililial** kind of shrub whose leaves are eaten as greens ~ **kaen bus kabis**
- diṁia** kind of shrub, native mulberry ~ **wan kaen plant** *Pipturus argenteus*
- diṁiarēsul** aibika variety with lots of branches, eaten as greens ~ **kaen aelan kabis we i gat fulap han long hem** *Abelmoschus manihot* variety
- ditial**<sub>1</sub> kind of shrub ~ **wan kaen plant** *Selaginella durvillei*

ditial ~ *Selaginella durvillei*

- dōrōt** type of edible fern ~ **bus kabis, kaen fens we yumi save kakae** *Diplazium harpeoides*
- dōmōwōn** variety of caricature plant, kind of shrub with edible leaves ~ **kaen bus kabis**
- dōvulñō** dinner plate aralia, kind of plant with edible leaves ~ **nalaslas** *Polyscias scutellaria*
- dunremēlēg** kind of plant, shrub ~ **wan kaen wud** *Leucosyke australis*

dunremēlēg ~ *Leucosyke australis*

**duturkulo** (fr.var. **dōturkulo**) variety of aibika, shrub with leaves that are commonly eaten as vegetable greens ~ **kaen aelan kabis** *Abelmoschus manihot* variety

**galō** silver croton ~ **wan kaen tri** *Croton insularis*

**garmēbuluk** variety of aibika, shrub with leaves which are commonly eaten as vegetable greens ~ **kaen aelan kabis** *Abelmoschus manihot* variety

**kirkiar** croton ~ **kala lif** *Codiaeum variegatum*

**kirkiar mamēgin** variety of croton that grows in the bush and is not planted near houses ~ **wan kaen kala lif we i stap long bus nomo**

**kirkiar mēter** variety of croton ~ **wan kaen kala lif**



**kirkiar mēter** ~ variety of croton

**kirkiar qere qō** variety of croton with curly leaves ~ **wan kaen kala lif we lif blong hem i tantanem**

**kirkiar qet** variety of croton that is red and green ~ **wan kaen kala lif we i red mo grin**



**kirkiar qet** ~ variety of croton

**kirkiar sas qōñ** variety of croton ~ **wan kaen kala lif**



**kirkiar sas qōñ** ~ variety of croton

**qēqēl** mangrove ~ **natongtong** *Rhizophora* spp.

**qōmur** (fr.var. **dōqōmur**) kind of shrub ~ **kaen plant**

**rēwēsīl** variety of aibika, shrub with leaves which are commonly eaten as vegetable greens ~ **kaen aelan kabis**

*Abelmoschus manihot* variety

**sasar**<sub>1</sub> 1 • aibika, kind of shrub that is planted for leaves that are eaten as greens ~ **aelan kabis** *Abelmoschus manihot* 2 • greens, generic term for leaves that are eaten as greens, whether planted as a crop or gathered from wild plants ~ **aelan kabis, nem i kavremap ol defren kaen kabis**

**seg** *evodia*, shrub with distinctive, pleasant-smelling leaves, variety with wider, larger leaves ~ **wan kaen lif we i gat naes smel, lif blong hem i bigwan** *Evodia hortensis*

**sör** *nicolaia*; plant from the ginger family which has nice-smelling leaves, used as decoration for dancing and in the house ~ **kaen lif we hem i famle blong jinja, i gat naesfala smel blong hem mo ol i yusum long danis olsem dekoresen** *Hornstedtia* sp.

**tutugēn tamarge** kind of small shrub with purple flowers ~ **wan kaen plant we i gat flaoa we i popel** *Blumea lacinuata*

**vōnōdōwō** kind of shrub, with furry leaves and stem and small mauve flowers ~ **wan kaen smol plant** *Ageratum conyzoides*

**waqagal** hibiscus ~ **haebiskas** *Hibiscus rosa-sinensis*

**warañrañ** kind of shrub ~ **wan kaen tri** *Acalypha* spp.

**warañrañ ga qag** plant with pale leaves ~ **kaen plant we lif blong hem i waet** *Acalypha forsteriana*

**warañrañ mamē** plant with red leaves ~ **kaen plant we lif blong hem i red** *Acalypha hispida*

**wōlōlōmeren** kind of flowering plant with long shiny leaves and orange flowers ~ **kaen plant we hem i gat longfala lif we i saen mo flaoa blong hem i dak yelo** *Oxera vanuatuensis*



**wōlōlōmeren** ~ *Oxera vanuatuensis*

**wōvōt**<sub>1</sub> kind of shrub, with fruit that is red when ripe ~ **wan kaen tri we i no bigwan be kakae blong hem i bigfala. Sep blong kakae i olsem nakavika mo i grin be taem i raep i red. Flaoa blong hem i waet** *Phaleria* sp.

**wōsusurbē** kind of shrub with round, bright orange fruit ~ **wan kaen tri we kakae blong hem i grin mo taem i raep i aranis-red** *Tabernaemontana sanguinea*



**wōsusurbē** ~ *Tabernaemontana sanguinea*

### D3 Grasses, bamboo, vines

**bō** 1 • length of bamboo used for carrying water ~ **bambu blong fulumap wota** 2 • length of bamboo used for making beat in dance ~ **bambu blong kilim long wud long taem blong danis**

**dañdañ** sugarcane variety ~ **kaen sugaken**



**ditial**<sub>2</sub> kind of grass with tiny white flowers ~ wan kaen gras we i gat smolsmol waet flaoa

**diwinwian** kind of plant ~ kaen lif *Freycinetia tannaensis*

**do** kind of vine ~ wan kaen rop

**do man** kind of leaf from a vine that is used to poison fish ~ wan kaen kastom lif blong wan rop we yu yusum blong posenem fish *Derris elegans*



**do man** ~ *Derris elegans*

**do qōrgavgav** leaf that looks like *do man*, which is used to poison fish, but *do qōrgavgav* is not poisonous ~ wan lif we i luk olsem *do man* be i nogat paoa blong posenem fis

**dōsōwtōl** kind of vine, ground creeper with purple flowers ~ wan kaen rop we flaoa blong hem i popel *Canavalia rosea*

**ga**<sub>1</sub> 1 • vine ~ rop

**ga atat** (*fr.var.* ga qir) climbing cane-like vine ~ wan rop we ol i yusum blong fasem haos *Flagellaria indica*



**ga atat** ~ *Flagellaria indica*

**ga del** kind of large leaved vine that grows up and wraps around trees ~ wan kaen rop we i gro antap long wud we lif blong hem i bigwan *Epipremnum pinnatum*

**ga dōvōr**<sub>1</sub> vine, creeper which grows on beach, seashore ~ wan kaen rop we i stap gro long sanbij mo klosap long solwota *Ipomoea pes-caprae*

**ga iaw** kind of vine ~ wan kaen rop *Anodendron paniculata*

**ga matawasē** kind of vine that grows straight and is white when immature and light brown when mature ~ wan kaen rop we hem i smol nomo mo i save gro stret. Taem i yang i waet mo hem i kam laet braon *Stephania forsteri*

**ga mien** kind of vine ~ wan kaen rop *Epipremnum* sp.

**ga ol** kind of vine ~ wan kaen rop

**ga sasiñirñir** kind of vine ~ wan kaen rop *Cayratia trifolia*

**ga susul** morning glory; kind of vine with blue flowers ~ wan kaen smolsmol rop we i gro long garen mo long haos be no long bus *Ipomoea acuminata*

**ga taqav** kind of vine with large leaves ~ wan kaen rop we lif blong hem i bigwan *Merremia peltata*

**ga tōus** kind of vine which bears tubers similar to sweet potato ~ wan kaen rop we i gat kakae blong hem olsem kumala

**ga vōrur** kind of vine ~ snek rop

**gakalkalbōgō** jackbean; kind of flowering vine ~ wan kaen rop *Canavalia cathartica*

**gakarēs** kind of climbing fern ~ wan kaen rope *Lygodium reticulatum*

**gamalwuw** kind of black vine ~ wan kaen rop we i stap long bus mo hem i blak *Smilax vitiensis*

**gamērēr** kind of vine ~ wan kaen rop *Freycinetia* spp.



**gamērēr dēmadēm** kind of vine ~

**wan kaen rop** *Freycinetia flavida*

**gamērēr qō** kind of vine ~ **wan kaen**

**rop** *Freycinetia impavida*

**gatōw** kind of strong vine that grows on hills and by the sea but not in the bush. It is hard but can be easily broken when immature ~ **wan kaen rop we i stap long hil mo long solwota be no long bus. I strong be yangwan i save brok isi** *Derris trifoliata*

**gatōus** kind of vine that has fruit which is eaten in time of famine. It is very sour tasting ~ **wan kaen rop we ol i kakae frut blong hem long taem blong famin. Hem i konkon mo i saoa**

**gawol** lawyer cane, rattan ~ **loeaken**

*Calamus vanuatuensis*

**mēlēslēs<sub>2</sub>** kind of flowering plant

in the nettle family ~ **kaen plant**

*Elatostema macrophyllum*

**mēlēslēs lav** kind of flowering plant

in the nettle family ~ **kaen plant**

*Elatostema beccadi*



**mēlēslēs lav** ~ *Elatostema beccadi*

**māsēlasēl** Job's tears; grain-bearing

plant ~ **wan kaen gras we i longfala**

**mo i gat sid blong hem we i waet mo**

**i strong mo ol i yusum olsem bid**

*Coix lacryma*

**mōgōt<sub>1</sub>** kind of grass ~ **wan kaen gras**

*Oplismenus hirtellus*

**qörō gōsōw** kind of vine that grows

along the ground ~ **wan kaen rop i**

**gro long graon nomo** *Geophyla repens*

**rartan** wild cane ~ **wael ken** *Miscanthus*

sp.

**röv** vine used in weaving bird trap ~

**rop we ol i yusum blong wivim trap**

**blong pijin**

**töv** sugarcane ~ **sugaken** *Saccharum*

*officinarum*

**vēlis** grass, weeds ~ **gras**

**vēlis ōlōl** false dodder, love vine, kind

of slender rambling vine that grows

on ground ~ **wan kaen rop we i gro**

**long graon** *Cassytha filiformis*

**waga<sub>2</sub> 1** • passionfruit ~ **pasenfrut**

*Passiflora edulis*



**waga** ~ *Passiflora edulis*

**2** • stinking passionflower ~ **wael**

**pasenfrut** *Passiflora foetida*

**wetelwa** kind of vine, similar to a

pumpkin with round fruit, the leaves

are eaten as greens ~ **kaen rop we**

**yumi save kakae top blong hem**

**wēnēn bulēvu** (fr.var. winin bulēvu)

perennial herb with branched

cane-like stems ~ **kaen flaoa** *Donax*

*cannaeformis*



**wēnēn bulēvu** ~ *Donax cannaeformis*

**wētēvtēv** kind of grass ~ **wan kaen**  
**gras** *Scleria polycarpa*

**woo** bamboo ~ **bambu** *Bambusa* spp.

**woo mōlum** kind of soft bamboo ~  
**sofsof bambu** *Bambusa vulgaris*

**woo vet** kind of strong bamboo  
which is thin, long and flexible and  
bends at the tip ~ **strong bambu we i**  
**smol be i longfala mo en blong hem**  
**i save benben** *Bambusa* sp.

**woo vet luwō** kind of strong bamboo  
that is thick and used for wide  
weaving for house walls ~ **strong**  
**bambu we i tik mo hem i bigwan**  
**blong wivim woling blong haos**  
*Bambusa* sp.

**woo vet nōtu** kind of strong bamboo  
that is thin and used for narrow  
weaving for house walls ~ **strong**  
**bambu we i smol blong wivim woling**  
**blong haos i smolsmol** *Bambusa* sp.

#### D4 Tubers and roots

**dem** (fr.var. *dēm*) yam ~ **yam** *Dioscorea*  
spp.

**dem atatmēn** primary grouping  
of varieties of yam, yams that bear  
long tubers ~ **ol kaen yam we kakae**  
**blong olgeta ol i longlongfala**

**dem kēlēglēg** primary grouping  
of varieties of yam, yams that bear  
crooked tubers ~ **ol kaen yam we**  
**kakae blong olgeta ol i kruked**

**dem rereqe** primary grouping of  
varieties of yam, yams that bear  
short tubers ~ **ol kaen yam we kakae**  
**blong olgeta ol i sotsotfala**

**kōmar** sweet potato ~ **kumala** *Ipomoea*  
*batatas*

**maniok** cassava, manioc ~ **maniok**  
*Manihot esculenta*



**maniok** ~ *Manihot esculenta*

**qiat** taro ~ **taro** *Araceae* spp.

**qiat atēmēn** taro grouping, varieties  
of taro which are 'male' and don't  
fork ~ **grup blong ol taro, man taro**  
**we hem i no save karem fok**

**qiat reqe** taro grouping, varieties of  
taro which can fork ~ **grup blong ol**  
**woman taro we ol i save karem fok**

**diquat** taro leaf, cooked and eaten as  
greens ~ **lif blong taro**

**sinsa** ginger ~ **jinja**

**tamag** lesser yam, Chinese yam ~  
**wovile, swityam** *Dioscorea esculenta*

**vē**<sub>1</sub> giant taro, elephant ear taro ~  
**waeltaro** *Alocasia macrorrhiza*



**vē** ~ *Alocasia macrorrhiza*

**waañ** turmeric ~ **kari jinja** *Curcuma*  
*longa*

#### D4.1 Taro

**akrikalja** variety of taro, 'male', which  
occurs in a variety of colours and  
shapes ~ **kaen taro**

**biliag**<sub>3</sub> variety of taro, 'female', a type  
of *marē*, with a dark red stem ~ **kaen**  
**marē taro we hem i woman we han**  
**blong hem i dak red**

**böl** variety of taro, an old variety with a whitish stem that is no longer planted ~ *kaen taro blong bifo we ol i nomo planem we han blong hem i waet*

**bulalēv** variety of taro, ‘male’, with a black stem ~ *kaen taro we hem i man we han blong hem i blak*

**burmatan** variety of taro, ‘male’, with a dark green bottom, dark purple top and black petiole ~ *kaen taro we hem i man we han blong hem i dak grin daon mo antap i dak popel*

**busuōr** variety of taro, ‘female’, with light red stem and top with light green stripes ~ *kaen taro we hem i woman we han blong hem i laet red wetem grin straep long hem*

**diñvenqiat** variety of taro, ‘female’, with a stem that is whitish at the bottom and light green at the top ~ *kaen taro we hem i woman we han blong hem i waet daon mo i grin antap*

**dogon** variety of taro ~ *kaen taro*

**ërmamē** variety of taro, with a light red stem with white stripes ~ *kaen taro we han blong hem i laet red mo i gat waet straep*

**galateñtur** variety of taro that has white tuber, skin and stem ~ *kaen taro we hem i waet evriwan, kakae wetem han mo skin tu i haf waet*

**götö**<sub>2</sub> variety of taro, ‘male’, with black stem, and white corm with red spots ~ *kaen taro we hem i man we han blong hem i blak mo kakae blong hem i waet wetem red spot*

**lakakēris**<sub>3</sub> variety of taro, ‘male’, with light green stem ~ *kaen taro we hem i man we han blong hem i laet grin*

**lantar** variety of taro, ‘female’, with two types ~ *kaen taro we hem i woman mo hem i gat tu kaen blong hem*

**lantar lamkör** variety of taro, ‘female’, with black stem ~ *kaen taro we hem i wan kaen lantar. Han blong hem i dak mo kakae blong hem i waet*

**lantar malgias** variety of taro, ‘female’, one of the largest tubers with a soft corm, stem is purple with light green at top ~ *kaen taro we hem i wan kaen blong lantar. Han blong hem i laet gre mo kakae blong hem i waet*

**leñman** variety of taro, ‘female’, with green stem with white or yellow stripes ~ *kaen taro we hem i woman we i gat grin han wetem waet o yelo straep long hem*

**lomonwer** variety of taro with light green stem and yellow corm ~ *kaen taro we han blong hem i laet grin mo kakae blong hem i yelo*

**lōkreg** variety of taro, ‘female’, with brown stem with light green stripes, and white corm ~ *kaen taro we han blong hem i laet braon mo kakae i waet. Hem i strong lelebet mo hem i save karem fok*

**lōkreg mamē** variety of taro, ‘female’, with red stem ~ *kaen taro we hem i woman we han blong hem i red*

**mako** variety of taro, ‘male’, with stem that is red at bottom and green at top ~ *kaen taro we hem i man we han blong hem i red daon mo grin antap*

**malmalei lantar** variety of taro, ‘male’, family of lantar, with many stems that are dark green at bottom and light green at top, and small corms that are covered in roots and rot easily ~ *kaen taro we hem i man mo hem i famle lantar, we kakae blong hem i gat fulap rus blong hem mo i save roten isi. Han blong hem i dak grin daon mo i laet grin antap*

**manreva** variety of taro ~ *kaen taro*

**marē<sub>2</sub>** grouping of kinds of taro that don't fork but grow tall and crooked ~ *grup blong ol kaen taro we ol i no save karem fok be ol i save longfala mo benben (olsem namarae)*

**marē wasalav** variety of taro, 'male' with stem that is white at bottom and light brown at top, with light black petiole ~ *kaen taro we hem i no save gro bigwan be i save longfala. Hem i sofosof nomo mo kakae i waet*

**marē wasalav mamē** variety of taro, 'male', with red stem and white corm ~ *kaen taro we hem i man we han blong hem i red mo kakae blong hem i waet*

**masta** variety of taro, with white stem that is red at bottom ~ *kaen taro we han blong hem i waet mo i red daon*

**mensēkē** variety of taro, 'male', family of *lantar*, with many stems that are dark green at bottom and light green at top, and small corms that are covered in roots and rot easily ~ *kaen taro we hem i man, we hem i famle lantar, we han blong hem i dak grin daon mo laet grin antap. Kakae blong hem i smol mo i gat fulap rus mo i save roten isi*

**mesmamē<sub>2</sub>** variety of taro, 'female', with red stem ~ *kaen taro we hem i woman mo stem blong hem i red*

**mesvōlōvōl** variety of taro, 'female', with green stem ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i grin*

**mōlkēl** variety of taro, 'female', stem with dark green bottom and dark purple top ~ *kaen taro we hem i woman mo stem blong hem i dak grin daon, popel antap*

**matēkmēgērsurletes** variety of taro, 'female', with black stem and yellow corm ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i dak lelebet mo kakae blong hem i ful yelo*

**merlav** variety of taro, with tall dark red stem, and large light red corm ~ *kaen taro we stem blong hem i longfala mo i dak red, kakae blong hem i laet red*

**mēvinvian<sub>2</sub>** variety of taro, 'female', with light green stem with light red stripes and light red corm ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i laet grin wetem laet red straep mo kakae blong hem i laet red*

**mēw** variety of taro, 'female', with purple stem and wavy leaves with black veins on underside ~ *kaen taro we hem i woman we han blong hem i popel mo lif i gat blak laen long andanit blong hem*

**mōvōl** variety of taro, 'female', with light purple stem, round leaves ~ *kaen taro, we hem i woman, stem i laet popel mo lif i raon*

**nalumlum** variety of taro, 'male', with black stem with stripes ~ *kaen taro, we hem i man, wetem blak stem we i gat straep long hem*

**nōvōk** variety of taro, 'male', with tall brown stem ~ *kaen taro, we hem i man, we stem blong hem i longfala mo i braon*

**ōrbarbar** variety of taro, 'female' ~ *kaen taro we hem i woman*

**qiat** taro ~ *taro Araceae* spp.

**dqiat** taro leaf, cooked and eaten as greens ~ *lif blong taro*

**qiat atēmēn** taro grouping, varieties of taro which are 'male' and don't fork ~ *grup blong ol taro, man taro we hem i no save karem fok*

**qiat gōl** variety of *marē* taro, 'male', with light green stem and white corm ~ *kaen marē taro we hem i man mo i laet bitim evri taro. Hem i save bigwan smol mo hem i save longfala. Han blong hem i laet grin mo kakae i waet*



**qiat lēlē** variety of taro, ‘female’, that is considered to be the king of taros as it grows very tall, has a light green stem and white corm ~ **kaen taro we han blong hem i laet grin mo kakae i waet. Hem i save bigwan mo longlongfala, hem i king taro**

**qiat mingala** variety of taro, ‘female’, with light green stem ~ **kaen taro we hem i woman, we han blong hem i laet grin**

**qiat minwog** variety of taro, ‘female’, that is considered to be the king of taros as it grows very tall, has a light green stem and white corm ~ **kaen taro we hem i woman, han blong hem i laet grin mo kakae i waet. Hem i save bigwan mo longlongfala, hem i king taro**

**qiat qet** variety of taro, ‘female’, with black stem and red corm ~ **kaen taro we hem i woman, han blong hem i blak mo kakae blong hem i red**

**qiat qōñ** variety of taro, ‘female’, with black stem and red corm ~ **kaen taro we hem i woman, han blong hem i blak mo kakae blong hem i red**

**qiat rege** taro grouping, varieties of taro which can fork ~ **grup blong ol woman taro we ol i save karem fok**

**qiat rev** variety of taro, a grouping that includes ‘male’ and ‘female’ varieties, all have many runners, there is variation in colour and shape ~ **grup taro we i gat plante kaen long hem, we sam i man, sam i woman, i gat defren kala mo sep be evriwan i gat fulap saka**

**qōtuqō<sub>2</sub>** variety of taro, ‘male’, with black stem with white stripes ~ **kaen taro we hem i man, we han blong hem i blak wetem waet straep**

**regeltēv** variety of taro ~ **kaen taro**

**rēgēt** variety of taro, ‘male’, with light green stem and small red top ~ **kaen taro we hem i man we han blong hem i laet grin mo i red antap**

**rēlēgtēl** variety of taro, ‘female’, with stem that is red at the bottom and purple at the top ~ **kaen taro we hem i woman mo han blong hem i dak lelebet mo kakae i waet. Skin blong hem i laet grin mo hem i save bigbigfala**

**rēsīm** variety of taro, with red stem and light red corm. It is not strong and cannot fork ~ **kaen taro we han blong hem i red mo kakae i miks red wetem waet. Hem i no strong mo hem i no save karem fok**

**rēwurveg** variety of taro, ‘female’, with light brown stem and many roots on the corm ~ **kaen taro we hem i woman we han blong hem i laet braon mo kakae blong hem i gat fulap rus long hem**

**rov<sub>2</sub>** variety of taro, ‘female’, with white stem and corm and red veins under the leaf, and can fork ~ **kaen taro we han blong hem i waet mo kakae blong hem i waet mo hem i save karem fok**

**rōvōl** variety of taro, ‘female’ with stem that is white at bottom and red at top, with red veins under leaves ~ **kaen taro we hem i woman we han blong hem i waet daon mo red antap, mo i gat red mak long lif blong hem**

**römōwuler** variety of taro, ‘female’, with very dark red stem ~ **kaen taro we hem i woman we han blong hem i dak red**

**sarē** variety of taro, ‘male’, with stem that is white with a small amount of red ~ **kaen taro we han blong hem i waet wetem smol red, kakae blong hem i waet mo hem i no save karem fok**

**sēlēgtel** variety of taro ~ **kaen taro**

**sēstañ** variety of taro, ‘male’, with a tall light green stem with red stripes ~ *kaen taro we hem i man, we han blong hem i laet grin mo i gat red straep long hem*

**siag gēgēt** variety of taro, ‘female’, with light red stem with white stripes ~ *kaen taro we hem i woman we han blong hem i laet red wetem waet straep*

**sinag 1** • taro ~ **taro 2** • food ~ **kakae**

**siritimiat** variety of taro, ‘male’, in *marē* grouping with dark stem, black petiole and red and white corm ~ *kaen marē taro we hem i no save bigwan be i save longfala mo i save benben. Han blong hem i dak popel mo kakae blong hem i miks laet red wetem waet. Hem i sofsof mo hem i taro blong rus we i save dan kwik*

**susdenlē** variety of taro with red stem with white stripes ~ *kaen taro we han blong hem i red wetem waet straep*

**suwbē** variety of taro, ‘female’, with white stem and corm. They are big and long and can be crooked like *marē* taro ~ *kaen taro we hem i woman mo han, skin mo kakae blong hem i waet. Hem i longfala mo bigfala mo hem i save ben olsem marē*

**taltal** variety of taro, ‘female’, with black stem and light spots on leaves ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i haf dak mo han mo lif i gat waet spot. Kakae blong hem i waet mo hem i no stap karem fok*

**tana** variety of taro, ‘female’, with dark red stem ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i dak red*

**tañevsōs** variety of taro, ‘male’ ~ *kaen taro we hem i man*

**teñtur** variety of taro, ‘female’, with light green stem ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i laet grin*

**tewesqēqēl** variety of taro, ‘female’ with stem that is white at the bottom and red at top ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem, daon i waet mo antap i red*

**tewestañal** variety of taro, with green stem and black petiole ~ *kaen taro we han blong hem i grin mo i joen long lif hem i blak*

**tewesvēr** variety of taro, with red stem and light black petiole ~ *kaen taro we kala blong han mo kakae blong hem i miks red wetem waet, skin blong hem i red*

**titiritōwvetam** variety of taro with green stem with brown stripes at base ~ *kaen taro we han blong hem i grin wetem braon straep daon*

**tortor** variety of taro, ‘female’, with stem that is red at the bottom and green at the top ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i red daon mo grin antap*

**varvarsōm** variety of taro with green stem and small black petiole, with white corm ~ *kaen taro we han blong hem i laet grin mo kakae i waet*

**vinmötöl** variety of taro, ‘female’, with black stem and white corm ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i dak lelebet mo kakae i waet*

**wakata** variety of taro ~ *kaen taro*

**wakata gatgat** variety of taro, with white stem and white corm with red stripes ~ *kaen taro we han blong hem i waet mo kakae blong hem i waet wetem red straep*

**wakata mamē** variety of taro, ‘female’, with tall red stem that has white stripes at the bottom, and white corm ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i longfala mo i red wetem waet straep daon, kakae blong hem i waet*

- wakata qagqag** variety of taro, ‘male’, with white stem and corm ~ *kaen taro we hem i man, we han mo kakae blong hem i waet*
- wamal** variety of taro that has both ‘male’ and ‘female’ varieties, the ‘male’ with stem that is white at bottom and red at top, the ‘female’ with purple stem and black petiole ~ *kaen taro we i gat woman mo man wan blong hem, we woman, han blong hem i waet daon mo red antap, mo man, han blong hem i popel mo i blak long ples we lif i joes*
- waras** variety of taro, ‘male’, with white corm with red points ~ *kaen taro we hem i man, we kakae blong hem i waet wetem red long hem*
- wasalav** variety of taro ~ *kaen taro*
- wasanto** variety of taro that originated from Santo ~ *kaen taro we i kam long Santo*
- wasanto mamē** variety of taro ~ *kaen taro*
- wasanto qagqag** variety of taro originating in Santo that has white root ~ *kaen taro we i kam long Santo we kakae blong hem i waet*
- wasē<sub>2</sub>** variety of taro that has two types, one with light grey stem, the other with light green stem. They can have lots of forks, but are not good for eating in that case ~ *kaen taro we i gat tu kaen blong hem, wan han blong hem i laet grei, wan han blong hem i laet grin. Hem i strong lelebet. Hem i save karem plante fok be sapos olsem kakae i no gud*
- wederebiliag** variety of *marē* taro that is not large but grows long and crooked, with light red stem with red stripes. The corm is white and is not strong but is good for roasting ~ *kaen marē taro we hem i no save bigwan be i save longfala mo i save benben. Han blong hem i laet red wetem ful red laen i go daon. Kakae blong hem i waet mo i no strong. Hem i spesel taro blong rusum*
- wegeretqon** variety of taro ~ *kaen taro*
- wēbigqō** variety of taro ~ *kaen taro*
- wēbigqō mamē** variety of taro ~ *kaen taro*
- wēlēbēōr** variety of taro, ‘female’, with light red stem and top with light green stripes ~ *kaen woman taro we han blong hem i laet red wetem laet grin straep*
- wēmēlēglēg** variety of taro in *marē* grouping that has light red stem and white corm. It is stronger than other *marē* but not that strong ~ *kaen marē taro we han blong hem i laet red mo stamba klosap i waet. Kakae blong hem i waet mo hem i strong bitim ol narafala marē be i no strong tumas*
- wēvē** variety of taro that has two types and is like wild taro. The corm is yellow and white inside. It is not strong and can fork ~ *kaen taro we i gat tu kaen blong hem. Hem i olsem waeltaro. Han blong hem i no dak tumas. Taem yu brekem top kakae blong hem i yelo mo i waet insaed. Hem i no strong mo i save karem fok*
- wēvē lamkōr** variety of *wēvē* taro that is very white inside but has a dark stem ~ *kaen wēvē taro we insaed blong hem i waet evriwan mo han blong hem i mo dak*
- wēviti** variety of taro ~ *kaen taro*
- wotalēbak** variety of taro ~ *kaen taro*
- wotanaaval** variety of taro ~ *kaen taro*
- wotkērēvōr** variety of taro with a greyish stem and white corm. One stem can produce many corms. It is an ideal taro for making *lōt* ~ *kaen taro we han blong hem i laet grei mo kakae i waet. Taem yu planem wan nomo be hem i save karem plante kakae. Hem i wan gud taro blong nalot*

**wotlalabēvidavaqal** variety of taro with dark blue stem and white corm. It does not fork ~ **kaen taro we han blong hem i dak blu mo kakae i waet. Hem i no save karem fok**

**wotliev** variety of taro that is one of the largest varieties. There are two kinds, one with a white stem, the other with a darker stem. The corm is white with a light green skin. It can fork ~ **kaen taro we hem i bigbigfala taro olgeta. I gat tu kaen blong hem, wan han blong hem i waet, wan han blong hem i dak lelebet. Kakae i waet mo skin blong kakae i laet grin. Samtaem i save karem fok**

**wotlievgatgat** variety of taro ~ **kaen taro**

**wotmēlēv** variety of taro ~ **kaen taro**

**wotmindeli** variety of taro ~ **kaen taro**

**wotminmendala** variety of taro ~ **kaen taro**

**wotminsakna** variety of taro ~ **kaen taro**

**wotminviolette** variety of taro ~ **kaen taro**

**wotminwēirtel** variety of taro that has a stem that is red close to the leaf, but white near the corm. It is not large but grows long ~ **kaen taro we han blong hem antap, andanit long lif i red be klosap long kakae i waet. Hem i no save bigwan be i save longfala**

**wotvadadañ** variety of taro that grows large and has a light green stem and white corm ~ **kaen taro we han blong hem i laet grin mo kakae i waet. Hem i save bigbigwan**

#### D4.2 Yam

**bakalav**<sub>2</sub> variety of yam that is between grouping of ‘female’ and ‘male’ yams. Unlike most yams, it is not easily recognisable on the basis of its leaf. It is very thorny and is red and white ~ **wan kaen yam we hem**

**i no man mo hem i no woman. Hem i had blong luk save from lif blong hem nomo. I gat tumas nil blong hem mo insaed hem i waet mo red**

**bargōr**<sub>2</sub> yam that is unable to produce large tubers because it is planted with other large crops ~ **taem yu planem yam wetem bigfala kakae, yam i no save mekem bigfala kakae**

**dem** (*fr.var. dēm*) yam ~ **yam** *Dioscorea* spp.

**dem atatmēn** primary grouping of varieties of yam, yams that bear long tubers ~ **ol kaen yam we kakae blong olgeta ol i longlongfala**

**dem bōnōbōn** variety of yam belonging to ‘male’ grouping, that has a distinctive smell ~ **wan kaen yam we i longfala mo i waet mo i gat smel blong hem**

**dem getō** variety of yam that has red tuber, with varieties belonging to both ‘male’ and ‘female’ groupings ~ **wan kaen yam we insaed i red evriwan, i gat woman kaen mo man kaen tu**

**dem kēlēglēg** primary grouping of varieties of yam, yams that bear crooked tubers ~ **ol kaen yam we kakae blong olgeta ol i krukud**

**dem rereqe** primary grouping of varieties of yam, yams that bear short tubers ~ **ol kaen yam we kakae blong olgeta ol i sotsotfala**

**dem ga** variety of yam that is not planted but grows wild in the bush ~ **kaen wael yam blong bus**

**dōr** variety of wild yam ~ **strong wael yam**

**mēliñ** variety of yam that is grouped with the ‘male’ yams and is white inside ~ **wan kaen yam we i longlongfala mo insaed i waet**

**māt**<sub>2</sub> variety of yam that belongs to the grouping of ‘crooked’ yams ~ **kaen yam we i stap long grup blong ol krukud yam**



**qōlmo** variety of yam that belongs to the grouping of ‘crooked’ yams ~ **kaen yam we i stap long grup blong ol kruked yam**

**qōōr** wild yam ~ **wael yam** *Dioscorea nummularia*



**qōōr** ~ *Dioscorea nummularia*

**taw<sub>2</sub>** variety of yam that belongs to the grouping of ‘female yams’, which is white and soft ~ **wan kaen yam we i sofsof mo i waet. Hem i save gro raon be samtaem i flat**

**walalas** kind of wild yam ~ **wan kaen yam we hem i gru wael** *Dioscorea pentaphylla*

**walalnēlan** kind of yam that has a round shape, is white and can grow large ~ **wan kaen yam we hem i raon gud mo hem i save bigbigwan mo hem i waet insaed**

**weag** wild yam ~ **wael yam** *Dioscorea nummularia*

**wēbiēg** variety of yam with a double layer of skin ~ **wan kaen yam we i gat dabol skin**

**wēbiēg atatmēn** variety of yam with a double layer of skin and white flesh ~ **wan kaen man yam we i gat dabol skin mo insaed i waet**

**wēbiēg rereqe** variety of yam that can be red or white ~ **wan kaen woman yam we insaed i red o waet**

**wēkēr wōnwōn** variety of yam belonging to the ‘female’ grouping ~ **wan kaen yam we i no save gro longfala tumas be i save gro bigfala. insaed blong hem i waet**

**wēlir** variety of yam that is not planted but grows wild in the bush ~ **wan kaen wael yam we i save longlongfala (olsem man) be i smol nomo antap we i mekem se i had blong digim**

**wōqōlmō<sub>1</sub>** kind of yam that is shaped like a crescent moon and can come out of the ground as it grows. There are two kinds, one with red skin, the other with white skin ~ **wan kaen yam we hem i sep olsem niu mun mo hem i gro i save kam antap long graon bakegen. I gat tu kaen blong hem, wan skin blong hem i red, wan i waet**

**wōbōw** (*abbrev. ga wōbōw*) aerial yam ~ **nabew, konkon yam** *Dioscorea bulbifera*

**wōtōrōvarvar** variety of yam which belongs to the grouping of ‘male’ yams ~ **wan kaen yam we i longlongfala mo insaed long hem i stat antap hem i red, i go daon long medel i miks red mo waet mo long en blong hem i waet**

**wōuw** kind of yam that is very productive. It is one of the best tasting yams and is often grown in the taro garden ~ **wan kaen yam we hem i karem fulap kakae. Plante taem ol i planem long garen taro. Tes blong hem i gud, klosap i bitim ol narafala yam**

#### D4.3 Cassava

**atina** cassava variety ~ **kaen maniok**  
**maniok** cassava, manioc ~ **maniok** *Manihot esculenta*

**maniok añañ** variety of cassava that has yellow tubers ~ **kaen maniok we kakae blong hem i yelo**

**maniok atatmēn** primary grouping of varieties of cassava, cassava that bear long, large tubers ~ **ol kaen maniok we kakae blong olgeta ol i longlongfala mo i bigwan**

**maniok rereqe** primary grouping of varieties of cassava, cassava that bear round, short tubers ~ **ol kaen maniok we kakae blong olgeta ol i raon mo i sotfala**

**raēs ga qag** cassava variety ~ **kaen maniok**

**raēs mamē** cassava variety ~ **kaen maniok**

**saemon** cassava variety ~ **kaen maniok**  
**sus atatmēn** variety of cassava belonging to ‘male’ grouping, with long, large tubers ~ **kaen maniok we kakae blong hem i longfala mo i bigwan**

**sus rereqe** variety of cassava that has round, short tubers ~ **kaen maniok we kakae blong hem i raon mo i sotfala**

**vasēr** cassava variety ~ **kaen maniok**

#### D4.4 Sweet potato

**ga dōvōr**<sub>2</sub> variety of sweet potato which is named for plant of same name as it has large leaves like that vine ~ **kaen kumala we i gat bigfala lif**

**pawa** variety of sweet potato that has green vine ~ **kaen kumala we rop blong hem i grin**

**spidbōt** variety of sweet potato that is named for the fact that it grows very quickly ~ **kaen kumala we ol i putum nem blong hem from hem i gro kwiktaem tumas**

**tōvutwen** variety of sweet potato that has a greenish vine ~ **kaen kumala we rop blong hem i grin smol**

**tri manis** variety of sweet potato that is valued as it bears tubers only three months after planting ~ **kaen kumala we i stap tri manis nomo, afta i karem kakae**

**vorog 1** • sweet potato variety ~ **kaen kumala**

**wese tō**<sub>2</sub> variety of sweet potato that is so named as it is shaped like a chicken’s egg ~ **kaen kumala we i tekem nem blong hem from i sep olsem eg blong faol**

#### D5 Miscellaneous plants

**dagarē** (root **garē**) victory leaf, ti plant ~ **nanggaria** *Cordyline terminalis*, *C. fruticosa*



**dagarē** ~ *Cordyline terminalis*

**damatmot** canna lily ~ **wan kaen flaoa**  
*Canna indica*

**dañalak** crinum lily, spider lily ~ **kaen waet flaoa** *Crinum asiaticum*

**dañataq** kind of small flowering plant with tiny mauve flowers ~ **wan kaen plant we i gat smolsmol popel flaoa**  
*Veronia cinnerea*

**dasas** fern (generic) ~ **fens**

**dasas qōtu riaw** kind of fern ~ **wan kaen fens** *Angiospermum evecta*

**dasas tie tō** kind of fern ~ **wan kaen fens** *Spherostephanos invisus*

**dēnin** (fr.var. *dinin*) leaf like heliconia but smaller ~ **lif olsem lif laplap be i smolsmol** *Cominsia gigantea*

**dēqēt** bird’s nest fern ~ **wan kaen lif we i stap gro long stamba blong wud**  
*Asplenium nidus*



**dēqēt** ~ *Asplenium nidus*

**dobormiak** plant with strong scented yellowish, green leaves ~ **lif we i gat smel blong hem we i yelo, grin** *Kopsia flavida*

**dōmōtōtak** plant related to kava but which cannot be made into kava ~ **waelkava** *Macropiper latifolium*

**dōmōtōtak mamē** plant related to kava with dark red leaves and branches ~ **waelkava we lif mo han blong hem i red**

**dōkurut** kind of wild pandanus, with yellow flower, fruit is red when ripe ~ **olsem wan kaen wael pandanas we i gat nil long lif blong hem** *Freycinetia tannaensis*



**dōkurut** ~ *Freycinetia tannaensis*

**dōtōqōtun** plant with stinging nettle like leaves with a serrated edge and tiny flowers ~ **wan kaen plant we hem i save kakae skin blong yu**

**gatavdor** type of ginger plant ~ **kaen flaoa** *Alpinia* sp.

**gē** 1 • kava plant ~ **kava** *Piper methysticum*



**gē** ~ *Piper methysticum*

**lēnōtō** red firespike, kind of flowering plant with red flowers that look like rooster's comb ~ **wan kaen plant we i gat red flaoa blong hem we i luk olsem samting antap long hed blong man faol** *Odontonema stricta*

**lōsōnqō** plant belonging to ginger family ~ **plant we hem i famle blong jinja** *Alpinia pacifica*

**lumlum** 1 • seaweed ~ **nalumlum (blong solwota)** 2 • moss, algae ~ **nalumlum (long wud, long bus)**

**lōw** kind of edible seaweed, which has two types, one red, one yellow ~ **kaen nalumlum blong solwota we yu save kakae**



**lōw** ~ kind of seaweed

**mēl** cycad ~ **namele** *Cycas seemannii*

**mēl añañ** kind of cycad ~ **kaen namele**



**mēl** ~ *Cycas seemannii*



**mēvinvian**<sub>1</sub> (fr.var. *mīvian*; *mīvinvian*)  
kind of plant ~ **wan kaen plant**

*Coprosma persicaefolia*

**nisnias** kind of plant ~ **kaen plant**

*Elatostagis falcata*

**pomken** pumpkin ~ **pamken**

**qō**<sub>3</sub> kind of plant with thick succulent leaves, white flowers and red fruit with black seeds ~ **kaen plant we i gat waet flaoa, red frut mo blak sid**  
*Tapeinochilus* sp.

**raminwōlōnmōgōrviaomōtōsur** bok choy, Chinese greens ~ **waetbun, jaenis kabis**

**tartarawōw** kind of plant ~ **kaen plant**  
*Leea indica*



**tartarawōw** ~ *Leea indica*

**van**<sub>3</sub> pineapple ~ **paenapol** *Ananas comosus*



**van** ~ pineapple

**visō** pitpit, duruka, vegetable cane ~ **naviso** *Saccharum edule*

**wamamēgin** type of croton with green leaves ~ **famle blong kala lif be lif blong hem i grin nomo** *Codiaeum variegatum*

**wamamās**<sub>1</sub> kind of plant ~ **wan kaen plant** *Evodia latifolia*



**wamamās** ~ *Evodia latifolia*

**wedeldel** red ginger, kind of flowering plant ~ **red flaoa we hem i famle blong jinja** *Alpinia purpurata*



**wedeldel** ~ *Alpinia purpurata*

**wesev** plant with strong scented yellowish, green leaves ~ **lif we i gat smel blong hem we i yelo, grin** *Evodia hortensis*

**widiar** 1 • kind of mushroom that glows in the dark ~ **kaen masrum we i stap saen long naet**

**wistaban** variety of kava with yellow leaves ~ **wan kaen kava we lif blong hem i yelo**

**wolkoko** kind of plant that has small sharp hooks on the stem ~ **wan kaen plant we i gat huk long hem** *Caesalpinia crista*

**wulēwalal** devil's horsewhip ~ **kaen plant** *Achyranthes aspera*



## E Fauna

### EO General

**bakasē** abdomen, under side of crabs and other crustaceans ~ **andanit**, **bel blong krab o naora**

**bēni** 1 • hand, arm ~ **han** 2 • wing of bird ~ **wing blong pijin**

**banēn gala** her/his/its left hand ~ **lef han blong hem**

**banēn mōtō** her/his/its right hand ~ **raet han blong hem**

**banēn** her/his/its hand ~ **han blong hem**

**bēnik** my hand ~ **han blong mi**

**busu** 1 • digit, finger, toe ~ **fingga** 2 • claw ~ **fingga blong pijin**, **fingga blong krab, naora**

**bōsōn** her/his/its finger, toe ~ **fingga blong hem**

**busu ōr** prawn or lobster claw ~ **fingga blong naora**

**busuk** my finger, toe ~ **fingga blong mi**

**dir**<sub>1</sub> hatch ~ **(eg i) brok**

**dōsdōs** 1 • coo, make noise like dove ~ **(grinpijin o sotleg) i singaot, mekem noes blong hem**

**gabōu** wing ~ **wing**

**gabōōn** its wing ~ **wing blong hem**

**gabōuk** my wing ~ **wing blong mi**

**gargarke** type of fatty looking substance, part of animal ~ **samting olsem gris we i stap wetem mit blong animol**



**gargarke** ~ fatty substance

**golon** her/his/its tail ~ **tel blong hem**  
**gölō** tail ~ **tel**

**gölök** my tail ~ **tel blong mi**

**lēnōtō**<sub>1</sub> rooster's comb ~ **red samting we i stap antap long hed blong man faol**

**luwō** 1 • tooth ~ **tut** 2 • tusk ~ **tut (blong pig)**

**luwō bas** toothless person, person who has lost all or most of their teeth ~ **man we i nogat tut**

**luwō qō** pig's tusk ~ **tut blong pig**

**luwon** her/his/its tooth, teeth ~ **tut blong hem**

**luwök** my tooth, teeth ~ **tut blong mi**

**marak** fat (of animal) ~ **gris (blong animol)**

**men**<sub>1</sub> bird ~ **pijin**

**mes** fish ~ **fis**

**mō** long feather of a rooster's tail ~ **longfala feta long tel blong man faol**

**mēmēri** tentacle, arm of octopus ~ **han blong nawita**

**ñere**<sub>1</sub> 1 • lips ~ **lip**, **skin blong maot** 2 • beak ~ **maot blong pijin**

**ñaran** her/his/its lips, beak ~ **skin blong maot blong hem**

**ñērēk** my lips ~ **skin blong maot blong mi**

**ñusu** 1 • lips, snout (of animal such as pig) ~ **lip**, **skin blong maot** 2 • beak ~ **maot blong pijin**

**ñōsōn** her/his/its lips, beak ~ **skin blong maot blong hem**

**ñusuk** my lips ~ **skin blong maot blong mi**

**seleqō** animal ~ **animal**

**sōrsōr** noise made by cicada ~ **noes we bebet we i kolem se bōñ i mekem**

**taqtutun** 1 • sit on egg (of bird) ~ **pijin i slip long eg kasem taem eg i brok**

**tatōrur** noise made by pigeon ~ **noes blong nawimba**

**tikiar** sound made by hen after laying an egg ~ **saon olsem woman faol i singaot afta hem i putum eg**

**tōr**<sub>1</sub> bark ~ **singaot** (dog)  
**tōrtōrōk** crow, sound made by rooster  
 ~ **man faol i singaot**  
**tōtōu** nest ~ **nes**  
**tōtōu men** bird's nest ~ **nes blong**  
**pijin**  
**tutgō** fin ~ **wing blong fis**  
**vul** 1 • hair ~ **hea** 2 • feather ~ **feta**  
**vōlōn** her/his/its hair ~ **hea blong**  
**hem**  
**vulu tō** chicken feather ~ **feta blong**  
**faol**  
**vuluk** my hair ~ **hea blong mi**  
**wawawne** gill ~ **sora blong fis**  
**wawleñ** wing tip ~ **en blong wing**  
**wēlēgian** 1 • her/his/its heel ~ **bihaen**  
**blong leg blong hem** 2 • hoof  
 (of animal) ~ **bihaen long leg blong**  
**animol**  
**wobalaklak** sucker, suction cup on  
 octopus arm, tentacle ~ **samting**  
**long han blong nawita we yu save**  
**fas long hem**  
**wotoqtoqolav** stomach of cattle  
 (cows only) ~ **bel blong buluk**  
**wōrurus tavav** pancreas ~ **wan pat**  
**blong animol we i stap wetem gat**  
**wōwōwut** smaller stomach of  
 cattle, omasum ~ **handed rum**  
**(blong buluk)**



**wōwōwut** ~ omasum

**wulewēsēstoñov** operculum ~ **ae**  
**blong grinsnel**

### E1 Mammals

**buluk** cow, cattle ~ **buluk**  
**genqirēg** dog ~ **dog**  
**gōsōw** rat ~ **rat**  
**ñal** sow ~ **pig woman**  
**qērēt** flying fox ~ **flaengfokis**  
**qō**<sub>1</sub> pig ~ **pig**  
**riaw** 1 • hermaphrodite ~ **animol we**  
**hem i man mo woman wantaem**  
 2 • intersex pig ~ **pig we hem i man**  
**mo woman wan taem**  
**tēqēl** bat ~ **bat**  
**tivi** cat ~ **puskat**  
**tok** dog ~ **dog**

### E2 Birds

**bagbaglō** swiftlet ~ **wan kaen pijin**  
*Aerodramus* spp.



**bagbaglō** ~ *Aerodramus* spp.

**bēlbēlvōlōn** small Vanuatu fruit dove  
 ~ **grinpijin**

**biliag**<sub>1</sub> buff-banded rail ~ **nambilak**  
*Gallirallus philippensis*



**biliag** ~ *Gallirallus philippensis*

**biliag mamē** white-browed crake ~  
**wan kaen pijin** *Poliolimnas cinereus*  
**gōg reef heron** ~ **longnek; naova** *Ardea*  
*sacra*, *Egretta sacra*  
**gōg gabēt** white heron ~ **waet**  
**longnek**



**gōg gabēt** ~ white heron

**gōg kōr** black heron ~ **blak longnek**



**gōg kōr** ~ black heron

**mal** common hawk, swamp harrier ~  
**namala, igel, hok** *Circus approximans*



**mal** ~ *Circus approximans*

**mal biliag** peregrine falcon ~ **kaen**  
**pijin olsem hok be wing blong hem**  
**i longwan, bodi blong hem i moa**  
**smol** *Falco peregrinus*  
**malē**<sub>1</sub> bird species ~ **kaen pijin**  
**malqon** fruit dove ~ **grinpijin**  
*Ptilinopus* spp.

**men**<sub>1</sub> bird ~ **pijin**  
**men dōsdōs** fruit dove ~ **grinpijin**  
*Ptilinopus* spp.  
**menmenlul** golden whistler ~ **wan**  
**kaen pijin**  
**mensirsirqōōr** Vanuatu buff-bellied  
 flycatcher ~ **wan kaen pijin** *Neolalage*  
*banksiana*  
**mēs** rainbow lorikeet ~ **nasiviru**  
*Trichoglossus haematodus*



**mēs** ~ *Trichoglossus haematodus*

**mēkbē** broad-billed flycatcher ~ **wan**  
**kaen pijin** *Myiagra caledonica*  
**matēk** purple swampphen ~ **napiru,**  
**longnek** *Porphyrio porphyrio*



**matēk** ~ *Porphyrio porphyrio*

**mereg**<sub>1</sub> Pacific emerald dove ~ **sotleg**  
*Chalcophaps longirostris*



**mereg** ~ *Chalcophaps longirostris*



**m̄lēg** Vanuatu white-eye ~ **nalaklak**  
**wetem yelo bel** *Zosterops flavifrons*  
**m̄lēg wō** silvereye ~ **nalaklak**  
*Zosterops lateralis*



**m̄lēg wō** ~ *Zosterops lateralis*

**m̄olo** incubator bird, scrub fowl, megapode ~ **skrabdak**, **namalao**  
*Megapodius freycinet*  
**q̄rēt** flying fox ~ **flaengfokis**  
**qon** pigeon ~ **nawimba** *Ducula* spp.



**qon** ~ *Ducula* spp.

**qon bulēnqet** kind of pigeon that has a ring on its leg ~ **kaen nawimba we i gat ring long leg blong hem**  
**qon bulēnrēlē** kind of pigeon that has a lump on its beak (male) ~ **kaen nawimba wetem lam long maot blong hem (man)**  
**qon tānsar** kind of pigeon that has a straight beak (female) ~ **kaen nawimba we i gat stret maot (woman)**  
**qon wēbēt** kind of pigeon that is white ~ **waet nawimba**

**q̄otq̄otumen** cardinal honeyeater (male) ~ **redhed (man)** *Myzomela cardinalis*



**q̄otq̄otumen** ~ *Myzomela cardinalis*

**rēnēs** green palm lorikeet ~ **wan kaen pijin olsem nasiviru** *Charmosyna palmarum*  
**sēg** kingfisher ~ **nasiko**, **longmaot** *Todiramphus* spp.  
**sēg malgias** Pacific kingfisher ~ **nasiko** *Todiramphus sacer*



**sēg malgias** ~ *Todiramphus sacer*

**sēg mamē** sacred kingfisher ~ **red nasiko** *Todiramphus sanctus*



**sēg mamē** ~ *Todiramphus sanctus*

**sōravar** Vanuatu fruit dove ~ **bigfala grinpijin** *Ptilinopus tannensis*



**tarere** young chicken that is not a chick but not yet fully mature ~ **yang faol**

**taw**<sub>1</sub> dark-brown honeyeater, grey-eared honeyeater ~ **kaen pijin wetem longmaot, famle blong redhed we hem i braon** *Lichmera incana*



**taw** ~ *Lichmera incana*

**tēgēr** fantail ~ **pijin blong trik** *Rhipidura* spp.



**tēgēr** ~ *Rhipidura* spp.

**tēwē** shore birds ~ **pijin blong solwota**

**tēwē biliag** wandering tattler ~ **nasivi** *Heteroscelus incanus*

**tēwē ōlqōn** kind of shore bird ~ **smolsmol nasivi we hem i stap singaot oltaem**

**tēwē rōwelteg** beach thick-knee ~ **kaen nasivi** *Esacus magnirostris*

**tērēw** Vanuatu mountain pigeon ~ **nawimba blong hil** *Ducula bakeri*

**tō**<sub>1</sub> chicken ~ **faol** *Gallus gallus*

**nōtu tō** chick ~ **pikinini blong faol**

**tō armiag** chicken with light reddish brown feathers ~ **faol we kala blong hem i laet braon**



**tō armiag** ~ brown chicken

**tō atēmēn** rooster ~ **man faol**

**tō bēt** white chicken ~ **waet faol**

**tō biliag** speckled chicken with colouring like buff-banded rail ~ **faol we kala blong hem i olsem nambilak**



**tō biliag** ~ speckled chicken

**tō kōr** black chicken ~ **blak faol**

**tō mamē** red chicken ~ **red faol**



**tō mamē** ~ red chicken

**tō menmenlul** red, white and black chicken ~ **faol we i gat tri kala long hem, red, waet mo blak**

**tō reqe** hen ~ **woman faol**

**tōrō** white-throated pigeon ~ **nataroa**  
*Columba vitiensis*

**tōrō butbut** male white-throated pigeon ~ **man nataroa**

**tōwav**<sub>2</sub> rufous-brown pheasant-dove ~ **longtel** *Macropygia mackinlayi*

**tutrevak** kind of bird like a Vanuatu mountain pigeon but bigger ~ **wan kaen pijin olsem nawimba blong hil be bigwan**

**tutwō** kind of bird like a Vanuatu mountain pigeon but smaller ~ **wan kaen pijin olsem nawimba blong hil be i smol lelebet**

**wasē**<sub>1</sub> southern shrikebill ~ **kaen pijin we hem i braon mo blak**  
*Clytorhynchus pachycephaloides*

**wētēbisbis** island thrush ~ **wan kaen pijin** *Turdus poliocephalus*

**wētēsisis** cardinal honeyeater (female – smaller and not as brightly coloured as male) ~ **redhed (woman)**  
*Myzomela cardinalis*

**wētēt**<sub>1</sub> white-breasted woodswallow ~ **wan kaen pijin** *Artamus leucorhynchus*



**wētēt** ~ *Artamus leucorhynchus*

**wēvēl** fantail warbler ~ **wan kaen pijin**  
*Gerygone flavolateralis*

**wiria** red-bellied fruit dove (immature(?), smaller and colour not as bright) ~ **grinpijin we hem i smol** *Ptilinopus greyii*

**wiria tabē** red-bellied fruit dove (adult(?), larger) ~ **grinpijin we hem i bigwan** *Ptilinopus greyii*



**wiria tabē** ~ *Ptilinopus greyii*

**wis**<sub>1</sub> barn owl ~ **hoknaet, wok naet**  
*Tyto alba*

**wotoqtoq mamē** scarlet robin ~ **wan kaen pijin** *Petroica multicolor*

**wōkōl** Vanuatu mountain honeyeater ~ **longmaot blong hil** *Phylidonyris notabilis*

**wōrdes** Polynesian triller ~ **wan kaen pijin** *Lalage maculosa*



**wōrdes** ~ *Lalage maculosa*

**wōtōkōl** whimbrel ~ **wan kaen pijin**  
*Numenius phaeopus*



**wōtōkōl** ~ *Numenius phaeopus*

## E3 Reptiles

**kakēlis** brown striped lizard ~ **braon lised wetem laen**

**kalmōs** kind of lizard that is black with green-yellow belly ~ **wan kaen lised we hem i grin mo blak**

**kalqar** green tree lizard ~ **grinlised**  
*Emoia sanfordii*



**kalqar** ~ *Emoia sanfordii*

**matawōsōl** kind of lizard that is light brown with spots on its back and yellow belly. It sheds its skin when touched ~ **wan kaen lised we hem i laet braon wetem spot long baksæd mo yelo andanit**. Taem yu holem skin blong hem i kamaot



**matawōsōl** ~ kind of lizard

**matriaw** lizard ~ **lised**

**mōs** black lizard ~ **blak lised**



**mōs** ~ black lizard

**māt**<sub>1</sub> snake ~ **snek**

**māt añ** kind of snake that is yellow ~ **kaen snek we i yelo**

**māt biliag** kind of snake that is spotted ~ **kaen snek we i gat dot long hem**

**māt tan tes** sea snake that is short and yellow and is found on surface ~ **wan snek blong solwota we i yelo mo i sotfala mo i stap swim antap long ol wef**

**tanlēñlēñ** kind of small black lizard that is found underneath logs and rocks ~ **wan kaen smol blak lised we hem i stap andanit long wud o ston**

**tilē tan** kind of snake ~ **kaen snek**

**viabobo** kind of dark brown lizard with large eyes. Its skin is rough and can scratch one's skin ~ **wan kaen lised we hem i dak braon mo hem i bigwan wetem bigbig ae**. Skin blong hem i raf mo strong mo hem i save skrasem skin blong yu



**viabobo** ~ kind of lizard

## E4 Water creatures

## E4.0 Large sea creatures

**bōgō**<sub>1</sub> shark ~ **sak**

**bōgō dēmēl** blue shark ~ **wan kaen sak**

**bōgō mes** sandbar shark ~ **wan kaen sak**

**bōgō nōrnōr** leopard shark ~ **wan kaen sak**

**gōwur** white-margined moray ~ **wan kaen namaræ**

**kē**<sub>1</sub> dolphin ~ **dolfin**

**ōw**<sub>1</sub> turtle ~ **totel**

**qōlo** dugong ~ **kaofis** *Dugong dugon*

**rērēg** whale ~ **welfis**

**val** hookjaw moray ~ **kaen namaræ**

**vēr**<sub>1</sub> stingray ~ **stingre**



**vër dudut** black-blotched stingray  
~ **wan kaen stingre** *Taeniura melanospila*

**vër mal** spotted eagle ray ~ **wan kaen stingre** *Aetobatus narinari*

**vër matawasē** Kuhl's stingray ~ **wan kaen stingre** *Neotrygon kuhlii*



**vër matawasē** ~ *Neotrygon kuhlii*

**vër timiat** manta ray ~ **wan kaen stingre** *Manta birostris*

#### E4.1 Fish

**bargōr**<sub>1</sub> kind of flying fish that is found close to shore ~ **wan kaen smol flaengfis we i stap klosap long so**

**barnaw** doublespotted queenfish ~ **kaen fis** *Scomberoides lysan*



**barnaw** ~ *Scomberoides lysan*

**batbat** red-tailed leatherjacket ~ **kaen strongskin**

**baw** onspot snapper ~ **kaen pulefis we i gat yelo tel mo wan blak spot long hem** *Lutjanus monostigma*



**baw** ~ *Lutjanus monostigma*

**benmē** kind of large flying fish with reddish pectoral fins ~ **wan kaen flaengfis we hem i bigwan mo wing blong hem i haf red**

**benmōmōlo** black sweetlips ~ **tiklips** *Plectorhinchus gibbosus*

**beraw** striped surgeonfish ~ **renbofis, blumak piko** *Acanthurus lineatus*



**beraw** ~ *Acanthurus lineatus*

**beretnaw** common dart ~ **kaen fis** *Trachinotus botla*

**bēm**<sub>1</sub> butterflyfish ~ **bataflae fis** Family *Chaetodontidae*



**bēm** ~ Family *Chaetodontidae*

**biliag**<sub>2</sub> darkfin hind ~ **kaen los** *Cephalopholis urodeta*



**biliag** ~ *Cephalopholis urodeta*

**biliag lam** leopard grouper ~ **kaen los** *Cephalopholis leopardus*

**borbor**<sub>2</sub> kind of fish ~ **kaen fis**



**bultarō** yellowmask angelfish, regal angelfish ~ **papiong fis** *Pomacanthus xanthurus*, *Pygoplites diacanthus*  
**bum** triggerfish ~ **strongskin** Family *Balistidae*



**bum** ~ Family *Balistidae*

**bum gōlōw** black triggerfish ~ **kaen strongskin**  
**bum lam** starry triggerfish ~ **kaen strongskin** *Abalistes stellaris*  
**bum lo** kind of triggerfish ~ **kaen strongskin**  
**bum qērēt** redtooth triggerfish ~ **kaen strongskin** *Odonus niger*  
**bum timiat** orangeline triggerfish ~ **kaen strongskin** *Balistapus undulatus*



**bum timiat** ~ *Balistapus undulatus*

**dananar** Indo-Pacific sergeant, scissortail sergeant ~ **wan kaen fis** *Abudefduf vaigiensis*, *Abudefduf sexfasciatus*



**dananar** ~ *Abudefduf* spp.

**datalēs** flametail snapper ~ **kaen pulefis** *Lutjanus fulvus*  
**demeles** general name for immature parrotfish species ~ **ol smol blufis**  
**we ol i no kam bigwan yet** *Chlorurus sordidus*



**demeles** ~ *Chlorurus sordidus*

**dēvēlavēl** steephead parrotfish ~ **kaen blufis** *Chlorus microrhinus*  
**dēvēr** orbicular batfish ~ **wan kaen fis** *Platax orbicularis*  
**dōmōtō** blackspot emperor ~ **blakspot redmaot** *Lethrinus harak*  
**dōtōv** bluefin trevally ~ **blu karong** *Caranx melampygus*



**dōtōv** ~ *Caranx melampygus*

**ēt** tuna ~ **tuna**  
**ganasēg** freckled porcupinefish, black-blotched porcupinefish ~ **nilfis** *Diodon* spp.  
**gie** whitespotted surgeonfish ~ **wan kaen fis** *Acanthurus guttatus*



**gie** ~ *Acanthurus guttatus*

**giebē** kind of freshwater fish that is black with white stripes. It is flat, can be large, and is always found in pairs ~ **wan kaen fis blong wota we hem i blak wetem dak waet laen.** Hem i flat mo hem i save bigwan. Ol taem ol i stap tu tugeta

**ginias** sixfinger threadfin ~ **wan kaen fis** *Polydactylus sexfilis*

**gomōt** striped mullet ~ **malet** *Mugil cephalus*



**gomōt** ~ *Mugil cephalus*

**gōrgōrbiliag** oriental sweetlips ~ **yelo tiklips** *Plectorhynchus orientalis*



**gōrgōrbiliag** ~ *Plectorhynchus orientalis*

**kurkurqōl** blue-finned triggerfish ~ **kaen strongskin**

**lēl** flounder, flatfish ~ **flatfis,** **wansaed fis** Family *Bothidae*, Family *Samaridae*

**lēw** (fr.var. *lōw*) generic name for larger wrasses ~ **nem we i kavremap ol defren kaen bigfala napoleong** *Cheilinus* spp.



**lēw** ~ *Cheilinus* spp.

**lēw biliag** kind of large wrasse ~ **kaen bigfala napoleong**

**lēw mal** humphead wrasse ~ **kaen napoleong fis** *Cheilinus undulatus*



**lēw mal** ~ *Cheilinus undulatus*

**liaw 1** • kind of freshwater fish ~ **wan kaen fis blong wota we i no save bigwan** 2 • blenny, rockskipper species ~ **wan kaen smol fis we i stap jam long ston**



**liaw** ~ blenny

**lōat** kind of fish ~ **wan kaen fis** **magalmevesoqōtu** bigeye ~ **wan kaen fis** Family *Priacanthidae*

**magte**<sub>1</sub> stonefish ~ **stonfis** Family *Scorpaenidae*

**mamat**<sub>1</sub> kind of freshwater fish that has large head and eyes. It is light grey and hides in holes in rocks. ~ **wan kaen fis blong wota we hem i save bigwan mo ae mo hed blong hem i bigwan.** Hem i laet grei mo hem i stap long hol oltaem

**mamat serserdigiat** kind of freshwater fish that is silver on its side with a black spot, and light grey on its back ~ **wan kaen fis blong wota we hem i silva long saed wetem blak spot.** Hem i laet grei long baksaed blong hem. Hem i no save bigwan tumas



**mañde** sabre squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron spiniferum*



**mañde** ~ *Sargocentron spiniferum*

**martat** yellowstripe snapper, bluelined snapper ~ **kaen pulefis we hem i yelo wetem fo blu laen long hem** *Lutjanus kasmira*

**matwiwi** cardinalfish ~ **wan kaen fis** Family *Apogonidae*



**matwiwi** ~ Family *Apogonidae*

**mes** fish ~ **fis**

**mesbule** kind of fish that lives in fresh water but moves to sea when mature. It is a dull silver and can be found in pairs ~ **wan kaen fis we i bon long wota be taem i bigwan i go stap long solwota. Hem i silva be i no braet mo i save bigwan. Ol i wokabaot tutu**

**mesgeben** Indo-Pacific sailfish ~ **wan kaen fis** *Istiophorus platypterus*

**mesmamē**<sub>1</sub> pink squirrelfish ~ **redfis** *Sargocentron* spp.



**mesmamē** ~ *Sargocentron* spp.

**mestalisōr** spotted unicornfish ~ **kaen strongskin** *Naso brevirostris*

**mesteveltiwial** copper sweeper ~ **wan kaen fis** *Pempheris oualensis*

**mestēv** hogfish ~ **kaen fis** *Bodianus axillaris*



**mestēv** ~ *Bodianus axillaris*

**mestiagōsōw** black and white snapper ~ **kaen pulefis we hem i waet mo grei** *Macolor niger*

**meswelwel** fusilier ~ **wan kaen fis** Family *Caesionidae*

**meteērqōtōn** bluespine unicornfish ~ **kaen strongskin** *Naso unicornis*



**meteērqōtōn** ~ *Naso unicornis*

**mewērwer** black-tipped grouper ~ **kaen los** *Epinephelus fasciatus*

**miarbē** kind of freshwater fish that is red, and black on its back. It can live in the sea and grows quite large ~ **wan kaen fis blong wota we i red mo antap long hem i blak. Hem i save liv long solwota. Hem i save bigbigwan**

**mōmō**<sub>1</sub> squaretail grouper ~ **kaen los** *Plectropomus areolatus*

**mu** striped large-eye bream ~ **wan kaen fis** *Gnathodentex aurolineatus*

**murmur** epaulet soldierfish ~ **wan kaen redfis wetem bigfala ae** *Myripristis kuntee*



**murmur** ~ *Myripristis kuntee*

**murmurbē** kind of freshwater fish that is silver with a sharp mouth. It grunts like a pig. It lives in holes in rocks and can also move between fresh and salt water ~ **wan kaen fis blong wota we hem i silva mo fes blong hem i sap. Hem i mekem noes olsem pig. Hem i stap long hol mo hem i save stap long solwota**

**mas** goatfish ~ **mustasfis** Family Mullidae

**mas añañ** goldsaddle goatfish ~ **wan kaen mustasfis** *Parupeneus cyclostomus*

**mas sarsar** yellowfin goatfish, yellowstripe goatfish ~ **wan kaen mustasfis we ol i stap wokbaot long grup. Ol i longlongfala mo ol i waet wetem smol dak red spot long saed blong olgeta** *Mulloidichthys* sp.

**mas teñteñ** dash-dot goatfish ~ **wan kaen mustasfis** *Parupeneus barberinus*



**mas teñteñ** ~ *Parupeneus barberinus*

**mëkër** flying fish ~ **flaengfis**



**mëkër** ~ flying fish

**mörögötö** pallid triggerfish ~ **kaen strongskin** *Sufflamen bursa*

**non**<sub>1</sub> blackfin barracuda ~ **sofis** *Sphyaena genie*

**öm** humpnose unicornfish ~ **kaen strongskin** *Naso tuberosus*

**qaën** kind of small freshwater fish. Lays its eggs in the sea in a nest like a spider's nest. When the eggs hatch, they move upstream. They have suckers so they can cling to the rocks to move upstream. A popular eating fish. ~ **wan kaen smolsmol fis blong wota we hem i gud blong kakae. Hem i putum eg long solwota wan taem long wan yia mo basket blong eg i olsem blong spaeda. Taem ol pikinini i kamaot ol i klaem folem wota i go antap. Ol i gat samting olsem nawita blong ol i save fas long ston blong klaem i go antap long wota**



**qaën** ~ kind of fish

**qagar** garfish ~ **wan kaen fis** Family Hemiramphidae

**qetmëv** surge wrasse ~ **wan kaen fis** *Thalassoma purpureum*



**qetmëv** ~ *Thalassoma purpureum*

**qev** humpback snapper ~ **kaen pulefis** *Lutjanus gibbus*



**qōl** surgeonfish, name covers smaller species of surgeonfish ~ **fis we i gat naef, ol smolsmol wan blong hem** *Acanthurus* spp.



**qōl** ~ *Acanthurus* spp.

**qōtarō** angelfish ~ **papiong fis** Family Pomacanthidae

**qōtuqērēt** big-eye bream ~ **wan kaen fis** *Monotaxis grandoculis*

**rabiēg** bluespotted cornetfish, smooth flutemouth ~ **wan kaen longfala fis** *Fistularia commersonii*

**rak** long-finned drummer ~ **wan kaen fis** *Kyphosus vaigiensis*

**rēki** topsail drummer, Pacific chub, drummer ~ **bigbel** *Kyphosus cinerascens*, *K. pacificus*

**roñroñoqar** clown triggerfish ~ **kaen strongskin we i gat bigfala waet spot blong hem** *Balistoides conspicillum*

**rōm** 3 • butterflyfish ~ **bataflae fis** *Chaetodon* spp.

**rōq** kind of freshwater fish ~ **malet blong wota we i save bigbigwan**

**rōwlav** kind of flying fish, larger than other kinds, white with black spots, from deep sea ~ **wan kaen flaengfis we hem i bigwan olgeta. Hem i waet be i gat blak spot blong hem. Hem i blong big si blong aotsaed olgeta**

**rōwō** bigeye scad ~ **kaen bigfala fis blong dipsi** *Selar crumenophthalmus*

**sarsarale** reef lizardfish ~ **wan kaen fis** *Synodus variegatus*

**sasar** wrasse ~ **sop** Family Labridae

**sasargenravarñrōv** bluespotted wrasse ~ **wan kaen fis** *Anampses caeruleopunctatus*



**sasargenravarñrōv** ~ *Anampses caeruleopunctatus*

**sem** white-barred triggerfish, wedge-tail triggerfish ~ **kaen strongskin** *Rhinecanthus aculeatus*, *R. rectangularis*

**sewerles** several species of hawkfish ~ **wan kaen fis** *Neocirrhites* sp., *Paracirrhites* spp.



**sewerles** ~ hawkfish

**sōm** parrotfish, refers to all large species, when they are blue ~ **blufis, ol bigwan blong hem** Family Scaridae



**sōm** ~ Family Scaridae

**tenmē** red bass ~ **wan kaen snapa, pulefis** *Lutjanus bohar*

**teqesqē** spiny squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron spiniferum*

**terit** porcupinefish ~ **nilfis** Family Diodontidae

**terit lam** spotted porcupinefish ~ **wan kaen nilfis** *Diodon hystrix*

**tewesgavēg** tailspot squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron caudimaculatum*

**til** reef needlefish, keeltail needlefish, juvenile needlefish ~ **longmaot, ol pikinini o smolsmol kaen blong hem** *Strongylura incisa*, *Platybelone argalus*

**tiqialdarañrañ** peacock grouper ~  
**kaen los** *Cephalopholis argus*



**tiqialdarañrañ** ~ *Cephalopholis argus*

**tiqialqō** potato grouper ~ **kaen los**  
*Epinephelus tukula*

**tiria** lyretail grouper ~ **red los** *Variola*  
*louti*

**tiriakör** redmouth grouper ~ **kaen los**  
*Aethaloperca rogaa*

**tivtiv**<sub>1</sub> kind of fish ~ **wan kaen fish**

**tivtivnönqet** sailfin tang ~ **kaen**  
**kalakala fis we i gat naef** *Zebрасoma*  
*desjardinii*

**toqloñ** kind of flying fish ~ **wan kaen**  
**flaengfis we hed mo tel blong hem**  
**i smol be bel blong hem i bigwan.**  
**Hem i stap aotsaed be no tumas**

**tōqagat** blackspot sergeant ~ **wan**  
**kaen fis** *Abudefduf sordidus*

**tör**<sub>2</sub> Bleeker's parrotfish ~ **wan kaen**  
**blufis** *Chlorus bleekeri*

**tōwav**<sub>1</sub> scribbled leatherjacket ~ **kaen**  
**strongskin** *Aluterus scriptus*

**tōmus** rabbitfish ~ **piko** Family  
*Siganidae*

**tōmus añ** kind of rabbitfish ~ **kaen**  
**piko** *Siganus* sp.

**tōmus bul kör** kind of rabbitfish ~  
**kaen piko** *Siganus puellus*

**tōmus kör** kind of rabbitfish ~ **kaen**  
**piko** *Siganus stellatus*

**törö**<sub>2</sub> orangeband surgeonfish ~ **kaen**  
**fis we i gat naef, wetem orenj spot**  
**long hem** *Acanthurus olivaceus*

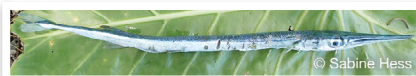


**törö** ~ *Acanthurus olivaceus*

**ut**<sub>1</sub> reef needlefish, keeltail needlefish,  
mature needlefish ~ **longmaot,**  
**ol bigwan blong hem** *Strongylura*  
*incisa*, *Platybelone argalus*

**ut lam** kind of needlefish ~ **kaen**  
**longmaot**

**ut timiat** kind of needlefish ~ **kaen**  
**longmaot**



**ut** ~ needlefish

**vag** surgeonfish, name covers larger  
species of surgeonfish ~ **fis we i gat**  
**naef, ol bigwan blong hem** Family  
*Acanthuridae*, *Acanthurus maculiceps*  
*A. albipectoralis*



**vag** ~ Family *Acanthuridae*

**vag mēl** yellowfin surgeonfish ~  
**wan kaen fis we i gat naef** *Acanthurus*  
*xanthopterus*

**vag mēl** eyestripe surgeonfish ~ **wan**  
**kaen fis we i gat naef** *Acanthurus*  
*dussumieri*

**vērē** oyena mojarra, common mojarra  
~ **silva fis** Family *Gerreidae*

**vōlōvōl** Klunzinger's wrasse ~ **wan**  
**kaen smolsmol fis** *Thalassoma*  
*klunzingeri*



**vōlōvōl** ~ *Thalassoma klunzingeri*

**vōlōvōl sōm** Christmas wrasse ~  
**wan kaen smolsmol fis** *Thalassoma*  
*trilobatum*



**vōlōvōl sōm** ~ *Thalassoma trilobatum*

**vōt** kind of freshwater fish ~ **wan kaen fis** blong wota we hem i no save agensem karen

**vurōmōvōt** pearly monocle bream ~ **wan kaen fis** *Scolopsis margaritifera*

**walaglē** orangespine unicornfish ~ **yelo tel strongskin** *Naso lituratus*



**walaglē** ~ *Naso lituratus*

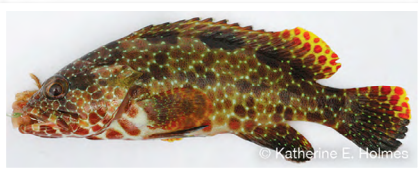
**wawasē** sweetlip emperor ~ **kaen redmaot** *Lethrinus miniatus*

**weñemērēs** damselfish species ~ **wan kaen fis** Family Pomacentridae



**weñemērēs** ~ Family Pomacentridae

**wesrē** honeycomb grouper ~ **smol braon los** *Epinephelus merra*



**wesrē** ~ *Epinephelus merra*

**weteltelvet** blackside, freckled hawkfish ~ **wan kaen fis** *Paracirrhites forsteri*



**weteltelvet** ~ *Paracirrhites forsteri*

**wetevel** copper sweeper ~ **kaen fis** *Pempheris ovalensis*



**wetevel** ~ *Pempheris ovalensis*

**wēdudu** (fr.var. **wududu**) damselfish ~ **wan kaen fis** *Amblyglyphidodon* spp.

**wēēwatē** blackfin squirrelfish, spotfin squirrelfish ~ **kaen redfis** *Neoniphon* spp.

**wēgilgalev** smallmouth squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron microstoma*



**wēgilgalev** ~ *Sargocentron microstoma*

**wēlēm** immature trevally, jacks and kingfishes ~ **smolwan blong karong, taem i bigwan i gat defren nem**

**wēqiar**<sub>1</sub> convict surgeonfish, tang ~ **wan kaen fis** *Acanthurus triostegus*



**wēqiar** ~ *Acanthurus triostegus*



**wēqitiñev** samurai squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron ittodai*



**wēqitiñev** ~ *Sargocentron ittodai*

**wēsilitvetel** checkerboard wrasse ~ **wan kaen smolsmol fis** *Haliichoeres hortulanus*



**wēsilitvetel** ~ *Haliichoeres hortulanus*

**wētēvut** scorpionfish species ~ **kaen fis we i gat nil** Family *scorpaenidae*



**wētēvut** ~ Family *scorpaenidae*

**wēvētuo** smallmouth squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron microstoma*

**wiliqliaq** fiveband flagtail ~ **wan kaen fis** *Kuhlia mugil*



**wiliqliaq** ~ *Kuhlia mugil*

**wogarēr** kind of hawkfish ~ **kaen fis**



**wogarēr** ~ hawkfish

**womalabōs** linedcheek wrasse ~ **wan kaen fis** *Oxycheilinus diagrammus*



**womalabōs** ~ *Oxycheilinus diagrammus*

**wotagavēl** spotted boxfish ~ **fokona, fokonafis** *Ostracion meleagris*

**wotoqog** stocky hawkfish ~ **wan kaen fis** *Cirrhitus pinnulatus*



**wotoqog** ~ *Cirrhitus pinnulatus*

**wotoqtoq<sub>2</sub>** hawkfish ~ **wan kaen fis** Family *Cirrhitidae*

**wovet** spotfin squirrelfish ~ **kaen redfis** *Neoniphon sammara*

**wowolos** Tahitian squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron tiere*



**wowolos** ~ *Sargocentron tiere*

**wōnwōn<sub>2</sub>** flashflight fish ~ **wan kaen fis we ae blong hem i saen olsem toslaet**

**wōtōqagat** seven-bar sergeant, banded sergeant ~ **wan kaen fis** *Abudefduf septemfasciatus*



**wōtōqagat** ~ *Abudefduf septemfasciatus*



**wōtōwōt** pufferfish ~ **balongfis**, **bigbel**

Family *Tetraodontidae*

**wōwōsōl** long-nosed emperor ~ **kaen**

**redmaot** *Lethrinus olivaceus*

**wörōtuo** smallmouth squirrelfish ~

**kaen redfis** *Sargocentron microstoma*

**wösōwunēt** bird wrasse ~ **kaen fis**,

**famle blong blufis** *Gomphosus varius*



**wösōwunēt** ~ *Gomphosus varius*

**wōturturōrōn** bridled monocle bream

~ **wan kaen fis** *Scolopsis frenatus*

**wōul** (fr.var. **wuul**) **fivestripe**

wrasse ~ **kaen fis**, **famle blong**

**blufis** *Thalassoma nigrofasciatum*,

*T. quinquevittatum*



**wōul** ~ *Thalassoma* spp.

**wutu non** Spanish mackerel ~ **kaen fis**

*Scomberomorus commerson*

**wutusērēt** white-spotted grouper ~

**kaen los we i gat waet dot long hem**

*Epinephelus caeruleopunctatus*

#### E4.2 Eels

**marē**<sub>1</sub> eel ~ **namarae**, **ilfis**

**marē bēluwō** kind of freshwater eel that lives in rivers, with a large head, light grey with small spots ~ **wan kaen namarae blong wota we hed blong hem i bigwan mo i laet grei wetem ol smolsmol spot. Hem i liv long bigfala wota**

**marē genrō** kind of eel that dwells where water meets the sea. It is flat and yellow with black spots ~ **wan kaen namarae we i stap klosap long solwota long ples we solwota mo wota i miks. Hem i kakae long tu ples, long wota mo solwota. Hem i flat we i flat mo i yelo wetem blak spot long hem**

**marē mat** kind of freshwater eel, light grey with small spots ~ **wan kaen namarae blong wota we hem i laet grei wetem ol smolsmol spot.**

**marē mes** mottled moray ~ **wan kaen namarae blong solwota**

**marē qō** giant moray ~ **wan kaen namarae blong solwota**

**marē teweswotag** starry eel, moray ~ **wan kaen namarae blong solwota**

**marē wosgötō** girdled reef eel ~ **wan kaen namarae blong solwota**

**marē wot** kind of freshwater eel, black with white belly, has large eyes. It dwells in swamps and muddy waters ~ **wan kaen namarae we baksaed blong hem i blak gud mo bel blong hem i waet. Ae blong hem i bigwan. I stap oltaem long swam mo ples we i gat sofmad**

**marē wōl** kind of freshwater eel, short and silver ~ **wan kaen namarae we kala blong hem i silva mo hem i sotwan**

**mörōnērēr** kind of eel that is thin but long (150 cm) and speckled brown ~ **wan kaen namarae we hemi tintin be longfala mo kala blong hem i braon**

**tesmērēr** kind of freshwater eel, very long, grey with yellow belly and light red tail. It is quite aggressive ~ **wan kaen namarae blong wota we hem i save kakae man mo hem i save kamaot hanting long drae ples. Hem i longlongfala mo kala blong hem i grei, andanit i yelo mo fin mo tel i laet red**

**vusö** black-blotched moray ~ **wan kaen namarae** *Gymnothorax* sp.



**vusö** ~ *Gymnothorax* sp.

**vusö òn** painted moray ~ **kaen namarae**

**wutu òn** spotted garden eel ~ **kaen namarae**

#### E4.3 Prawns and crayfish

**ōr**<sub>1</sub> 1 • freshwater prawn ~ **naora** *Macrobrachium* sp. 2 • lobster ~ **naora blong solwota** *Panulirus* spp.



**ōr** ~ *Panulirus* spp.

**ōr bëlbël** kind of freshwater prawn, medium-sized that does not grow large, whitish with spots ~ **wan kaen naora we hem i medel saes mo i no save gro bigwan. Hem i waet smol wetem ol spot long hem**

**ōr taban** painted rock lobster ~ **wan kaen naora blong solwota** *Panulirus versicolor*

**qaqet** kind of small freshwater prawn ~ **wan kaen smolsmol naora**

**vavam** slipper lobster ~ **flat naora** *Parribacus caledonicus*

#### E4.4 Shell fish

**gunögösōw** kind of large freshwater shellfish ~ **wan bigfala sel blong wota we i stap long saed blong wota**

**matmamē** rock shell ~ **wan kaen sel blong solwota** *Thais* sp.



**matmamē** ~ *Thais* sp.

**qōbetge** common Pacific vase ~ **wan kaen sel blong solwota** *Vasum turbinellus*



**qōbetge** ~ *Vasum turbinellus*

**tele**<sub>2</sub> clam ~ **natalae**

**tele tur** giant clam ~ **bigfala natalae, klamsel** *Tridacna* sp.



**tele tur** ~ *Tridacna* sp.

**tōw**<sub>4</sub> (fr.var. **tōw mölum**) triton trumpet, conch shell ~ **pupu** *Charonia tritonis*

**waakak** kind of freshwater mollusc, which can be found in places where the water runs fast ~ **wan kaen flat sel blong wota we i stap long ples we wota i save ron strong**



**waakak** ~ freshwater shellfish

**walal**<sub>1</sub> top shell ~ **troka** *Trochus niloticus*



**walal** ~ *Trochus niloticus*

**wamatwōn** monodont ~ **wan kaen sel blong solwota** *Monodonta* sp.



**wamatwōn** ~ *Monodonta* sp.

**wamāsē**<sub>3</sub> abalone ~ **kaen sel** *Haliotis asinina*



**wamāsē** ~ *Haliotis asinina*

**watagōgōn** kind of gastropod shellfish ~ **wan kaen nase we i stap long ston**

**watawlētlet** Pacific star shell ~ **wan kaen sel blong solwota** *Astraea haematraga*



**watawlētlet** ~ *Astraea haematraga*

**weger** kind of gastropod shellfish, generic term which covers a number of bivalve and limpet species ~ **grup blong sel blong solwota, kaen sel we ol i yusum blong skrasem kakae mo smutum pandanas**

**weger dun** sunset shell ~ **wan kaen sel blong solwota**



**weger dun** ~ sunset shell

**weger mel** common turtle limpet ~ **paua** *Cellana testudinaria*



**weger mel** ~ *Cellana testudinaria*

**weger sōl** kind of small shellfish which is found on the sand ~ **kaen smolsmol selfis we i stap long sanbij**



**weger ta** Pacific sugar limpet ~ **wan kaen sel blong solwota** *Patelloida saccharina*



**weger ta** ~ *Patelloida saccharina*

**weger tur**<sub>1</sub> pen shell ~ **wan kaen sel blong solwota** *Pinna bicolor*

**weger tur**<sub>2</sub> Pacific asaphis, sunset shell ~ **wan kaen sel blong solwota** *Asaphis violascens*



**weger tur** ~ *Asaphis violascens*

**weqet** kind of freshwater shellfish that has spines that can stick into one's feet and break off if trodden on ~ **wan kaen nasese we i stap long wota mo i save stikim man**

**weswesak** filamentous horse conch, used in the past to drill holes in canoe for binding canoe ~ **wan kaen sel blong solwota**, sel we yu save yusum olsem dril, bifo ol i yusum blong mekem hol long kenu *Pleurolaca filamentosa*



**weswesak** ~ *Pleurolaca filamentosa*

**weterōw** smooth moon turban ~ **wan kaen sel blong solwota** *Lunella cinerea*



**weterōw** ~ *Lunella cinerea*

**wēgim** giant clam that can move ~ **natalae we i save wokabaot** *Tridacna* sp.



**wēgim** ~ *Tridacna* sp.

**wēsēm** olive shell ~ **wan kaen sel blong solwota** Family *Olividae*



**wēsēm** ~ Family *Olividae*

**wēsēs** generic name for sea snails, types of gastropod with snail type shells ~ **ol kaen nasese blong solwota we i fas long ston o rif**



**wēsēs bē** kind of freshwater shellfish that is round and black and red inside ~ **wan kaen sel blong wota** we i raon mo baksaed blong hem i blak mo insaed long sel i red

**wēsēs biēg** 1 • harp shell ~ **wan kaen sel blong solwota** Family *Harpidae*  
2 • mitre shell ~ **wan kaen sel blong solwota** *Purpura* sp.



**wēsēs biēg** ~ *Purpura* sp.

**wēsēs malau** kind of turban shell ~ **wan kaen bigae blong solwota** *Turbo crassus*



**wēsēs malau** ~ *Turbo crassus*

**wēsēs man** tapestry turban ~ **wan kaen sel blong solwota** *Turbo petholatus*



**wēsēs man** ~ *Turbo petholatus*

**wēsēs nōnōm** kind of freshwater shellfish that can only be seen at night ~ **wan bigfala sel blong wota** we i kamaot long naet nomo



**wēsēs nōnōm** ~ kind of shellfish

**wēsēs tañov** great green turban ~ **grinsnel** *Turbo marmoratus*



**wēsēs tañov** ~ *Turbo marmoratus*

**wēsēs vet** rough turban ~ **wan kaen bigae blong solwota** *Turbo setosus*



**wēsēs vet** ~ *Turbo setosus*

**wēsēs wōmalak** kind of turban shell ~ **wan kaen bigae blong solwota** *Turbo sparverius*



**wēsēs wōmalak** ~ *Turbo sparverius*

**wētēqēdur** auger shell ~ **wan kaen sel blong solwota** *Terebra* spp.

**wētēwil** (fr.var. **wētiwil**) nerite ~ **nasese** Family *Neritidae*

**wētēwil bēt** plicate nerite ~ **kaen nasese** *Nerita plicata*



**wētēwil bēt** ~ *Nerita plicata*

**wētēwil kōr** waved nerite ~ **kaen nasese** *Nerita undata*



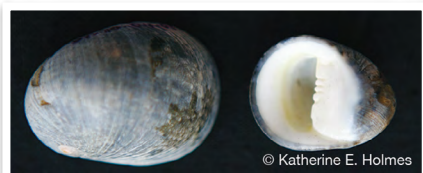
**wētēwil kōr** ~ *Nerita undata*

**wētēwil mēv** maximum nerite ~ **kaen nasese we i stap long rif long ples we solwota i no stap kasem** *Nerita maxima*



**wētēwil mēv** ~ *Nerita maxima*

**wētēwil serōn** kind of nerite ~ **kaen nasese** *Nerita polita*



**wētēwil serōn** ~ *Nerita polita*

**widiañ 1** • serpent's head cowrie ~ **wan kaen kaorisel** *Cypraea caputserpentis*



**widiañ** ~ *Cypraea caputserpentis*

**woswos** kind of top shell ~ **famle blong troka** *Tectus pyramis*



**woswos** ~ *Tectus pyramis*

**wōgōlgōl** cone shell ~ **wan kaen sel blong solwota, konsel** *Conus* spp.



**wōgōlgōl** ~ *Conus* spp.

**wōrō** Kesteven's star-shell ~ **wan kaen sel olsem troka be i smol mo waet** *Astraea kesteveni*



**wōrō** ~ *Astraea kesteveni*

**wōwlan** cowrie ~ **kaorisel** Family  
*Cypraeidae*; *Cypraea mauritiana*



© Katherine E. Holmes

**wōwlan** ~ Family *Cypraeidae*

**wōlubus** corded turban ~ **wan**  
**kaen bigae blong solwota** *Turbo*  
*sparverius* (?)



© Katherine E. Holmes

**wōlubus** ~ *Turbo sparverius* (?)

**wōqörö** kind of freshwater shellfish  
which is found in muddy areas ~  
**wan kaen sel blong wota we i stap**  
**long sofmad**



© Katherine E. Holmes

**wōqörö** ~ kind of shellfish

**wörönötöwö** aculeate rock-shell ~  
**wan kaen sel blong solwota** *Thais*  
*aculeata*



© Katherine E. Holmes



© Katherine E. Holmes

**wörönötöwö** ~ *Thais aculeata*

**wösöm** kind of gastropod shellfish ~  
**wan kaen sel blong solwota**

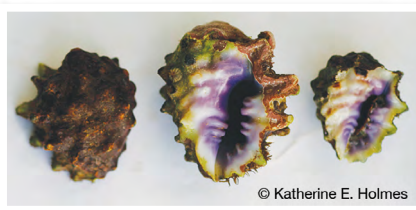
**wösusuṁṁālṁāl** (fr.var. *susuṁṁāl*)  
maculated top shell ~ **wan kaen**  
**selfis we i olsem troka be i raon mo**  
**sep blong hem i olsem titi blong wan**  
**gel** *Trochus maculatus*



© Katherine E. Holmes

**wösusuṁṁālṁāl** ~ *Trochus maculatus*

**wutumet** drupe shell ~ **wan kaen sel**  
**blong solwota** *Drupa morum*, *Drupa*  
*grossularia*



© Katherine E. Holmes

**wutumet** ~ *Drupa* spp.



E4.5 All other sea and shore life

**bēw**<sub>1</sub> 1 • kind of slug that is brown ~ slag, samting olsem snel be i nogat sel blong hem 2 • kind of sea slug ~ samting olsem besdemea we i stap long solwota

**ērlam** sea fan ~ samting blong solwota we i luk olsem wan fan *Plexauridae* spp.

**malwērēt** brittle star ~ kaen stafis we bodi i smol mo ol leg i longwan, mo i gat ol smolsmol nil long hem

**mē** 1 • banded sea snake, banded sea krait ~ sisnek we hem i blak mo waet *Laticauda colubrina*

**mēnek** 1 • squid ~ nawita 2 • cuttlefish ~ nawita, katelfis

**on** kind of large octopus, can be taller than man, with a big head ~ bigfala nawita we i gat bigfala hed

**sernōnqet** kind of sea urchin with sharp spines ~ samting blong solwota we i olsem sel mo i gat ol sap nil long hem Family *Diaematidae*



**sernōnqet** ~ Family *Diaematidae*

**sēkēr** reef, coral, refers both to an area of reef and to coral heads that comprise the reef ~ rif

**un** palolo, sea worm, marine annelid ~ palolo, siwom *Palola viridis*



**un** ~ *Palola viridis*

**un gal** male of the species *Palola viridis*, distinguished by its light brown colouring ~ palolo wom we hem i man wan, we hem i laet braon



**un gal** ~ male *Palola viridis*

**un lam** female of the species *Palola viridis*, distinguished by its deep blue-green colouring ~ palolo wom we hem i woman wan, hem i dak mo i blu o grin



**un lam** ~ female *Palola viridis*

**vinraq** dead coral ~ rif we i ded finis  
**wadas** kind of sea urchin with thick blunt spines ~ kaen sel blong solwota we i gat nil long hem be hem i no sap Family *Cidaridae*



**wadas** ~ Family *Cidaridae*

**weles** coral, both live and dead rubble ~ korel, olsem pat blong rif o we i ded finis

**wēbēbēs** barnacle ~ **kokias we i fas**  
long ston o botom blong sip

**wērēt** octopus ~ **nawita**

**wētēltēliriaw** snake sea cucumber  
~ **wan samting olsem besdemea**  
*Synapta maculata*

**wētēv** nautilus ~ **notilis, kaen sel**  
blong solwota *Nautilus pompilius*



**wētēv** ~ *Nautilus pompilius*

**widiar** 2 • phosphorescence in the  
sea ~ **ol smolsmol samting we i stap**  
saen long solwota long naet

**wōmal** coral head~ **korel, pat blong rif**  
insaed long solwota

**wotaqlislis** unidentified variety of  
marine worm. The morphology of  
this variety is considerably different  
from that of those identified as  
*Palola* sp. and it is likely that they  
are from a different family. They are  
short, black on top, red on the sides,  
and white on the underside. ~ **kaen**  
**wom blong solwota we hem i defren**  
**lelebet long palolo. Hem i sotsotfala,**  
**i blak antap, red long saed blong**  
**hem, mo bel blong hem i waet.**



**wotaqlislis** ~ kind of sea worm

**wōqōqō** beche de mer, sea cucumber  
~ **besdemea, si kukamba** Family  
*Holothuriidae*



**wōqōqō** ~ Family *Holothuriidae*

**wōgōrtō** spiny chiton ~ **strongbak**  
Family *Chitonidae*



**wōgōrtō** ~ Family *Chitonidae*

**wōmōnmōnōsot** unidentified variety  
of marine worm. The morphology of  
this variety is considerably different  
from that of those identified as  
*Palola* sp. and it is likely that they  
are from a different family. They are  
short in comparison with the palolo  
and light yellow-orange in colour.  
~ **kaen wom blong solwota we hem**  
**i defren lelebet long palolo. Hem i**  
**sotsotfala mo hem i laet red.**



**wōmōnmōnōsot** ~ kind of sea worm

E5 Crabs and hermit crabs

**dēr** coconut crab ~ **krab kokonas**  
*Birgus latro*



**dēr** ~ *Birgus latro*

**gamar** mottled lightfoot, rocky shore crab ~ **wan kaen krab we i stap long so**  
*Grapsus albolineatus*



**gamar** ~ *Grapsus albolineatus*

**giav** crab ~ **krab**

**giav kukut** sargassum crab ~ **wan kaen krab blong solwota** Family *Grapsidae*

**giav matrōrōw** kind of crab with big eyes, blue back and white underside. Found in the bush or shore, close to the sea ~ **wan kaen krab we ae blong hem i bigbigwan mo baksæd blong hem i blu, front i waet. Hem i stap long bus o so be klosap long solwota**  
**giav mērēs** mottled lightfoot crab ~ **wan kaen krab we i stap long so**  
*Grapsus albolineatus*

**giav ōwōw** spanner crab ~ **wan kaen krab blong solwota** *Ranina ranina*

**giav seṁetōv** kind of crab that dwells in holes in rotten trees in the water. It is white and light brown ~ **wan kaen krab we i stap insaed long wota insaed long hol blong wud. Hemi lelebet waet mo laet braon**

**giav sēvsēv** kind of crab ~ **wan kaen krab**

**giav sōsō** kind of freshwater crab which lives in swamps ~ **krab Kaledoni**



**giav sōsō** ~ kind of crab

**giav taṁal** mottled lightfoot crab ~ **wan kaen krab we i stap long so**  
*Grapsus albolineatus*

**giav vaw** kind of reef crab with red spots on shell ~ **wan kaen krab we i stap long rif we i gat red dot long baksæd** *Carpilius maculatus*

**giav vet** kind of shore crab ~ **wan kaen krab we i stap long so** *Plagusia dentipes*

**giavēdun** land crab (with hairy legs) ~ **wan kaen krab we hem i blak mo hem i gat tumas hea blong hem. Hem i stap long drae ples be hem i go long solwota taem i gat eg**



**giavēdun** ~ kind of crab



**gōdōw** red-eyed crab ~ **wan kaen krab**  
**blong solwota** *Eriphia sebana*



**gōdōw** ~ *Eriphia sebana*

**gōrum** black land crab that is red when cooked, lives in holes in trees or in the ground ~ **wan blak krab we i stap long bus insaed long wud o hol long graon**. Taem yu kukum hem i **red** *Gecarcinus quadratus*



**gōrum** ~ *Gecarcinus quadratus*

**götö**<sub>1</sub> hermit crab ~ **nakato**



**götö** ~ hermit crab

**götö mamē** kind of land hermit crab ~ **wan kaen nakato we i stap nomo long drae ples**

**götö riam takak** kind of black hermit crab found in the bush ~ **wan kaen blak nakato blong bus**

**götö sērsēr** kind of small hermit crab that lives in the sea ~ **wan kaen smol nakato we i stap insaed long solwota**

**sursal** land crab (with hairy legs) ~ **wan kaen krab we hem i blak mo hem i gat tumas hea blong hem**. Hem i stap long drae ples be hem i go long solwota taem i gat eg *Gecarcinidae* sp.

**tēbar** kind of crab, white, which dwells by the sea where there is sand and mud ~ **wan kaen waet krab we i stap long solwota long ples we i gat sanbij mo sofmad**

**tigian** kind of sea crab that is black with claws that are white underneath ~ **krab blong solwota we hem i laet blak mo ol fingga blong hem ol i waet andanit**

**wēgēriv** ghost crab ~ **wan kaen krab blong solwota** *Ocypode ceratophthalma*



**wēgēriv** ~ *Ocypode ceratophthalma*

**wēgilgialnaw** fiddler crab ~ **kaen krab** *Uca* sp.



**wēgilgialnaw** ~ *Uca* sp.

**wōg** kind of freshwater crab ~ **wan kaen krab blong wota**

**wōlōrōr** kind of small crab found on the sand, red with large claws ~ **wan kaen smol krab blong sanbij we kala blong hem i red mo tut blong hem i bigwan**

**wōkutōkut** kind of sea crab ~ **wan kaen smol krab blong solwota**

*E6 Insects, other land arthropods, grubs*

**bēw<sub>1</sub>** 1 • kind of slug that is brown ~ **slag, samting olsem snel be i nogat sel blong hem** 2 • kind of sea slug ~ **samting olsem besdemea we i stap long solwota**

**bōñ** cicada ~ **wan kaen bebet we hem i singaot long naet**

**bōrōñ** kind of beetle shaped like a turtle with hard wings and a strong smell ~ **wan kaen bebet we wing blong hem i strong mo sep blong hem i olsem totel. Hem i sting**

**bustavēl** kind of colourful, shiny beetle ~ **wan kaen bebet we wing blong hem i strong mo i kalakala mo i saen**

**busumāt** kind of insect ~ **kaen bebet**



**busumāt** ~ kind of insect

**gatala** web ~ **bed blong spaeda**

**gateli maraw** spider web ~ **bed blong spaeda**



**gateli maraw** ~ spider web

**gen<sub>2</sub>** fire ant ~ **blakanis** *Solenopsis geminata*

**gōsōs** insect that damages yam and taro and Hong Kong taro ~ **bebet we i stap kakae yam mo taro mo Fiji taro** *Papuana uninodis*

**lañ** fly ~ **flae**

**lañ talōbō** blowfly ~ **bluflae**

**lañ tanō** kind of small fly that is found by freshly dug ground, they cause damage to fruits like oranges ~ **wan kaen smol flae we i kamaot taem yu digim niufala graon; ol i spolem ol frut olsem aranis**

**lañ vivis** small black fly ~ **smol blak flae**

**lēs** nit, louse egg ~ **eg blong laos**

**magal** ant ~ **anis**

**magal tutun** kind of large, reddish, biting ant, produces painful bite ~ **wan kaen bigfala anis we hem i hafred. Taem i kakae man i soa mo i hot wantaem**

**maraw** spider ~ **spaeda**



**maraw** ~ spider

**mēlēs** worm ~ **wom**

**mēlēsteñēñ** kind of insect that is similar to a cicada, both in the way it looks and noise that it makes ~ **wan kaen bebet we hem i wokabaot long graon mo hem i save jam. Hem i singaot oltaem**

**matētē** kind of small spider. When you touch its web, the spider shakes ~ **wan kaen smol spaeda. Kaen we taem yu tajem web blong hem i seksek**

**nem<sub>2</sub>** mosquito ~ **moskito**

**nem biliag** kind of mosquito that is black with grey spots ~ **wan kaen moskito we hem i blak wetem grei spot**

**nem talöqöñ** kind of mosquito that is brown and comes out at night ~ **wan kaen moskito long naet we hem i braon**

**öl<sub>2</sub>** maggot ~ **maget**

**qetsōs** kind of insect like a termite but larger ~ **wan kaen bebet we hem i olsem waetanis be i bigwan lelebet**

**qētēt** termite, white ant ~ **waetanis**

**qō<sub>2</sub>** type of insect, large and black, that bites people and fights with cockroaches ~ **bebet we i save kakae man. Hem i blak mo bigfala mo hem i save faetem kakros**

**rōm 1** • butterfly ~ **bataflae**

**rōm timiat** kind of big, black butterfly with white dots ~ **wan kaen bataflae we hem i bigbigfala mo hem i blak wetem waet dot**

**sinav** kind of insect that is like a cockroach but small ~ **wan kaen bebet we hem i olsem kakros be i smolmol. Ol i laek blong stap antap long faea from we ol i laekem hit mo smok blong faea**

**tebedēmēl** centipede ~ **milpat** Order *Chilopoda*

**tōbulēnqet** kind of insect like a dragonfly ~ **wan kaen bebet olsem dragonflae be i smolmol mo i waet. Taem yu tajem i save jam longwe**

**vun<sub>2</sub>** kind of insect that destroys yam ~ **kaen bebet we i kakae yam**

**weswes** piles of fecal pellets, probably from a type of termite, appearance is like dried yeast, but slightly larger, pest unidentified and not seen, only the deposit ~ **hip blong ol smolmol raon samting we i kamaot long wud taem wan kaen bebet i kakae**

**weverbōñ** kind of moth that comes out in the early evening, at dusk, and makes a loud buzzing noise with the beating of its wings ~ **kaen bataflae blong naet we hem i kamaot taem tudak i kam, mo i mekem noes wetem wing blong hem**

**weviat** type of insect that lives in wood, edible ~ **bebet we i stap long wud we man i save kakae**

**wēgēngēndilo** kind of insect like a grasshopper but smaller, found around stones by the sea ~ **kaen bebet we hem i olsem grashopa be i smol mo i stap long ol ston long saed blong solwota long ples we solwota i finis long hem**

**wētētērē** millipede ~ **kruked (bebet)** Order *Diplopoda*

**wēviak** grasshopper ~ **grashopa**

**wētēvut** kind of small insect that makes hole in the ground ~ **wan kaen smol bebet we hem i mekem hol long graon**

**wōqōlmō<sub>2</sub>** worm-like creature that has shape like yam called *wōqōlmō* ~ **wan kaen bebet we sep blong hem i olsem yam wōqōlmō**

**wōrō<sub>2</sub>** dragonfly ~ **dragonflae**

**wōsōr** cicada ~ **wan kaen bebet we hem i singaot long naet**



**wōsōr** ~ cicada

**wōkōkō** general name for caterpillars and other small wriggly creatures that don't have a specific name ~ **nem blong ol kaen smol samting olsem katapila**



**wörungrum** fruit fly ~ **wan kaen smolsmol** bebet we **fulap i stap raon long frut we i raep gud. Ol pijin (swiflet) i stap kakae**  
**wötörör** caterpillar ~ **katapila**  
**wut** louse ~ **laos**

**wutbōn** bedbug ~ **stingfli**  
**wututan** kind of insect like a cockroach but which lives in the ground and is small ~ **wan bebet we hem i olsem kakros be i smolsmol wan nomo we hem i stap long graon**

## F Physical properties

### F0 General

**garaq** new ~ **niu**  
**ñusu** old ~ **olfala, wan samting (olsem naef, haos) we hem i olfala**  
**qar** 1 • unripe ~ **no raep** 2 • raw, uncooked ~ **no dan** 3 • undried, untreated, as of green leaves, rather than dried or heat treated leaves ~ **no drae, no dan, olsem lif we i grin nomo, we ol i no putum long faea blong mekem i strong.**  
**wōn**<sub>1</sub> 1 • join, close up, seal together ~ **tufala saed i mit, olsem fasem lif, tufala saed i mit antap, kaliko i brok, joenem mo somap bakegen** 2 • seal (hole in), join together, close up ~ **joenem, silim**  
**wōnwōn**<sub>1</sub> whole, joined, complete ~ **fulwan**

### F1 Appearance

#### F1.1 Visibility and colour

**añañ** 1 • yellow, be yellow ~ **yelo** 2 • yellowness, yellow (one) ~ **yelowan**  
**biliag**<sub>4</sub> speckled, modifier derived from name for buff-banded rail, to indicate that the referent has speckled colouring ~ **dotdot, olsem kala blong nambilak**  
**körkör** 1 • black, be black ~ **blak** 2 • blackness, black (one) ~ **blakwan** 3 • dark (colour) ~ **blak, tudak**  
**mamē** 1 • red, be red ~ **red** 2 • redness, red (one) ~ **redwan**

**mēlmēl** 1 • shade, cool place ~ **sed, ples i kolkol** 2 • become cool ~ **kam kolkol**  
**qag** 1 • white ~ **waet** 2 • whiteness, white (one) ~ **waetwan** 3 • light (in colour), pale ~ **laet kala**  
**qōlō** 1 • dirty, be dirty ~ **doti** 2 • become dirty, be dirty ~ **kam doti**  
**qōñov** dull, be dull ~ **no braet**  
**qōñqōñ** purple ~ **popel**  
**sēlsēl** shine, emit light ~ **laet, saen**  
**sil** darkness, pitch black ~ **tudak**  
**tōtōrōg** 1 • green, be green ~ **grin** 2 • greenness, green (one) ~ **grinwan** 3 • blue, be blue ~ **blu** 4 • blueness, blue (one) ~ **bluwan**  
**törō**<sub>1</sub> 1 • make marking, draw, paint, dye ~ **kalarem, putum kala long wan samting** 2 • colour, markings ~ **kala**  
**wañalak** white with black splotches, referring to colour of pig or sometimes dog ~ **kala blong pig (o dog) we i waet mo blak smol**  
**winiwin** clean ~ **klin**  
**woñ** light greyish, beige ~ **laet kala, olsem grei, laet braon**

#### F1.2 Size, shape, weight, pattern

**atik** small, be small ~ **smol**  
**atiktik** small ~ **smolsmol**  
**bētutu** big, large ~ **bigfala**  
**bibis** 1 • roll up, as pandanus, hair, mat ~ **rolemap wan longfala samting**



bibis ~ roll up

2 • roll (of something) ~ **rol** (blong wan samting)



bibis ~ roll

**elel** 1 • high, high up, tall ~ **hae**, **antap**  
2 • important ~ **impoten**

**elvet** long, be long ~ **long**, **longfala**

**kēlēglēg** crooked, bent, not straight ~ **krukud**

**lav**<sub>2</sub> big ~ **big**

**luwō** (fr.var. **liwō**) 1 • big, be big, sizable, become big, expand ~ **bigfala**, **kam bigwan** 2 • important, high ranking ~ **hae**, **impoten**

**mav** 1 • heavy ~ **hevi**, **no laet**

**meñmeñ** 1 • light (weight), not heavy ~ **laet**, **no hevi**

**mēvinvin** thin ~ **tintin**

**mie** long ~ **longfala**

**mōtōltōl** thick ~ **tik**

**nōtu**<sub>1</sub> (fr.var. **sōnōtu**; **sunōtu**) 1 • small, be small, become small ~ **smol** 2 • narrow, be narrow, become narrow ~ **smol**, **naro**

**qētutu** (fr.var. **sēqētutu**) 1 • short, be short ~ **sotfala** 2 • be short, become short ~ **sotfala**, **kam sotwan**

**rat** flat place, area of land ~ **flat ples**

**sēsēvēl** slanted, not flat ~ **no stret**, **no lei flat**

**sial mōtōtō** level, even ~ **level**

**sursur** down low ~ **daon**

**tageqe** flat ~ **flat**

**tenēnēg** 1 • straight, not bent or curved ~ **stret**, **no krukud**

**tōw**<sub>3</sub> measure, mark out ~ **makem**, **mesarem**

**wōtōwtōw** length of wood used to measure something out ~ **wud blong makem**

**waliög** 1 • round, be round, spherical ~ **raon**

**wewete** elongated, long and narrow ~ **longfala mo bunbun**

### F2 Temperature, texture

**dōw** wet, be wet ~ **wetwet**

**gegen** sharp (edge, as in knife) ~ **sap** (long **saed**, **olsem naef**)

**malas** cold ~ **kolkol**

**mamas** dry ~ **drae**

**mamēgin** 1 • be cold, cold ~ **kolkol** 2 • cold ~ **kolkol**

**meren**<sub>2</sub> dry, dry up, dry out (wood, leaf, fruit, etc.), become withered (vegetation) ~ **drae** (olsem **wud o lif**)

**metestes** sharp (point, as in end of spear, knife) ~ **sap** (poen, olsem **en blong spia o naef**)

**mōlumlum** 1 • soft ~ **sofsof** 2 • slow, slowly ~ **slo**, **sloslo**

**qosmōtōl** blunt ~ **no sap**

**tutun** 1 • hot ~ **hot** 2 • have fever ~ **gat fiva**

### F3 Sounds – their types and qualities

**aw** shout, cry out ~ **singaot**

**dēn** beat, tap lightly, bang, beating just to make a noise, rather than to make music or signal to people ~ **kilim** (**bambu**, **wud**) **blong mekem noes nomo**

**qōrōtōt** 1 • make a lot of noise, be noisy ~ **mekem tumas noes** 2 • loud sounds, too much noise ~ **tumas noes**

**rarō** noise ~ **noes**

**tarōn** be quiet, be calm, be peaceful ~ **stap kwaet**

**tōr**<sub>1</sub> bark ~ **singaot** (dog)

**tōqōl** boom, bang, make a loud booming noise ~ **mekem bigfala noes olsem saon blong tanda**

#### F4 Tastes and smells

**bōn** smell bad, as rotten food ~ **smel nogud**

**bunē** smell ~ **smel**

**bōnan** her/his/its smell ~ **smel blong hem**

**bunē qērēt** flying fox's smell ~ **smel blong flaengfokis**

**bunēk** my smell ~ **smel blong mi**

**dēdērēs** taste good ~ **swit**

**gagōnus** taste very good ~ **i swit we i swit**

**gōgōn**<sub>1</sub> 1 • bitter ~ **konkon** 2 • salty, be salty ~ **konkon, sol** 3 • sour, be sour ~ **konkon** 4 • poisonous, be poisonous ~ **posen**

**lulum** 1 • have a good taste (of food) ~ **(kakae) i swit**

**lulumne** taste (of something) ~ **tes blong wan samting**

**rōnōbōn** smell, passive sense of smell ~ **harem smel**

**sōbōn** smell, sniff scent, active sensing of smell ~ **smelem**

#### F5 Value

**gōwē** good ~ **gud**

**mav** 2 • difficult, hard, not easy ~ **had, no isi**

**meñmeñ** 2 • easy ~ **isi, no had**

**tisē** bad ~ **nogud**

**turgi** real, proper, true ~ **stret, barava, tru**

**wē** 1 • good, be good ~ **gud** 2 • be well, healthy ~ **stap gud, kam gud**

## G Quantification

#### G1 Quantity

**bilēn** (*fr.var. bilēn*) 1 • again, modifies verb in the verb complex ~ **bakegen** 2 • as well, too, modifies noun in the noun phrase ~ **tu** 3 • more, other, another, modifier in the noun phrase ~ **moa, bakegen**

**dōl** all ~ **evriwan**

**garte** 1 • leftovers, part remaining from something ~ **pat we i stap yet** 2 • leftovers, food that someone has left uneaten ~ **hafkakae**

**gartan** her/his/its leftovers ~ **hafkakae blong hem**

**garten nōtōn** her child's leftovers ~ **hafkakae blong pikinini blong hem**

**gartēk** my leftovers ~ **hafkakae blong mi**

**gem** (*fr.var. gēm*) 1 • just ~ **nomo** 2 • only, just ~ **nomo**

**lōqtag** plenty, many, be many ~ **plante, fulap**

**luw** count (something) ~ **kaontem**

**mārō** empty ~ **emti**

**mōrag** many, be many ~ **plante**

**nivēs** (*fr.var. nives*) 1 • how many ~ **hamas** 2 • few, several ~ **fiu, hamas nomo**

**sasarēt** 1 • enough ~ **inaf** 2 • same, equal ~ **semak, stret**

**taklē** 1 • some, part of ~ **samfala, pat** 2 • part, partial ~ **haf, pat**



**terē** (*fr.var.* *tere*) plural marker, occurring before common nouns ~ *ol, olgeta*  
**tōar** (*fr.var.* *tuar*) other, another, the other, one of (a group) ~ *narawan*  
**tutuqē** many, plenty, be many ~ *fulap, plante*  
**vaglōqtag** 1 • many times ~ *fulap taem*  
 2 • do many times ~ *mekem fulap taem*  
**vēvēg**<sub>1</sub> count (something) ~ *kaontem*  
**vilēs** all, all over ~ *evriwan*  
**wōr**<sub>2</sub> full, be full ~ *fulap*  
**wuw** 1 • many, plenty, lots ~ *plante, fulap* 2 • be many, plenty, become plentiful ~ *plante, fulap, kam plante*

## G2 Numerals

**basbasne** last ~ *laswan*  
**bullevetē** six together, group of six (of people) ~ *sikisfala (man)*  
**bullōvōrō** seven together, group of seven (of people) ~ *sevenfala (man)*  
**bullōvötöl** eight together, group of eight (of people) ~ *eitfala (man)*  
**bullōvōvet** nine together, group of nine (of people) ~ *naenfala (man)*  
**bulrō** two together, group of two (of people) ~ *tufala (man)*  
**bulsamul** ten together, group of ten (of people) ~ *tenfala (man)*  
**bultevelēm** five together, group of five (of people) ~ *faefala (man)*  
**bultöl** three together, group of three (of people) ~ *trifala (man)*  
**bulvet** four together, group of four (of people) ~ *fofala (man)*  
**levetē** six ~ *siks*  
**levetēne** sixth, sixth one ~ *nambasikis*  
**lōvōrō** seven ~ *seven*  
**lōvōrōne** seventh, seventh one ~ *nambaseven*  
**lōvötöl** eight ~ *eit*  
**lōvötölne** eighth, eighth one ~ *nambaeit*  
**lōvōvet** nine ~ *naen*

**lōvōvetne** ninth, ninth one ~ *nambanaen*  
**möldöl** hundred, reach, become a hundred ~ *handed, kasem handed*  
**möldöl vagōrō** two hundred ~ *tu handed*  
**möldöl vagtöl** three hundred ~ *tri handed*  
**-ne** ordinal suffix ~ *ending long namba we i talemaot oda blong namba, olsem namba tu, namba tri, etc*  
**ni-** numeral marker ~ *maka we i go long fored blong ol namba*  
**nirō** (*root rō*) two ~ *tu*  
**nitevelēm** (*root tevelēm*) five ~ *faef*  
**nitöl** (*root töl*) three ~ *tri*  
**nivet** (*root vet*<sub>3</sub>) four ~ *fo*  
**qētqētne** last ~ *laswan*  
**rōne** second, second one ~ *nambatu*  
**sañmul** ten ~ *ten*  
**sañmul rō** twenty ~ *twenti*  
**sañmul tiwial dēmē nilevetē** sixteen ~ *sikstin*  
**sañmul tiwial dēmē nilōvōvet** nineteen ~ *naentin*  
**sañmul tiwial dēmē nilōvōrō** seventeen ~ *seventin*  
**sañmul tiwial dēmē nilōvötöl** eighteen ~ *eitin*  
**sañmul tiwial dēmē nirō** twelve ~ *twelf*  
**sañmul tiwial dēmē nitevelēm** fifteen ~ *fifin*  
**sañmul tiwial dēmē nitiwial** eleven ~ *leven*  
**sañmul tiwial dēmē nitöl** thirteen ~ *totin*  
**sañmul tiwial dēmē nivet** fourteen ~ *fotin*  
**sañmulne** tenth, tenth one ~ *nambaten*  
**tar**<sub>3</sub> become, reach a thousand ~ *kasem taosen*  
**tar vagōrō** two thousand ~ *tu taosen*  
**tar vatiwial** one thousand ~ *wan taosen*  
**tevelēmne** fifth ~ *nambafae*

**tölne** third, third one ~ **nambatri**

**vag-** multiplicative prefix, added to numeral, indicates that the action is carried out specified number of times ~ **maka we i go long ol namba mo i talem se mekem hamas taem we namba i talemaot**

**vaglövörō** 1 • seven times ~ **seven taem** 2 • do seven times ~ **mekem seven taem**

**vaglövötöl** 1 • eight times ~ **eit taem** 2 • do eight times ~ **mekem eit taem**

**vaglövövet** 1 • nine times ~ **naen taem** 2 • do nine times ~ **mekem naen taem**

**vagmöldöl** 1 • hundred times ~ **handred taem** 2 • do a hundred times ~ **mekem handred taem**

**vagrō** 1 • twice ~ **tu taem** 2 • do twice ~ **mekem tu taem**

**vagrōne** second time ~ **nambatu taem**

**vagsaṃul** 1 • ten times ~ **ten taem** 2 • do ten times ~ **mekem ten taem**

**vagtar** 1 • thousand times ~ **taosen taem** 2 • do thousand times ~ **mekem taosen taem**

**vagtevelēm** 1 • five times ~ **faef taem** 2 • do five times ~ **mekem faef taem**

**vagtevelēmne** fifth time ~ **nambafaef taem**

**vagtöl** 1 • three times ~ **tri taem** 2 • do three times ~ **mekem tri taem**

**vagtölne** third time ~ **nambatri taem**

**vagvet** 1 • four times ~ **fo taem** 2 • do four times ~ **mekem fo taem**

**vagvetne** fourth time ~ **nambafo taem**

**vagwuw** 1 • many times ~ **fulap taem** 2 • do many times ~ **mekem fulap taem**

**vetne** fourth, fourth one ~ **nambafo**

**wēvēs** few ~ **fiu**

## H Human classification

### H0 General

**ṃasar** poor person, who has no valuables, such as pigs and other valuable goods, money and land ~ **pua man we hem i nogat ol samting olsem pig mo narafala samting we i gat valiu blong hem**

**ōl**<sub>1</sub> 2 • call, give name to place or person ~ **singaotem (nem)**

**rege** people, group of two or more people ~ **ol man, olgeta**

**sie** name ~ **nem**

**sian** her/his/its name ~ **nem blong hem**

**siēk** my name ~ **nem blong mi**

**sul**<sub>2</sub> people, general population, unified group of people ~ **pipol, ol man**

**taṅsar** 1 • person ~ **man** 2 • become a person, feel like you have become human again ~ **kam man**

### H1 Spirits and devils

**dēbit** good spirit (can be of dead or live person) who gives people good things ~ **gudfala speret, blong man we i ded o laef yet, we i save givim gudfala samting long yu**

**Qet** name of mythical creation figure, God ~ **God blong kastom**

**timiat**<sub>1</sub> ghost, spirit of dead person ~ **devel**

**tubu** 2 • ancestor ~ **bubu blong bifo**

**tōbōn** her/his ancestor ~ **bubu blong hem**

**tubuk** my ancestor ~ **bubu blong mi**

**vēlavēl**<sub>2</sub> person who knows how to poison people ~ **man we hem i save posenem man**

**vu** magical spirit, a supernatural being that appears to people ~ **wan speret we i save kam helpem man**

**vusēnsēn** good spirit ~ **gudfala speret**

## H2 Peoples and language groups

**tañsar** 1 • person ~ **man** 2 • become a person, feel like you have become human again ~ **kam man**

**tañsar gaqag** caucasian, white person ~ **waetman**

**tegvōnō** local person ~ **man ples**

**wēsīnāsīn** white person, non-indigenous person ~ **waetman**

## H3 People by age, development, life cycle

### H3.0 General

**masar** poor person, who has no valuables, such as pigs and other valuable goods, money and land ~ **pua man we hem i nogat ol samting olsem pig mo narafala samting we i gat valiu blong hem**

**rege** people, group of two or more people ~ **ol man, olgeta**

**sie** name ~ **nem**

**sian** her/his/its name ~ **nem blong hem**

**siëk** my name ~ **nem blong mi**

**sul**<sub>2</sub> people, general population, unified group of people ~ **pipol, ol man**

**tañsar** 1 • person ~ **man** 2 • become a person, feel like you have become human again ~ **kam man**

### H3.1 Male

**atmēn** 1 • man ~ **man** 2 • male ~ **man**

**biēn** young unmarried male, in early stages of puberty, no facial growth as yet (younger than **lōmegev**) ~ **yangfala boe, olsem se hem i nomo pikinini be i nogat mustas yet**

**lōmegev** 1 • youth, young unmarried man ~ **yangfala** 2 • be youth, become youth ~ **kam yangfala**

**tamarge** 1 • old man ~ **olfala man** 2 • old person ~ **olfala** 3 • grow old, become old ~ **kam olfala**

### H3.2 Female

**dēm** childless woman, woman who has never given birth ~ **woman we i neva karem pikinini**

**magte**<sub>2</sub> old woman ~ **olfala woman**

**malmal** 1 • young unmarried woman, teenager ~ **yangfala gel** 2 • be young woman, become young woman ~ **kam yangfala gel**

**rege** 1 • woman ~ **woman** 2 • female ~ **woman**

## H4 Roles and status terms

**bōgō**<sub>2</sub> man who has not learned the traditional ways in the men's house to gain rank ~ **man we hem i no bin go long nakamal blong lanem stret rod blong kastom**

**maranag** chief ~ **jif**

**mēter** woman of high rank who has studied to learn the true traditional way of life ~ **woman we hem i bin go long nakamal blong lanem stret rod blong kastom**

**mēg** carver, carpenter, handyman, man who has skill for making things ~ **man we hem i save katem wud, o gat skil blong mekem samting**

**mēg simsim** carver who is very slow and careful about making good work ~ **man we hem i katem wud sloslo be hem i mekem gudwan**

**mēg sōbōr** person who carves randomly with no skill ~ **man we i katem wud olbaot nomo**

**mīe** 2 • first-born child, first thing, first one ~ **fasbon, fas samting** 3 • leader ~ **lida**

**qetegak** captain, leader ~ **kaptan, lida ronog** rank ~ **rang**



**sarsar** woman who has not gained rank and learned the true traditional ways ~ **woman we hem i no bin go long nakamal**

**tövusmël** chief who has gained rank in traditional way by kiling pig ~ **stret kastom jif we hem i bin kilim pig**

**vatōgō** teacher ~ **tija**

**wöwut** man of high rank who has studied the traditional rules and way of life in the men's house ~ **man we hem i bin go long nakamal blong lanem stret rod blong kastom**

*H5 Types of people not related to status/profession*

**bulsal** 1 • friend, mate, can be sexual partner or platonic friend ~ **fren** 2 • friend, used as an address term ~ **fren** 3 • be friends, become friends ~ **fren** 4 • become sexual partners ~ **fren** (olsem gelfren mo boefren)

**gōlōw** orphan, child whose parents have died ~ **pikinini we i nogat mama mo papa**

**mōdō** unfortunate person, who people feel sorry for because they have no family, partner, or some other bad things are affecting their life ~ **man sori we laef blong hem i nogud tumas from i nogat famle, nogat man o woman blong hem, mo sam samting nogud long laef blong hem i mekem se ol man i sori long hem**

**nar** 1 • widow, widower ~ **wido, woman we man blong hem i ded, man we woman blong hem i ded** 2 • give up one specific favourite food for 1,000 days out of respect after a close relative has died ~ **taem mama o papa i ded, ol pikinini ol i mas givap wan kaen kakae we papa o mama i bin fidim olgeta wetem taem ol i smol. Ol i no save kakae kasem wan taosen dei. Tu ol i mas**

**givim smol mane long hem we i ded mo hangem rop (blong burao) long nek blong hem blong givim saen se hem i lego wan kakae**

**tavalalē** enemy ~ **badfren, enemi**

**varam** twin ~ **twin**

**wömum** quiet person ~ **man we i no stap toktok tumas**

*H6 Address terms*

**Bulsal** 2 • Friend, used as an address term ~ **Fren**

**Bum** Grandma, Grandpa, Grandson/daughter; reciprocal address term used by grandparent to grandchild or grandchild to grandparent ~ **Bubu**

**Die** Mum ~ **Mama**

**Diebum** Grandma ~ **Bubu woman**

**Ika** 1 • Wife, used as an address term ~ **Waef, olsem yu singaot long hem** 2 • address term, to someone who is close to you ~ **Dia**

**Mam** 1 • Dad ~ **Papa** 2 • God ~ **Papa God**

**Mambum** Grandad, Grandpa ~ **Bubu man**

**Qalēg** reciprocal term used to address parents of spouse or spouse of child, father-in-law, mother-in-law, daughter-in-law, son-in-law ~ **palika**

**Rēwēl** brother-in-law; wife's brother, sister's husband (for man), reciprocal same generation in-law address term for men ~ **brata blong woman blong man, man blong sista blong man**

**Tatat** (*abbrev. Tat*) Uncle, address term used towards uncle ~ **Angkel, nem we yu singaot long angkel**

**Tētē** 2 • My child, term of endearment used by parent to child ~ **Bebe, nem we mama o papa i yusum blong singaotem smol pikinini blong hem**

**Tutu** address term used towards opposite sex sibling, brother (of a girl), sister (of a boy) ~ **brata blong wan gel o sista blong wan boe**

**Vanñō** niece, nephew, child of sister (of a man) ~ **smol angel, pikinini blong sista** (blong wan man)

**Wimiar** term of endearment used by parent-in-law to child-in-law ~ **nem we wan i yusum blong singaotem palika blong hem, we hem i woman blong boe blong hem o man blong gel blong hem**

**Wölus** sister-in-law; husband's sister, brother's wife (for woman), reciprocal same generation in-law term for women ~ **sista blong man blong woman, woman blong brata blong woman**

## I Human qualities and emotions

### I1 Personality and moral evaluations

**bioñ** proud ~ **praod**

**bōgēt** feel proud, act proudly, show off ~ **flas, mekem flas**

**bulbul** 1 • cooperation, togetherness, friendship ~ **kopereisen** 2 • cooperate ~ **kopereit**

**dōm mav** 1 • respect ~ **ting hevi, respek** 2 • respect ~ **respek**

**lōlōqōr** 1 • forgetful ~ **save fogetem tumas samting** 2 • heathen, lacking Christian enlightenment ~ **taem o man blong tudak**

**lōlwōn** sad ~ **harem nogud, filing insaed long hat i no stret**

**mereñ**<sub>1</sub> lazy ~ **les**

**metwu** personality, behaviour, manner, habit ~ **fasin**

**metwōn** her/his/its personality ~ **fasin blong hem**

**metwuk** my personality ~ **fasin blong mi**

**mētigtisē** selfish, not kind hearted ~ **selfis, fasin i nogud**

**mētigwē** generous, kind hearted, well mannered ~ **gladhat, gudfala fasin**

**mōr** lazy ~ **les**

**qaqa** 1 • silly, ridiculous behaviour, ridiculous behaving person ~ **krangke, krangke fasin** 2 • crazy person, behave in a ridiculous way ~ **mekem ol samting we i no stret**

**olsem i hafmad; man we i krangke** 3 • stupidly, not properly, randomly ~ **olbaot, long kragke fasin**

**sen** lie, tell untruth ~ **giaman**

**sōgsōg**<sub>2</sub> be generous ~ **gat gladhat**

**sōtel** proud, pride ~ **praod, wan blong mekem flas blong hem**

**survun** greedy, putting oneself first before others, thinking highly of oneself ~ **kriti, putum yu wan mo daonem narawan**

### I2 Skill, ability, power

**lōlōmeren** 1 • wise, intelligent ~ **waes** 2 • wisdom, knowledge ~ **waes, save**

**tor**<sub>2</sub> strong ~ **strong, taf**

### I3 Feelings and emotions

**dasimreg** hate, reject ~ **heitem, no wantem nating**

**en**<sub>2</sub> be angry, cross with ~ **kros long**

**göl** speak angrily to (someone) ~ **tok kros (long)**

**liar** 1 • lost, be lost ~ **lus** 2 • confused, be confused ~ **konfius**

**lōlenen** angry at ~ **kros long**

**lōlgagar** very angry ~ **kros bigwan, kros tumas**

**lōlö**<sub>1</sub> 1 • want ~ **wantem** 2 • like ~ **laekem**

**malaklak** 1 • happy ~ **glad** 2 • happiness ~ **glad**  
**mamakē** be surprised at, about ~ **sapraes long**  
**mamarseg** (*abbrev. marseg*) 1 • pity, feel sorry (for) ~ **sori (long)** 2 • unfortunate, pitiful ~ **sori**  
**mēr** 1 • angry, be angry ~ **kros** 2 • anger ~ **kros**  
**mētēwtēw** 1 • afraid, frightened ~ **fraet** 2 • afraid of, frightened of ~ **fraet long**

**mörös** 1 • want, need ~ **wantem** 2 • like ~ **laekem** 3 • desire ~ **nid**  
**malrōw** be surprised ~ **sapraes**  
**matakav** very happy ~ **glad tumas**  
**qeneg** 1 • afraid, frightened ~ **fraet** 2 • fear, be afraid of ~ **fraet long**  
**tēbēg** express love for ~ **fasin blong**  
**soemaot lav long**  
**tiam**<sub>1</sub> love ~ **lavem**  
**timtiam** love ~ **laf**

## J Body parts and products

### J0 General

**bakasē** abdomen, under side of crabs and other crustaceans ~ **andanit, bel blong krab o naora**  
**balsiē** chin, jaw ~ **jin, jo**  
**balsian** her/his/its chin, jaw ~ **jin, jo blong hem**  
**balsiēk** my chin, jaw ~ **jin, jo blong mi**  
**bēni** 1 • hand, arm ~ **han** 2 • wing of bird ~ **wing blong pijin**  
**banēn gala** her/his/its left hand ~ **lef han blong hem**  
**banēn mōtō** her/his/its right hand ~ **raet han blong hem**  
**banēn** her/his/its hand ~ **han blong hem**  
**bēnik** my hand ~ **han blong mi**  
**bibiē** neck ~ **nek**  
**bibian** her/his/its neck ~ **nek blong hem**  
**bibiēk** my neck ~ **nek blong mi**  
**burus mete** eyelashes, eyebrows ~ **hea blong ae**  
**bus lav** thumb ~ **nambawan fingga**  
**bus titivōnō** index finger, pointer finger ~ **nambatu fingga long han**  
**bustuwur** pinky, baby finger ~ **las fingga long han**

**busu** 1 • digit, finger, toe ~ **fingga** 2 • claw ~ **fingga blong pijin, fingga blong krab, naora**  
**bōsōn** her/his/its finger, toe ~ **fingga blong hem**  
**busu ōr** prawn or lobster claw ~ **fingga blong naora**  
**busuk** my finger, toe ~ **fingga blong mi**  
**butō** navel ~ **nambuton**  
**buton** her/his/its navel ~ **nambuton blong hem**  
**butōk** my navel ~ **nambuton blong mi**  
**diri** leg, foot ~ **leg**  
**dērēn** her/his/its leg ~ **leg blong hem**  
**dirik** my leg ~ **leg blong mi**  
**gabōu** wing ~ **wing**  
**gabōōn** its wing ~ **wing blong hem**  
**gabōuk** my wing ~ **wing blong mi**  
**gabōu tō** chicken wing ~ **jikinwing, wing blong faol**  
**gagō butō** umbilical cord ~ **rop we i joenem nambuton i go long mama**  
**gala** left ~ **lefsaed**  
**gargarke** type of fatty looking substance, part of animal ~ **samting olsem gris we i stap wetem mit blong animol**

**garmiē** tongue ~ **tang**  
**garmian** her/his/its tongue ~ **tang**  
 blong hem  
**garmiēk** my tongue ~ **tang** blong mi  
**gavivne** armpit ~ **andanit** blong han  
**gavivnan** her/his/its armpit ~  
 andanit han blong hem  
**gavivnēk** my armpit ~ **andanit** han  
 blong mi  
**gölö** tail ~ **tel**  
**golon** her/his/its tail ~ **tel** blong hem  
**gölök** my tail ~ **tel** blong mi  
**kulē** 1 • back (body part) ~ **baksaed** 2 •  
 behind, at the back, after (place or  
 event) ~ **bihaen**, **afta**  
**kōlan** her/his/its back ~ **baksaed**  
 blong hem  
**kulēk** my back ~ **baksaed** blong mi  
**lele** rib(s) ~ **reb**  
**lalan** his/her/its rib(s) ~ **reb** blong  
 hem  
**lēlēk** my rib(s) ~ **reb** blong mi  
**lənötö**<sub>1</sub> rooster's comb ~ **red** samting  
 we i stap antap long hed blong man  
 faol  
**lösö** genitals, covers full genitals for  
 male or female ~ **praevet** pat blong  
 hem  
**loson** her/his genitals ~ **praevet**  
 pat blong hem  
**lösök** my genitals ~ **praevet** pat  
 blong mi  
**luwö** 1 • tooth ~ **tut** 2 • tusk ~ **tut** (blong  
 pig)  
**luwö bas** toothless person, person  
 who has lost all or most of their  
 teeth ~ **man we i nogat tut**  
**luwö qö** pig's tusk ~ **tut** blong pig  
**luwon** her/his/its tooth, teeth ~ **tut**  
 blong hem  
**luwök** my tooth, teeth ~ **tut** blong mi  
**malawsöm** middle finger ~ **medel**  
 fingga  
**malke** sole (of foot), footstep ~ **andanit**  
 fut, futstep  
**malkan** her/his/its sole ~ **andanit** leg  
 blong hem

**malkēk** my sole ~ **andanit** leg blong  
 mi  
**marak** fat (of animal) ~ **gris** (blong  
 animol)  
**mete** eye ~ **ae**  
**matan** his/her/its eye ~ **ae** blong  
 hem  
**mētēk** my eye ~ **ae** blong mi  
**mō** long feather of a rooster's tail ~  
 longfala feta long tel blong man faol  
**mōtō**<sub>2</sub> right ~ **raetsaed**  
**mödu** nose ~ **nus**  
**mödön** her/his/its nose ~ **nus** blong  
 hem  
**möduk** my nose ~ **nus** blong mi  
**mēmēri** tentacle, arm of octopus ~  
 han blong nawita  
**nögö** 1 • face ~ **fes**  
**nogon** her/his/its face ~ **fes** blong  
 hem  
**nögök** my face ~ **fes** blong mi  
**ñere**<sub>2</sub> 1 • lips ~ **lip**, **skin** blong maot 2 •  
 beak ~ **maot** blong pijin  
**ñaran** her/his/its lips, beak ~ **skin**  
 blong maot blong hem  
**ñērēk** my lips ~ **skin** blong maot  
 blong mi  
**ñusu** 1 • lips, snout (of animal such as  
 pig) ~ **lip**, **skin** blong maot 2 • beak ~  
 maot blong pijin  
**ñösön** her/his/its lips, beak ~ **skin**  
 blong maot blong hem  
**ñusuk** my lips ~ **skin** blong maot  
 blong mi  
**qere**<sub>2</sub> penis ~ **kok**  
**qaran** his/its penis ~ **kok** blong hem  
**qērēk** my penis ~ **kok** blong mi  
**qörö**<sub>1</sub> ear ~ **sora**  
**qoron** her/his/its ear ~ **sora** blong  
 hem  
**qörök** my ear ~ **sora** blong mi  
**qösö** groin, area of body around  
 genitals ~ **pat** blong bodi raon long  
 ol tabu pat  
**qoson** her/his groin ~ **tabu** eria  
 blong hem  
**qösök** my groin ~ **tabu** eria blong mi



**qötu** 1 • head ~ **hed**  
**qötön** her/his/its head ~ **hed blong hem**  
**qötuk** my head ~ **hed blong mi**  
**qötubanēn** her/his/its shoulder ~ **solda blong hem**  
**qöu** knee ~ **ni**  
**qōōn** her/his/its knee(s) ~ **ni blong hem**  
**qöuk** my knee ~ **ni blong mi**  
**siri**<sub>1</sub> 1 • bone ~ **bun**  
**sērēn** her/his/its bone(s) ~ **bun blong hem**  
**sirik** my bone(s) ~ **bun blong mi**  
**siri wawalag** shin bone ~ **bun blong leg daon**  
**sö** 1 • join ~ **joenem** 2 • joint, as in joint where two bones meet, joint in crafted wooden item ~ **joen, olsem joen blong tufala bun o joen long wud**



**sö** ~ joint

**sömodiañ** ring finger ~ **namba fo fingga long han**  
**sus**<sub>4</sub> 1 • breast ~ **titi**  
**sösön** her breasts ~ **titi blong hem**  
**susuk** my breasts ~ **titi blong mi**  
**tarbiē** body ~ **bodi**  
**tarbian** her/his/its body ~ **bodi blong hem**  
**tarbiēk** my body ~ **bodi blong mi**  
**teqe** belly ~ **bel**  
**taqan** her/his/its belly ~ **bel blong hem**  
**tēqēk** my belly ~ **bel blong mi**  
**teqeliaw** calf (of leg) ~ **mit we i stap bihaen long leg daon**

**teqelsan** back of head and back of neck ~ **bihaen hed, bitwin solda, stat antap long hed**  
**turgēn** 1 • body ~ **bodi**  
**tutgö** fin ~ **wing blong fis**  
**vele** mouth ~ **maot**  
**valan** her/his/its mouth ~ **maot blong hem**  
**vērēk** my mouth ~ **maot blong mi**  
**vere**<sub>2</sub> 1 • chest (of body) ~ **jes** 2 • liver ~ **leva**  
**varan** 1 • her/his/its chest ~ **jes blong hem** 2 • her/his/its liver ~ **leva blong hem;**  
**vērēk** 1 • my chest ~ **jes blong mi** 2 • my liver ~ **leva blong mi**



**vere** ~ liver

**vēsēn** her/its vagina ~ **kan blong hem**  
**vikian** her/his/its thigh ~ **top blong leg blong hem**  
**vinti** (*fř.var. vēnti*) 1 • skin ~ **skin**  
**vētēn** her/his/its skin ~ **skin blong hem**  
**vintik** my skin ~ **skin blong mi**  
**vötu wōqōlqōl** neck bone ~ **bun blong nek**  
**vötubanēn** her/his/its arm ~ **han (am) blong hem**  
**vul** 1 • hair ~ **hea** 2 • feather ~ **feta**  
**vōlōn** her/his/its hair ~ **hea blong hem**  
**vulu tō** chicken feather ~ **feta blong faol**  
**vuluk** my hair ~ **hea blong mi**  
**vusgö** meat, flesh ~ **mit**  
**vusgon** her/his/its meat ~ **mit blong hem**

**wadalñe** cheek ~ **saed blong fes**  
**wadalñan** her/his/its cheek ~ **saed blong fes blong hem**  
**wadalñëk** my cheek ~ **saed blong fes blong mi**  
**walag<sub>2</sub>** lower leg, between knee and ankle ~ **pat blong leg daon, bitwin ni mo angkol**  
**warië** forehead ~ **fored**  
**warian** her/his/its forehead ~ **fored blong hem**  
**wariëk** my forehead ~ **fored blong mi**  
**wawawñe** gill ~ **sora blong fis**  
**wawleñ** wing tip ~ **en blong wing**  
**weles mñar** eyeball ~ **aebol, raon pat blong ae**  
**wëlëgian** 1 • her/his/its heel ~ **bihaen blong leg blong hem** 2 • hoof (of animal) ~ **bihaen long leg blong animol**  
**wërë** arse, buttocks ~ **as**  
**wërëk** my arse ~ **as blong mi**  
**wirian** her/his/its arse ~ **as blong hem**  
**wëbëwbëwran** her/his/its ankle ~ **hinsis blong fut blong hem**  
**wobalaklak** sucker, suction cup on octopus arm, tentacle ~ **samting long han blong nawita we yu save fas long hem**  
**wotoqtoqolav** stomach of cattle (cows only) ~ **bel blong buluk**  
**wōqōlqōl** back of neck ~ **bihaen long nek**  
**wōvōt<sub>2</sub>** bum ~ **as**  
**wōlōsōmen** testicles ~ **bol blong man o animol**  
**wōrurus tavav** pancreas ~ **wan pat blong animol we i stap wetem gat**  
**wōwōwut** smaller stomach of cattle, omasum ~ **handred rum (blong buluk)**  
**wulewēsēstoñov** operculum ~ **ae blong grinsnel**

### J1 Internal organs

**gabala** vein ~ **string blong blad**  
**gabala mōgōn** her/his/its vein ~ **string blong blad blong hem**  
**gëwtu** stomach ~ **bel**  
**giam** 2 • net covering stomach ~ **net we i kavremap gat**  
**mōnug** joint, where two parts of skeleton are joined together ~ **joen blong bodi**  
**qultie** intestine ~ **gat**  
**qultian** her/his/its intestines, guts ~ **gat blong hem**  
**tërtërgör** fascia, covering over meat ~ **waet samting we i stap bitwin long skin mo mit**



**tërtërgör** ~ fascia

**varwōs mōgōn** her/his/its lungs ~ **lang blong hem**  
**vere<sub>2</sub>** 1 • chest (of body) ~ **jes** 2 • liver ~ **leva**  
**varan** 1 • her/his/its chest ~ **jes blong hem** 2 • her/his/its liver ~ **leva blong hem**;  
**vërëk** 1 • my chest ~ **jes blong mi** 2 • my liver ~ **leva blong mi**  
**vötudöldöl** oesophagus ~ **rod blong kakae**



**vötudöldöl** ~ oesophagus

**wēmiedaran** (*abbrev. miedar*) her/his/  
its heart ~ **hat blong hem**



**wēmiedaran** ~ heart

**wēmikmīak** kidney ~ **kidni**

**wēvinñe** xiphoid process,  
cartilaginous extension of lower  
sternum ~ **sofsof bun long ples we ol  
rib i joen, be daon**

**wōdōldōl** trachea, windpipe ~ **pat  
blong bodi blong man mo animol  
we hem i paep blong pulum win  
long hem**

**wōs**<sub>2</sub> lung ~ **lang, waetleva**



**wōs** ~ lung

## J2 Body products

**dar** 1 • blood ~ **blad** 2 • bleed ~ (**blad  
i**) **ron**

**daran** her/his/its blood ~ **blad blong  
hem**

**dērēk** my blood ~ **blad blong mi**

**dinsōw** 1 • saliva, dribble coming out  
of mouth, especially as with baby ~  
**spet we i kamaot long maot (olsem  
blong bebe)**

**dōn**<sub>1</sub> earwax ~ **doti blong sora**

**garmōs** (*fr.var. garmēs*) 1 • spit ~ **spet**  
2 • spit, spit on ~ **spet, spet long**

**kērēt**<sub>2</sub> 1 • poo, excrement ~ **sitsit** 2 •  
toilet ~ **toelet**

**lōt** posset, baby milk vomit ~ **traot  
blong smol bebe**

**marak** fat (of animal) ~ **gris (blong  
animol)**

**memesgēt** sweat ~ **swet**

**menñērēs** dried mucus, snot ~ **wota  
blong nus we i drae**

**mim** 1 • urinate ~ **pispis** 2 • urine ~  
**pispis**

**mimiē** urine, wee ~ **pispis**

**mimian** her/his/its urine ~ **pispis  
blong hem**

**mimiēk** my urine ~ **pispis blong mi**

**nan** 1 • pus ~ **doti wota blong soa o  
boela** 2 • rheum, gound, mucus  
discharge from eyes during sleep  
or from conjunctivitis ~ **doti wota  
blong ae o blong sik red ae**

**ñōr** snot ~ **wota blong nus**

**tañēs** tears ~ **wota blong ae**

**tia** shit, excrement ~ **sitsit**

**tian** her/his/its faeces ~ **sitsit blong  
hem**

**tie tō** chicken faeces ~ **sitsit blong  
faol**

**tiēk** my faeces ~ **sitsit blong mi**

**tie mēnek** meconium; baby's first  
faeces which is almost black in  
colour ~ **fes sitsit blong bebe after  
hem i bon**

**tiñis matan** his/her tears ~ **wota blong  
ae blong hem**

**vul** 1 • hair ~ **hea** 2 • feather ~ **feta**

**vōlōn** her/his/its hair ~ **hea blong  
hem**

**vuluk** my hair ~ **hea blong mi**

**wese** egg ~ **eg**

**wasan** her egg ~ **eg blong hem**

**wēsēk** my egg ~ **eg blong mi**

**wiñi** facial hair; beard, moustache ~  
**mustas**

**wēñēn** his facial hair ~ **mustas** **blong** **hem**  
**wiñik** my facial hair ~ **mustas** **blong** **mi**  
**wömöñölnöi** cartilage ~ **olsem** **bun** **be** **i** **sofsof**  
**wulë busu** finger nail, toenail ~ **sel** **fingga**

### J3 Extension of body

**elñe** 1 • her/his/its voice ~ **voes** **blong** **hem**  
**elñan** her/his/its voice ~ **voes** **blong** **hem**  
**elñëk** my voice ~ **voes** **blong** **mi**

**ete** soul ~ **sol**  
**atan** her/his/its soul ~ **sol** **blong** **hem**  
**ëtëk** my soul ~ **sol** **blong** **mi**  
**masgië** alone, by oneself ~ **hem** **wan**  
**masgian** by himself, herself, itself ~ **hem** **wan**  
**masgiëk** by myself ~ **mi** **wan**  
**qas** be bald, bald person ~ **bolhed**  
**tamtië** 1 • shadow, reflection ~ **sado**  
 2 • spirit, soul of a person ~ **speret** **blong** **wan** **man**  
**tamtian** her/his/its shadow, soul ~ **sado**, **speret** **blong** **hem**  
**tamtiëk** my shadow, soul ~ **sado**, **speret** **blong** **mi**  
**wëbëlët** scar ~ **trak** **blong** **soa**

## K Body states and functions

### K1 Physiological reactions

**bor**<sub>1</sub> laugh ~ **laf**  
**borbor**<sub>1</sub> laughter ~ **laf**  
**borseg** laugh at ~ **laf** **long**  
**burmat** flutter eyelashes, make seductive looks to someone ~ **mekem** **ae**, **lukluk** **long** **wan** **man** **o** **woman** **we** **yu** **laekem** **hem**  
**dar** 1 • blood ~ **blad** 2 • bleed ~ (**blad** **i**) **ron**  
**dim** suck ~ **titi** **long**  
**döl** swallow ~ **solem** (**daon**)  
**dölga** 1 • choke ~ **no** **solem** **daon** **gud** **kakae** **o** **wota** **mo** **i** **fas** **long** **trot** 2 • choke on ~ **jok** **long**  
**garñös** (*fr.var.* **garñës**) 1 • spit ~ **spet** 2 • spit, spit on ~ **spet**, **spet** **long**  
**kir** fart ~ **brekwin**  
**kirkir** have diarrhoea ~ **sitsit** **wota**  
**lō**<sub>3</sub> vomit ~ **traot**  
**lölō** vomit ~ **traot**  
**lōlgagar** very angry ~ **kros** **bigwan**, **kros** **tumas**

**mamat**<sub>2</sub> 1 • wake up ~ **wekap** 2 • open eyes, have one's eyes open ~ **openem** **ae**, **ae** **i** **open**  
**memse** breath ~ **win** (**blong** **hem**)  
**memsan** her/his/its breath ~ **win** **blong** **hem**  
**memse timiat** spirit's breath ~ **win** **blong** **devel**  
**memsëk** my breath ~ **win** **blong** **mi**  
**memseg** 1 • breathe ~ **pulum** **win** 2 • rest ~ **spel**  
**memesgët** sweat ~ **swet**  
**mim** 1 • urinate ~ **pispis** 2 • urine ~ **pispis**  
**mösön** hiccups ~ **hikap**  
**ñamëv** yawn ~ **yon**, **openem** **waed** **maot**, **olsem** **taem** **yu** **taed**  
**ñēñës** 1 • smile, showing your teeth ~ **smael**, **soem** **tut** **blong** **yu** 2 • show teeth ~ **soemaot** **tut**  
**ñōñōr** snore ~ **pulum** **win**  
**sus**<sub>4</sub> 2 • suckle, suck on ~ **titi**, **titi** **long**  
**tarëñ** sneeze ~ **snis**  
**titiv** shit, defecate ~ **sitsit**



**tōv** 1 • cough ~ **kof** 2 • have a cold ~ **kof**, **kasem kof**

**vun**<sub>4</sub> fart inaudibly ~ **man i fat we i kwaet nomo**

## K2 Body states

### K2.1 Temporary

**gargarmamas** fast, refrain from eating certain foods for a particular reason ~ **lego kakae mo dring**

**iamron** tired ~ **taed**

**malala** tingle, have pins and needles ~ **ded, filing long bodi taem yu sidaon long leg o han blong yu**

**mamēgin** 1 • be cold, cold ~ **kolkol** 2 • cold ~ **kolkol**

**mataq** fresh wound, cut ~ **gat kil**

**mav** 1 • heavy ~ **hevi, no laet** 2 • difficult, hard, not easy ~ **had, no isi**

**meneg** 1 • hard, be hard ~ **strong, olsem i no sofsof** 2 • be strong, powerful ~ **strong, olsem i gat paoa** 3 • intense ~ **strong, olsem i gat paoa blong hem** 4 • be determined ~ **strong, olsem fasin i strong**

**mēliñsal** be hungry, hunger ~ **hanggri**

**mēmēs** hurt, be sore, ache ~ **soa**

**mēvtia** wound ~ **gat kil**

**mörö** thirst, be thirsty ~ **tosta**

**mörötröt** weak, faint, as from hunger ~ **slak olbaot, nogat wan samting i pulum tugeta paoa blong olgeta**

**mölöslös** weak ~ **slak**

**ñal**<sub>1</sub> tired, slack ~ **taed, slak**

**qaqa** 1 • silly, ridiculous behaviour, ridiculous behaving person ~ **krangke, krangke fasin** 2 • crazy person, behave in a ridiculous way ~ **mekem ol samting we i no stret olsem i hafmad; man we i krangke** 3 • stupidly, not properly, randomly ~ **olbaot, long krangke fasin**

**qorogrog** have tiny lumps, spots, as on baby's skin ~ **gat spot long bodi (blong bebe)**

**rēg** 1 • swell, become swollen ~ **solap** 2 • fat, be fat ~ **fatfat**

**sak** swell ~ **solap**

**wamasal** kind of unidentified lump on skin that becomes a sore ~ **kaen soa long skin**

**wawarēs** lump on skin (unknown skin condition, like pimple but with no pus inside) ~ **spot long skin**

**wē** 1 • good, be good ~ **gud** 2 • be well, healthy ~ **stap gud, kam gud**

**wēqig** swelling, lump on person or tree that swells but does not hurt ~ **ples long bodi o wud we i solap be i no soa**

### K2.2 Permanent

**atmēn** 1 • man ~ **man** 2 • male ~ **man**

**matwōn** blind ~ **blaeñ**

**qōrwōn** deaf person, be deaf ~ **sora i fas**

**reqe** 1 • woman ~ **woman** 2 • female ~ **woman**

**wōsuwun** cripple, person who is unable to walk ~ **man we i no save wokbaot**

## K3 Sickness, death, disease, injury

**bakō** skin condition like ringworm where the skin becomes scaly and isn't strong, peeling off easily ~ **wan sik blong skin we i olsem ringwom mo skin i luk olsem skel blong fis mo i save kamkamaot**

**ēlgōr** 1 • look after, care for ~ **lukaotem** 2 • watch out, be careful ~ **lukaot**

**gerger** scabies ~ **sik blong skras**

**görgör** kind of skin condition in which skin has lots of tiny, rough bumps, like sandpaper, but is not too itchy ~ **kaen sik blong skin we i gat ol smolsmol lam long hem, be i no skras tumas**

**kirkir** have diarrhoea ~ **sitsit wota**

**lēs** nit, louse egg ~ **eg blong laos**

**lisia** sickness, illness, disease ~ **sik**, **siknes**

**los** sick, be sick ~ **sik**

**lō**<sub>3</sub> vomit ~ **traot**

**lōlō** vomit ~ **traot**

**lōlmūsugsug** nausea, feeling that one is going to vomit ~ **sik olsem yu harem se bae yu traot**

**mañ** serious cough, with wheezing, asthma ~ **kof nogud**

**mataq** fresh wound, cut ~ **gat kil**

**maw**<sub>1</sub> heal ~ (**soa i**) **drae, kam gud**

**mete mōtō** (*fr.var. wemete mōtō*) pimple ~ **spot long skin, espesli we i stap long fes blong ol yangfala, mo i gat wota blong hem**

**mēvtia** wound ~ **gat kil**

**mōnōg** sore on body ~ **soa long bodi**

**qet mēmēs** headache, have headache ~ **hed i soa**

**qēsis** sore, similar to a boil, caused by a small scratch which then becomes infected, swells up and fills with pus ~ **kaen soa we hem i gat doti wota insaed olsem boela**

**qorogrog** have tiny lumps, spots, as on baby's skin ~ **gat spot long bodi (blong bebe)**

**sislaqlaq** chicken pox ~ **jikipok**

**sosov** skin condition caused by getting too wet and cold in rain, resulting in swollen, itchy, spotty skin ~ **skin i skras, i solap, i tik, from yu stap long taem tumas long ren mo kolkol**

**taqgilgil** lie down motionless, with no energy, as when someone is very sick ~ **taem we siknes i kasem wan man mo hemi no save muv, i leidaon nomo**

**tenge** leaf remedy, plant used for traditional medicine, fertilising crops, aiding fishing and other traditional remedies and purposes ~ **lif meresin o lif we ol i yusum long saed blong kastom olsem blong fis o long garen**

**tōv** 1 • cough ~ **kof** 2 • have a cold ~ **kof, kasem kof**

**tutun** 1 • hot ~ **hot** 2 • have fever ~ **gat fiva**

**vaēs** resuscitate ~ **mekem i laef**

**vañ** revive ~ **mekem i kam laef bakegen**

**vēsēw**<sub>1</sub> treat illness by taking leaves of certain medicinal plants, steeping them in boiling water, then covering the person with the treatment so that they can breath in the steam ~ **tritim sik wetem lif meresin we yu kukum ol lif long wota, afta yu mekem man we i sik i smelem stim**

**vōn** sore on scalp, caused by lice ~ **soa long hed we laos i mekem**

**vun**<sub>5</sub> ringworm ~ **ringwom**

**vun meren** type of ringworm where the skin is dry with no liquid coming out unless it is scratched ~ **kaen ringwom we wota i no stap kamaot long skin oltaem**

**vun qar** 1 • type of ringworm where the liquid is coming out all the time ~ **kaen ringwom we wota blong hem i stap ron oltaem** 2 • type of disease that affects trees and other plants, where liquid comes out of the affected part ~ **kaen sik blong wud we wota i stap kamaot long skin blong hem oltaem**

**wamasal** kind of unidentified lump on skin that becomes a sore ~ **kaen soa long skin**

**wawarēs** lump on skin (unknown skin condition, like pimple but with no pus inside) ~ **spot long skin**

**wos**<sub>2</sub> boil, pus-filled swelling ~ **boela** **wos matēdēr** carbuncle, cluster of boils that are badly infected ~ **boela we i gat plante ae long wan ples**

**wōsuwun** cripple, person who is unable to walk ~ **man we i no save wokbaot**

## L Stance and motion

### L1 Stance, position

#### L1.0 Stance, position – general

**dērē** 1 • wait for ~ **wet long** 2 • wait ~ **wet**

**diam** hang ~ **hang**

**dimdiam** hammock, something one can hang in ~ **hamak**

**diar** 1 • wait for ~ **wet long** 2 • wait ~ **wet**

**kat** stick to ~ **fas long**

**kulum**<sub>1</sub> bend at joint, as legs ~ **benem**

**memseg** 2 • rest ~ **spel**

**rivteg** 1 • near, close by ~ **klosap** 2 • near to, close to ~ **klosap long**

**tenēnēg** 1 • straight, not bent or curved ~ **stret**, **no kruked**

**tog** 1 • stay, be in a place, remain in a place or way, live in a place ~ **stap**

**turmō** go first, be in front, lead ~ **stanap fastaem**, **go fastaem**, **lidim**

#### L1.1 Stance, position – vertical axis

**gēgēt** be on balls of feet or tippy toes, not full, flat feet ~ **stanap long en o** **fingga blong leg**

**siag**<sub>1</sub> sit, sit down ~ **sidaon**

**siag gēgēt**<sub>1</sub> squat ~ **sidaon**, **olsem yu bendem leg mo as blong yu i no tajem graon**

**taq** sit, be in sitting position ~ **sidaon**

**tur** 1 • stand, stand up ~ **standap** 2 • have a stance, maintain a position on a particular thinking or argument ~ **stanap long wan tingting**

#### L1.2 Stance, position – horizontal axis

**ateleñ** face upwards, for items that have division into top side and underside, such as person lying, bowl, plate, cup ~ **fes o luk i go antap**, **olsem man i leidaon**, **kap o plet**

**bētul** lie down ~ **leidaon**

**ōñ**<sub>1</sub> lie, lie down ~ **leidaon**

**ōnveg** lie beside, lie next to ~ **leidaon klosap long**

**vateqev** face downwards, for items that have division into top side and underside, such as person lying, bowl, plate, cup ~ **fes o luk i go daon**, **olsem man i leidaon**, **kap o plet**

### L2 Movement

#### L2.0 Movement – general

**dēñ** 1 • arrive ~ **kasem** 2 • reach, arrive at ~ **kasem**

**gav** fly ~ **flae**

**gōl**<sub>2</sub> shake, shudder ~ **seksek**

**kal**<sub>2</sub> 1 • go up, motion or event directed upwards ~ **go antap** 2 • go landward, ashore, inland ~ **go antap long so**, **long bus** 3 • go upstream ~ **go antap (folem wota)** 4 • travel in a southeasterly direction (of travel beyond island to other islands) ~ **go long saot long narafala aelan** 5 • go inside, enter ~ **go insaed**

**kēl** 1 • return ~ **kambak** 2 • face towards, be directed towards ~ **fes i go long**

**kuēg** shake, move, push on swing ~ **sekem**, **muvmuv**, **pusum**

**lak** dance ~ **danis**

**le ris** turn, turn over ~ **tanem**

**lil** run, move very quickly ~ **resis**, **ron kwiktaem tumas**

**mālaglag** wobbly, be wobbly ~ **muvmuv**

**mōgōlgōl** wobbly, be wobbly ~ **muvmuv**

**qēt**<sub>1</sub> 1 • finish, be finished, end, cease ~ **finis** 2 • finish, complete, stop, cease ~ **finisim**

**rerev**<sub>2</sub> slither, creep, movement low to the ground and generally as something that does not have legs

~ **kalkal**, **wokbaot**, **muv olsem wan samting we i nogat leg, olsem snek, snel, nawita, slug**  
**sial** float ~ **flot**  
**sialtislān** slip ~ **glis**  
**siōl** go ashore ~ **kamso**  
**sō** paddle ~ **parelem**  
**tatag** 1 • follow ~ **folem** 2 • do according to, in accordance with ~ **mekem folem**  
**tetel** walk around, go somewhere just for enjoyment, with no particular purpose ~ **wokbaot, wokbaot blong enjoem nomo**  
**tō**<sub>2</sub> run away ~ **ronwe**  
**ukuëg** 1 • depart, leave ~ **go, lego** 2 • leave (place, person) ~ **lego**  
**van**<sub>1</sub> 1 • go (unmarked for direction) ~ **go**  
**van me** 1 • come ~ **kam** 2 • become ~ **kam**  
**var**<sub>1</sub> 1 • stomp, tread heavily on ~ **prumbut** 2 • go in upwards direction ~ **go antap** 3 • stand on, kick something with ~ **stanap long, kik samting wetem**  
**verdēn** meet, join ~ **mit**  
**vērēg** 1 • run ~ **ron** 2 • flow (of water, liquid, etc.) ~ **(wota i) ron** 3 • run (tap), cause to flow ~ **mekem i ron**  
**wērēreg** fly ~ **flae**

### L2.1 Movement – vertical axis

**el** dive down ~ **daeva i go daon, stap antap long sefes mo go daon**  
**kal**<sub>2</sub> 1 • go up, motion or event directed upwards ~ **go antap** 2 • go landward, ashore, inland ~ **go antap long so, long bus** 3 • go upstream ~ **go antap (folem wota)** 4 • travel in a southeasterly direction (of travel beyond island to other islands) ~ **go long saot long narafala aelan** 5 • go inside, enter ~ **go insaed**  
**mēs** fall ~ **foldaon**  
**rem** climb ~ **klaem**

**rōr**<sub>2</sub> go deep inside, either down or lengthwise, fall into hole, sink into something ~ **go dip insaed long wan samting, i go daon o go longwe, draon insaed long hol**

**rōw**<sub>1</sub> jump ~ **jam**

**sōw** 3 • go down ~ **go daon**

**tēqēl** 1 • go down, motion or event directed downwards ~ **go daon** 2 • go seaward, go further out to sea ~ **go long solwota** 3 • go downstream ~ **go daon (folem wota)** 4 • travel in a northwesterly direction (of travel beyond island to other islands) ~ **go long not long narafala aelan**

**tōrak** stand up, get up ~ **stanap, girap**

**tul** 1 • drown, fall down from height ~ **draon** 2 • submerge ~ **draonem** 3 • set (of sun) ~ **go daon, draon (san)**  
**tul viteg draonem i go**

### L2.2 Movement – horizontal axis

**gēr** 1 • swim ~ **swim** 2 • wade through water ~ **wokbaot krosem wota**

**kalkal**<sub>2</sub> (*fr.var. kakal*) crawl ~ **wokbaot fo leg**

**rēv**<sub>1</sub> pull ~ **pulum**

**waliög** 1 • round, be round, spherical ~ **raon** 2 • go around something, cover all areas ~ **raonem wan samting, no mata wanem sep**

### L3 Open and close

#### L3.1 Open

**dur** 1 • stab, poke hole in something ~ **stikim** 2 • dig hole ~ **digim hol** 3 • hollow out inside of canoe ~ **digimaot insaed blong kenu**

**lie** hole ~ **hol**

**mamat**<sub>2</sub> 2 • open eyes, have one's eyes open ~ **openem ae, ae i open**

**mēw**<sub>1</sub> open and close ~ **i open, i klos**

**māmaē** clear, be open, not enclosed (of area) ~ **kliā, open ples**

**mārō** empty ~ **emti**

**mōlō** form hole, have hole, cavity ~ **brok, gat hol**



**qarañ** hole ~ **hol**

**qarörö** hole ~ **hol**

**qētēg** 1 • start ~ **stat**, **statem** 2 • inceptive, first verb in serial verb construction, indicating the inception of the action of the verb that follows ~ **statem**

**viër** open out flat ~ **openem i kam flat**

**vulēg** open (eye) ~ **openem (ae)**

**wawañ** open mouth ~ **openem maot**

**wiak** 1 • open ~ **openem** 2 • open, be open ~ **open**

### L3.2 Close

**bur**<sub>2</sub> 1 • close, shut ~ **sarem** 2 • be closed ~ **klos**

**tövun** (*fr.var. tuvun*) 1 • bury ~ **berem** 2 • fill in (hole), cover over something in hole ~ **berem**

**wōn**<sub>1</sub> 1 • join, close up, seal together ~ **tufala saed i mit**, **olsem fasem lif**, **tufala saed i mit antap**, **kaliko i brok**, **joenem mo somap bakegen** 2 • seal (hole in), join together, close up ~ **joenem**, **silim**

**wōnwōn**<sub>1</sub> whole, joined, complete ~ **fulwan**

**wōn**<sub>2</sub> blocked, be blocked ~ **fas**

**wōr**<sub>2</sub> full, be full ~ **fulap**

### L4 Exist

**aē**<sub>1</sub> have, existential predicate marker ~ **i gat**

**dun** 1 • true, be true, real ~ **tru** 2 • sure, tell truth ~ **sua**, **tru** 3 • truth ~ **tru**

**ēs** 1 • alive, be alive ~ **laef** 2 • life ~ **laef** (**blong**)

**timiak**<sub>1</sub> 1 • like, marks manner or similitive role ~ **olsem** 2 • be like ~ **olsem**

### L5 Do

**da** 1 • make, do ~ **mekem** 2 • cause; occurs as initial verb in causative serial verb construction ~ **mekem** 3 • do something mean or bad to someone; mistreat, tease, hassle ~ **mekem**

**daēl** try ~ **traem**

**gis**<sub>2</sub> build (house) ~ **bildim** (**haos**)

**qētēg** 1 • start ~ **stat**, **statem** 2 • inceptive, first verb in serial verb construction, indicating the inception of the action of the verb that follows ~ **statem**

**taōrmat** 1 • be ready, be prepared ~ **redi** 2 • prepare, make something ready ~ **mekem redi**

**da taōrmat** prepare ~ **mekem redi**

**wiwieg** 1 • work ~ **wok** 2 • work ~ **wok**

### L6 Change of state

**lies** 1 • change, exchange, replace one thing with another ~ **jenisim** 2 • take someone's place, do something in place of another ~ **tekem ples blong narafala man**

**lilies** change (clothes) ~ **jenis**, **jenisim klos**

**mereñ**<sub>2</sub> dry, dry up, dry out (wood, leaf, fruit, etc.), become withered (vegetation) ~ **drae** (**olsem wud o lif**)

**qar** 1 • unripe ~ **no raep** 2 • raw, uncooked ~ **no dan** 3 • undried, untreated, as of green leaves, rather than dried or heat treated leaves ~ **no drae**, **no dan**, **olsem lif we i grin nomo**, **we ol i no putum long faea blong mekem i strong**.

**qētēg** 1 • start ~ **stat**, **statem** 2 • inceptive, first verb in serial verb construction, indicating the inception of the action of the verb that follows ~ **statem**

**rañ**<sub>1</sub> dry (yam, wild yam, taro, etc.) ~ **drae** (**olsem yam**, **wael yam**, **taro**)

**ris** 1 • turn ~ **tanem** 2 • change into ~ **tanem i kam**

**ti**<sub>2</sub> 1 • start ~ **statem** 2 • light ~ **laetem**

**tōw**<sub>2</sub> grow ~ **gro**

**van me** 1 • come ~ **kam** 2 • become ~ **kam**

**wōr** place in sunny position to dry ~ **putum long ples** (**olsem long san**) **blong mekem se i drae**

## M Artefacts, material culture and manufactured things

### M1 Tools, weapons, belongings

**balbal** 1 • scissors ~ **sisis** 2 • cut (with scissors) ~ **katem** (wetem sisiss)

**barbar**<sub>2</sub> axe ~ **akis**

**bele** handle, hard handle as of knife, cup, kettle ~ **handel**, **olsem blong naef**, **kap**, **ketel**

**bur**<sub>1</sub> light ~ **laet**

**busmaraw** nail, wooden stake ~ **nil**

**dinir** strainer for kava ~ **sev blong kava**

**döwurwur** broom ~ **brum**



**döwurwur** ~ broom

**ga**<sub>1</sub> 2 • rope, string, other rope-like items used for tying ~ **rop**

**gabal** long wooden tongs used for picking up hot stones or charcoal from stone oven ~ **wud blong karemaot ston long oven**

**gakōkō** swing made from rope ~ **swing**

**galēm** long wooden pole used for evenly spreading charcoal and heat of stones in stone oven ~ **wud blong miksimap jakol mo ston long oven**

**gasel** knife ~ **naef**

**gasel luwō** machete, large knife, used mostly for garden work and chopping wood ~ **busnaef**, **big naef**

**gasel nötu** small knife, kitchen knife used mainly for cooking, simple daily use ~ **smolnaef**

**gasim** length of bamboo used for removing breadfruit from the tree ~ **bambu we ol i yusum blong karemaot bredfrut long stamba**

**gatitieg** bird or pig trap made from rope ~ **trap blong pijin o pig**

**giam** 1 • net ~ **net**

**giam vus** net with a handle ~ **kaen net wetem handel blong hem**

**gil**<sub>1</sub> 2 • digging stick ~ **stik blong digim**

**graon** 3 • stick used for removing husk from coconut ~ **wud blong karemaot skin long kokonas**

**kar** spear with four prongs and rubber ~ **spia we hem i gat raba blong hem**

**mataqē** stone or clamshell axe ~ **ston akis o akis wetem sel blong natalae**

**metekerker** comb ~ **kom**

**qesekēr** club, length of wood used as weapon ~ **nalnal**

**qōrser** kind of spear with several prongs on the end ~ **wan kaen spia we i gat plante poen long en blong hem**

**ririñi** belongings, possessions, things ~ **ting (blong wan man)**

**wēririni** materials needed for making a particular item, such as house, canoe, basket ~ **ol samting we yu nidim blong mekem wan samting**

**ser**<sub>1</sub> spear ~ **spia**

**tabē** carved wooden platter, used for pounding nalot and making kava ~ natambia, wuden plet



**tabē** ~ wooden platter

**tele**<sub>1</sub> axe ~ **akis**

**tēgēs** tool for cutting wood to make it flat ~ **tul blong katem wud i flat**

**timiatēq** gun ~ **masket**

**tutugon** walking stick ~ **wokingstik**

**via** grater for grating nuts and tubers to make laplap and nalot ~ **samting blong salem nangae o ol kakae**

**via qatē** grater made from stem of tree fern ~ **samting blong salem laplap, nat o samting olsem we ol i mekem long blakpam**

**via tin** grater made from old tin that has holes punched into it ~ **samting blong salem laplap, nat o samting olsem we ol i mekem long tin**

**vidēm** adze, tool for hollowing out canoe ~ **aj, tul blong katem kenu**

**vus**<sub>1</sub> bow ~ **bonaro**



**vus** ~ bow

**walaqlaq gōsōw** rat trap ~ **trap blong rat**

**wetele** iron ~ **aeon**

**wetele lañlañ** metal rods used as support for saucepan when cooking over fire ~ **aeon blong ples blong kuk**



**wetele lañlañ** ~ saucepan support

**wēt** carrying stick, length of wood used for carrying items over shoulder or between two people ~ **wud blong karem samting long hem**

**wētēq** kind of arrow which has a blunt end so that it will bounce off a tree if the target is missed and not get stuck, used for shooting birds ~ **wan kaen aro we en blong hem i no sap blong hem i no save fas long wud taem yu sut wetem, i mas foldaon, ol i yusum blong sutum pijin**

**wōw**<sub>1</sub> kind of fish trap used in the deep sea, which is like a lobster pot but used only for catching fish ~ **wan kaen net trap we yu yusum long medel si. Yu putum bet insaed mo i gat wan hol antap be taem ol fis ol i go insaed ol i no save kamaot bakegen**

**tul wōw** throw wōw fish trap into the sea ~ **draonem wōw net long solwota**

**wōtōv** bottle ~ **botel**

**wōwōwōr qēsaqēs** kind of trap used close to the shore for catching small fish and particularly lobster ~ **kaen trap we yu yusum klosap long so blong kasem ol smol fis mo speseli naora**

## M2 Built environment

### M2.0 General

**ar**<sub>2</sub> fenced in area, pen, compound, enclosure ~ **fenis**

**doot** 2 • sago palm thatch ~ **lif natanggura, taj**



**doot** ~ sago palm thatch

**gis**<sub>2</sub> build (house) ~ **bildim (haos)**

**gövur** house, generic name for building ~ **haos**

**gövur görōñ** church ~ **jōs**

**gövur lisia** hospital, clinic ~ **klinik**

**gövur tatar** church ~ **jōs**

**kulē gövur** back, sides and roof of house, sections of house behind the front ~ **baksaed blong haos, we i kavremap saed mo ruf**

**nögö gövur** front of house ~ **fored blong haos**

**qötu gövur** roof beam of house ~ **top blong haos**



**qötu gövur** ~ roof beam

**nötu gövur** toilet, out house ~ **smolhaos**



**nötu gövur** ~ toilet house

**tes**<sub>3</sub> toilet ~ **toelet**

**vōnō** 2 • village ~ **vilej**

**nögö vōnō** whole village, look or appearance of village ~ **eria blong vilej**

### M2.1 Parts of a building

**at** tie thatch slabs onto bamboo rafters ~ **fasem lif natanggura i go antap long bambu**

**at rēv** tie sago roof thatching loosely, not close together ~ **fasem lif natanggura we i no fasfas tumas**

**at tit** tie sago roof thatching with lots of leaves close together ~ **fasem lif natanggura we i fasfas gud wetem plante lif klosap**

**babēris** 1 • wall of house ~ **wol blong haos** 2 • weave wall of house ~ **wivim wol blong haos**

**bēmtawal** piece of sago palm thatch which covers over the top of the roof ~ **natanggura we ol i somap blong blokem top blong haos**

**bēr** tie bamboo rafters to beam of roof before tying thatch onto rafters ~ **fasem bambu long ol wud (bifo somap taj i go long hem)**

**butuñ** 1 • front wall of house ~ **fron wol blong haos** 2 • make front wall of house ~ **wivim fran blong haos**



**butuñ lav** front walling of house made by tying together large upright lengths of bamboo ~ **woling long fored blong haos we ol i fasem tugeta ol bigfala bambu**

**butuñ rēg** front walling of house made by tying together small upright lengths of bamboo ~ **woling long fored blong haos we ol i fasem tugela ol smolsmol bambu**

**gas** make roof of house by making two lengths of bamboo join to make cross ~ **krosem tufala bambu i mit long antap blong haos**

**gemel** traditional building used only by men of rank for ceremonial purposes and meetings ~ **nakamal**

**gēv** cover the ridge of a roof, where the two sides meet, make ridge flashing ~ **blokem top blong haos**

**gēv bulēs** make the ridge flashing for house roof using method of bending sago palm thatch over join ~ **wei blong blokem top blong haos we yu benem wan natanggura i go antap blong blokem top blong haos**

**gēv gonsōgōrō** make the ridge flashing for house roof by sewing together two slabs of sago palm thatch and placing on join ~ **wei blong blokem top blong haos wetem tu natanggura we yu somap tugeta mo benem antap long haos**

**gilgeg** stand up post ~ **stanemap pos**

**gonsōgōrō** two pieces of thatch joined together to make one piece to cover over top of roof ~ **tu natanggura we ol i somap tugeta blong kavremap top blong haos**

**gövrūqō** thin length of bamboo tied onto edge of thatching on roof to hold the thatching tight ~ **longfala bambu we i tintin we ol i fasem long en blong natanggura blong i holem taet**



**gövrūqō** ~ house part

**gövur** house, generic name for building ~ **haos**



**gövur** ~ house

**gövur gōrōñ** church ~ **jos**

**gövur lisia** hospital, clinic ~ **klinik**

**gövur tatar** church ~ **jos**

**kulē gövur** back, sides and roof of house, sections of house behind the front ~ **baksaed blong haos, we i kavremap saed mo ruf**

**nōgō gövur** front of house ~ **fored blong haos**

**lēk** nail piece of timber on outside of bamboo walling to hold it in place ~ **putum strap long haos**

**lōlōq** count how many rows of thatching are needed to make roofing ~ **faenemaot hamas ro blong lif (masa) i nidim, sapos yu no makem fastaem**

**masa** row of slabs of thatch that make up roofing ~ **ro blong pis natanggura we ol i bin fasem blong mekem rufing blong haos**

**masa dirdir** short slab of thatch that is made if there is a short row left at the end when you are thatching

a roof ~ **pis natanggura blong ruf** we ol i mekem i sotwan blong filimap ples long en

**masa taq** side of roof that has more slabs ~ **saed blong ruf blong haos** we hem i gat moa natanggura long hem **masa tur** side of roof with less slabs ~ **saed blong ruf blong haos** we natanggura i no fulap



**masa** ~ piece of thatch

**mete gövur** door ~ **doa**



**mete gövur** ~ door

**mun** mend roof of house by changing individual pieces of thatch ~ **jenesim wanwan lif natanggura insaed long haos**

**mēdē tele** weaving pattern, for which two strands are woven over, two strands under, alternating the smooth side facing out, then the rough side facing out, can refer to bamboo walling, coconut, pandanus ~ **stael blong wiv we tu pis i go ova, tu pis i go andanit, mo yu jenisim, wan antap blong lif o bambu, narawan andanit blong hem**



**mēdē tele** ~ weaving pattern

**rōq** bend length of bamboo over the top of the house in making roof ~ **putum bambu i go ova long top blong mekem haos**

**sagar** remove damaged piece of thatch from roof ~ **tekemaot olfala lif natanggura bifo yu mekem niu wan bakegen**

**sañ** house post ~ **pos blong haos**

**sañ tine** central post of house ~ **medel pos blong haos**

**sañmöt** part of house ~ **pat blong haos**

**sasal** tie lengths of unsplit bamboo together to make walling for house ~ **wei blong mekem wol blong haos we yu daboem ol pis bambu**

**so** cut sago leaves, bring and prepare thatch ~ **mekem natanggura**

**so gamēlēs** remove midrib from sago palm but don't remove it all, and therefore the leaf will snap when you try to bend it to make thatch ~ **karemaot bun blong natanggura be yu no karemaot gud**

**sus** place marker to indicate position of house posts ~ **stikim mak, wud folem mak blong haos**

**tereñ** make walling of house by lining up and tying together lengths of bamboo ~ **laenemap mo fasem ol bambu blong mekem wol blong haos**



**tereñ** ~ make walling

**varar** weaving pattern where two strips are woven under, two over; term used for weaving pandanus, coconut leaves, bamboo walling ~ **stael blong wiv we tu pis i go ova, tu pis i go anda; stael ia hem i blong pandanas, kokonas o bambu blong haos**



**varar** ~ weaving pattern

**varar tur** two over, two under weaving pattern, straight up and down ~ **stael blong wiv we tu pis i go ova, tu pis i go anda, i stanap stret**



**varar tur** ~ weaving pattern

**vēn<sub>2</sub>** make thatch slabs for roofing by pinning sago palm leaves over a length of reed ~ **pinim lif natanggura waatlēk** part of house ~ **pat blong haos weselegōsōw** part of house ~ **pat blong haos**

**weseñebēr** part of house ~ **pat blong haos**

**wēbēr** beam ~ **rel**

**wētēsi gövur** frame of house inside house that is used when building to sit on so that you can reach the roof to sew on the thatch ~ **smol brata blong haos, lada blong stanap long hem blong fasem haos**

**wētilmal** part of house ~ **pat blong haos**

**wētilvarvar** part of house ~ **pat blong haos**

**wēlēklēk** strap, thin piece of timber used in house construction to hold bamboo walling in place ~ strap, **wud blong holem taet woling blong haos**

**winir** (*fr.var.* wēnir) house walling made from trunks of tree fern ~ **woling blong haos we ol i mekem long blakpam**

**wōlōwōl** cross, cross beam ~ **kros, kros wud blong haos, kros blong Jisas**

**wōrōqrōq** bamboo rafter of house ~ **bambu blong somap lif long hem**



**wōrōqrōq** ~ bamboo rafter

**wōtōg** reed that is used to sew sago onto to make thatching ~ **rid we ol i yusum blong pinim natanggura long hem, mo tu wan pis blong taj**

**wōtōw** measurement unit for roof thatching ~ **pis natanggura we ol i mekem finis**

**wōqut** corner ~ **kona**

**wuduw** sharp needle-like piece from inside of base of sago palm rachis ~ **bun we i kamaot long insaed blong stamba blong lif natanggura**



## M2.2 Furniture

**abawē** pandanus mat ~ **pandanas mat**

**be** relational classifier used to mark possession of items that are used for bedding by the possessor ~ **blong** (yusum blong tokbaot ona blong bed o samting blong slip)

**ban** her/his/its (things for bedding) ~ **ting blong slip blong hem**

**ben i nōtuk** my child's (bedding) ~ **ting blong slip blong pikinini blong mi**

**bēk** my (things for bedding) ~ **ting blong slip blong mi**

**dōn** coconut leaf mat ~ **lif kokonas mat**

**qetōlōn** pillow ~ **pilo**

**tētēr**<sub>2</sub> mirror ~ **glas, miro**

**tōnō sigsiag** seat, chair, stool, bench ~ **ples blong sidaon, jea**

**tōnōam** bed or sleeping mat ~ **bed o mat we yu leidaon long hem**

**wēqē** shelf, bed, storage platform ~ **bed**

**wēqē nē** shelf built over fireplace for smoking canarium nuts ~ **bed we ol i bildim ova long faea blong smokem nangae**



**wēqē nē** ~ nut shelf

## M3 Clothes, materials and decorations

**ber**<sub>1</sub> 1 • grass skirt, skirt made from beach pandanus ~ **grasket**

**bōn**<sub>1</sub> baby sling, cloth used for carrying baby ~ **kaliko blong karem pikinini**

**bul**<sub>2</sub> tattoo ~ **tatu**

**gabelte** belt ~ **strap**

**gogov** 1 • clothes ~ **klos** 2 • cloth ~ **kaliko**

**metegongon** zip, opening of trousers ~ **sipa, samting blong blokem fran blong traosis**

**mölō** clothes ~ **klos**

**molon** her/his clothes ~ **klos blong hem**

**mölök** my clothes ~ **klos blong mi**

**rēnēg** wear around neck ~ **hangem long nek**

**sagēl** decorate, as with flowers and colourful leaves, or planting colourful plants on boundary ~ **dekoreitem, olsem yu putum flaoa long haos o planem kalakala flaoa long eria**

**sēr**<sub>3</sub> wear, put on (clothes, accessories) ~ **werem, havem (klos, savat)**

**sēr lō** take off, remove (clothes, accessories) ~ **karemaot (klos)**

**sot** shirt ~ **sot**

**timiat**<sub>2</sub> headdress worn by men for particular dances ~ **hedres we ol man i werem long taem blong danis**

**walal**<sub>2</sub> bracelet ~ **breslet**

**wetenge** necklace ~ **nekles**

**wetvet** necklace ~ **nekles**

**wērērēnēg** necklace, something that is worn around one's neck ~ **nekles, samting we yu hangem long nek blong yu**

**wēsērsēr** clothes ~ **klos**

## M4 Weaving, woven goods

**abawē** pandanus mat ~ **pandanas mat**

**bēs**<sub>1</sub> prepare cane or vine for weaving by stripping woody insides from outer bark ~ **karemaot insaed blong loeaken o rop, redi blong wivim**

**bor**<sub>2</sub> 1 • kind of large coconut leaf basket which is used for transporting food ~ **wan kaen basket blong lif kokonas we ol i yusum blong**



**paselem plante kakae insaed olsem blong sanem** 2 • small basket that is filled with food and hung up outside someone's house to indicate that another person has failed to meet an appointment, such as for a meal or drinking kava, with that person. The community will then know that this person has been let down by another ~ **basket we man i fulumap wetem kakae mo hangem aotsaed long haos blong ol man ol i save se wan narafala man i mestem mo i no kam taem hem i bin mekem promises wetem man we i hangem basket ia**

**dēmērīr** pandanus that has dried on the plant ~ **pandanas we i drae long stamba**

**dērēs** tear strip from edge of coconut or pandanus leaf to make narrower for use in weaving ~ **teremaot pat blong lif kokonas o pandanas sapos i bigwan tumas taem yu wantem wiv**



**dērēs** ~ tear off edge

**dērivriv** (*fr.var. dirivriv*) fan ~ **fan**



**dērivriv** ~ fan

**dōn** coconut leaf mat ~ **lif kokonas mat**

**dötösqar** green (undried) pandanus leaf ~ **grin lif blong pandanas**

**gakarēs** kind of climbing fern ~ **wan kaen rope** *Lygodium reticulatum*

**gamalwuw** kind of black vine ~ **wan kaen rop we i stap long bus mo hem i blak** *Smilax vitiensis*

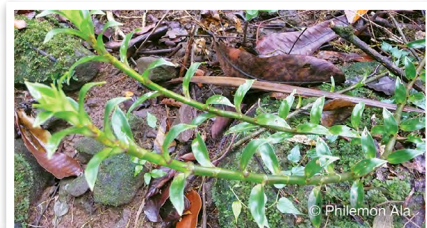
**gamērēr** kind of vine ~ **wan kaen rop** *Freycinetia* spp.

**gamērēr dēmadēm** kind of vine ~ **wan kaen rop** *Freycinetia flavida*



**gamērēr dēmadēm** ~ *Freycinetia flavida*

**gamērēr qō** kind of vine ~ **wan kaen rop** *Freycinetia impavida*



**gamērēr qō** ~ *Freycinetia impavida*

**garte wōl** kind of basket, with curved base ~ **wan kaen basket we hem i sep olsem hafmun**



**garte wōl** ~ kind of basket

**gateteg** kind of basket made from coconut leaves and used for carrying firewood ~ **wan kaen basket blong faawud we ol i wivim long lif kokonas**



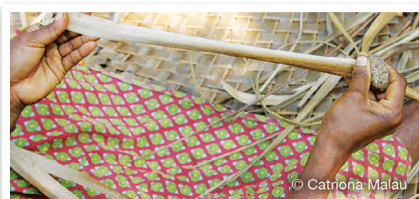
**gateteg** ~ kind of basket

**gavañ** kind of food basket woven with a black vine, *gamalwuw* ~ **wan kaen basket blong kakae we ol i wivim wetem blak rop**



**gavañ** ~ kind of food basket

**girir** smooth out pandanus leaves using limpet shell, in preparation for weaving ~ **smutum pandanas wetem sel, redi blong wivim**



**girir** ~ smooth pandanus

**matqēt** flat coconut leaf basket which is used especially in cooking, as a scraps basket and also for placing parcels of hot cooked food inside ~ **basket blong lif kokonas we hem i flat mo ol i yusum long saed blong kuk blong putum kakae o doti blong kakae insaed**



**matqēt** ~ flat coconut leaf basket

**mēdē tele** weaving pattern, for which two strands are woven over, two strands under, alternating the smooth side facing out, then the rough side facing out, can refer to bamboo walling, coconut, pandanus ~ **stael blong wiv we tu pis i go ova, tu pis i go andanit, mo yu jenisim, wan antap blong lif o bambu, narawan andanit blong hem**



**misiak** coconut leaf mat with only one side ~ **lif kokonas wetem wan saed nomo**

**nin**<sub>1</sub> split leaf or leaflet in two along midrib, split length of vine or cane into strips ~ **splitim lif, karemaot bun blong lif**



**nin** ~ split leaf

**qeleg** plait together two strips of coconut leaflets or pandanus leaves as first stage in making basket or mat ~ **joenem tugeta tu saed blong lif kokonas o pandanas blong wivim**



**qeleg** ~ weaving term

**qörö**<sub>2</sub> strip of coconut leaflets incorporated into basket to form corner ~ **pis lif kokonas we ol i ademap long basket blong mekem kona blong hem**

**qötuōw** kind of basket made from coconut leaves and hung in the kitchen, used especially for putting bivalve shells in, which are used for scraping food and coconuts ~ **wan**

**kaen basket we ol i mekem long lif kokonas mo yusum blong putum plasta sel insaed long kijin**



**qötuōw** ~ kind of basket

**rañörō** plait, weave twill pattern; plait strips over two crossing elements ~ **wivim tutu, wivim pis pandanas o bambu i go ova long tu narafala pis, i no wan nomo**

**rëvörō** weave two strands over and two strands under ~ **wivim tu i go antap, tu i go andanit**

**ro** soak, immerse in water ~ **draonem long wota**

**sergeg** (after plaiting together sections composed of two pandanus half leaves) lay sections down, overlapping, ready to plait together ~ **tekem ol pis pandanas we yu bin wivim tu lif tugeta, joenem plante tugeta blong statem mat**



**sergeg** ~ weaving term

**susuñu** make fringe (on mat or cloth) ~ **katem pisisim en (blong mat o kaliko)**

**tamño** coconut leaf mat ~ **lif kokonas mat**

**tañ** pandanus basket, usually small, especially one used for carrying personal effects, also for collecting nuts or small amounts of food ~ **basket pandanas, blong yusum blong ol smolsmol ting blong yu**

**tiam<sub>2</sub>** upsett (basket), prepare to weave, plait sides (of basket) ~ **leftemap basket, redi blong wivim saed blong hem**

**tibiar** basket, generic term used to refer to coconut leaf, pandanus and cane or reed baskets ~ **basket, nem ia i kavremap ol kaen basket blong kokonas, pandanas mo narafala kaen**

**tibiar gamalwuw** kind of food basket woven with a black vine ~ **wan kaen basket blong kakae we ol i wivim wetem blak rop**

**tig** finish (basket or mat) by plaiting or threading in ends to prevent from coming undone ~ **finisim ol sotsot pis blong pandanas o rop blong mat o basket blong mekem se ol i no save kamkamaot**



**tig** ~ weaving term

**toq** bottle shaped basket which is used for storing dry canarium nuts ~ **basket blong fulumap drae nangae insaed we hem i sep olsem wan bigfala botel**



**toq** ~ nut basket

**tönöam** bed or sleeping mat ~ **bed o mat we yu leidaon long hem**

**tös** strip thorny edges (of pandanus) with needle-like instrument and split into strips ready for weaving ~ **splitim pandanas smolsmol mo tekemaot bun o nil**



**tös** ~ weaving term

**varar** weaving pattern where two strips are woven under, two over; term used for weaving pandanus, coconut leaves, bamboo walling ~ **stael blong wiv we tu pis i go ova, tu pis i go anda; stael ia hem i blong pandanas, kokonas o bambu blong haos**

**varar tur** two over, two under weaving pattern, straight up and down ~ **stael blong wiv we tu pis i go ova, tu pis i go anda, i stanap stret**



**vet**<sub>2</sub> plait, weave [refers both generally to interlacing of sets of elements (as plaiting of coconut leaves, pandanus) and specifically to interlacing of a set of weft elements across fixed warp elements] ~ **wiv**, **wivim**  
**vetvet** weaving, in process or completed items ~ **wiving we i stap mekem o i mekem finis**



**vetvet** ~ weave

**vinit** plait in additional pandanus leaf strips to create second side of pandanus mat ~ **joenem lif pandanas blong statem narafala saed blong mat**



**vinit** ~ weaving term

**vir** plait, braid, French braid, plait a cord ~ **tanem** (**hea o rop o saed blong mat**)



**vir** ~ braid

**gavirvir** braid, French braid ~ **rop we ol i tanem**  
**vudege** (*fr.var.* vudëgë) pandanus, screw pine ~ **pandanas** *Pandanus* spp.



**vudege** ~ pandanus

**waga**<sub>1</sub> basket trap for catching freshwater prawns ~ **basket blong kasem naora**



**waga** ~ prawn trap

**wamāsē**<sub>2</sub> kind of basket, shaped like a star ~ **wan kaen basket we i gat sep olsem sta**

**weteñe tō** basket traditionally used for keeping chicks in to feed them, which now has other uses, made from *Donax canniformis* and woven in lattice style ~ **basket blong kipim smol faol insaed blong fidim**

**wēgēbil**<sub>2</sub> kind of small coconut leaf basket that is used especially when reef gleaning, for putting shellfish in ~ **kaen basket blong lif kokonas we ol i yusum taem ol i go karem mit long solwota, blong fulumap ol sel insaed long hem**



**wēgēbil** ~ kind of basket

**wēgēt** kind of coconut leaf basket used for holding and transporting food ~ **wan kaen basket blong lif kokonas we ol i yusum blong karem kakae long garen o hangem kakae long hem**



**wēgēt** ~ kind of basket

**wōōr** kind of woven basket that has a base and is made from rattan, woven with *Freycinetia* vines and lengths of *Lygodium* fern ~ **kaen basket we ol i wivim long rop mo fens**



**wōōr** ~ kind of basket

**wōsurtege** kind of pandanus basket that has two plaited straps for carrying, used for carrying cooked food and general items ~ **wan kaen basket blong pandanas we i gat tu rop blong karem, we ol i yusum blong karem kakae mo ol smol samting**

**wōwōwōr qēsaqēs** kind of trap used close to the shore for catching small fish and particularly lobster ~ **kaen trap we yu yusum klosap long so blong kasem ol smol fis mo speseli naora**



**wōwōwōr qēsaqēs** ~ woven trap



**wuduw** sharp needle-like piece from inside of base of sago palm rachis ~ **bun we i kamaot long insaed blong stamba blong lif natanggura**

**wususrō** kind of basket made from coconut leaves, used for carrying food and firewood ~ **kaen basket blong lif kokonas we ol i yusum blong kakae mo faeawud**

### M5 Nautical

**ak** canoe, boat, ship ~ **kenu, sip**  
**ak geben** sailing canoe ~ **sel kenu**  
**ak sōsō** canoe ~ **kenu**



**ak sōsō** ~ canoe

**bakalav<sub>1</sub>** ship ~ **sip**  
**bertaŋtaŋ** feel body of canoe to test whether it is thick or not, to see if it needs to be hollowed out more ~ **holem bodi blong kenu blong testem se i tik o no**

**buswōtōt** wooden stakes hammered into float to join float to cross booms of outrigger ~ **smol wud we i holem taet rel i joen long nasama blong kenu**



**buswōtōt** ~ outrigger stakes

**ēwatē** wooden sticks used to join crossboom to outrigger boom of canoe and hold it in place ~ **smol wud we i nilim wud i go long nasama blong kenu blong holem taet**

**geben** sail ~ **sel**

**kewō** large canoe ~ **bigfala kenu**

**qetegak** captain, leader ~ **kapten, lida**

**rēs<sub>1</sub>** bail (water) ~ **belaut**

**sam** outrigger float ~ **nasama**



**sam** ~ outrigger float

**sō** paddle ~ **parel, pul long kenu**



**sō** ~ paddle

**vasēlē** launch (canoe) ~ **lonjem, putum (kenu) i go long solwota**

**vidēm** adze, tool for hollowing out canoe ~ **aj, tul blong katem kenu**

**wēlwēl** canoe ~ **kenu**

**wērēsresak** bailer, bailer for canoe ~ **samting blong belaut wota long kenu**

**wōs**<sub>1</sub> paddle (for canoe) ~ **parel** (blong kenu)



**wōs** ~ paddle

#### M6 Transfer of goods

**baon** 100 vatu, monetary unit used to refer to multiples of 100 vatu ~ 100 vatu

**bēl** 1 • steal ~ **stilm**

**bit** break off length of shell money ~ **karemaot pis sel mane**

**dalagē** payment of bride wealth ~ **braed praes**

**girē** buy ~ **pem**

**girē qalēg** (at marriage ceremony) give money to parents of husband, to confirm their relationship status as in-laws ~ **long taem blong mared woman i givim mane long ol papa mo mama blong boe**

**girē wēl** (at marriage ceremony) give money to sisters of husband (for woman) to confirm their relationship status as in-laws ~ **long taem blong mared woman wetem ol famle blong hem ol i givim smol mane long brata mo sista blong boe**

**mil** 1,000 vatu, monetary unit used to refer to multiples of 1,000 vatu ~ 1,000 vatu

**ñasar** poor person, who has no valuables, such as pigs and other valuable goods, money and land ~ **pua man we hem i nogat ol samting olsem pig mo narafala samting we i gat valiu blong hem**

**ñereg** sell ~ **salem**

**rēq** pay fine for saying the name of your parent-in-law or child-in-law, or otherwise not showing respect to them ~ **pem smol faen sapos yu no bin respektem gud palika blong yu, olsem yu singaotem nem blong palika o yu ovarem hem**

**rēqrēq** fine paid for saying your parent or child-in-law's name or otherwise not showing respect to them ~ **faen blong pem sapos yu no bin respektem gud palika blong yu, olsem yu singaotem nem blong palika o yu ovarem hem**

**selen** 1 • 10 vatu, 10 vatu coin, monetary unit used to refer to multiples of 10 vatu, up to 100 vatu ~ 10 vatu, **koen we i gat valiu blong 10 vatu mo yu save ademap kasem long 100 vatu** 2 • money, general term for money ~ **mane**

**ser**<sub>3</sub> pay back, return money in exchange for something given ~ **pembak**

**söm** 1 • money ~ **mane** 2 • shell money, traditional money, used as a value item for trading and payments in cultural exchanges ~ **sel mane we ol i bin yusum bifo blong pem ol samting long kastom**

**tabēva** present ~ **presen**

**tiveg** 1 • money, payment for something ~ **mane, amaon blong pem from wan samting** 2 • pay (someone, something) ~ **pem**

**tun**<sub>2</sub> buy land from another tribe ~ **pemaot graon long narafala traeb long kastom**



**wadē** money ~ **mane**

**wöl** 1 • buy, purchase ~ **pem** 2 • pay (someone), compensate ~ **pem** 3 • pay bride wealth for ~ **pem** (woman)  
**wölwöl** shopping ~ **soping**

### M7 Vehicles

**ak** canoe, boat, ship ~ **kenu**, **sip**  
**ak gavgav** plane ~ **plen**



**ak gavgav** ~ plane

**ak geben** sailing canoe ~ **sel kenu**

**ak sōsō** canoe ~ **kenu**

**ke**<sub>3</sub> relational classifier used to mark ownership of forms of transport, such as a canoe ~ **blong** (yusum blong tokbaot ona blong kenu o trak)  
**kan** her/his/its (canoe) ~ **blong hem** (kenu)

**ken tēmēk** belonging to my father (canoe) ~ **blong papa blong mi** (kenu)

**kēk** my (canoe) ~ **blong mi** (kenu)

**plen** plane ~ **plen**

**susuki** motorbike ~ **moto**

**trak** vehicle, car, utility vehicle ~ **trak**

**wēvēvērēg** vehicle, general term for car, utility vehicle, truck ~ **trak**

## N Kinship

### N1 Kin terms

**bērñē** partner, friend, person one associates with ~ **patna**, **fren**

**bērñēn** her/his/its partner ~ **patna blong hem**

**bērñik** my partner ~ **patna blong mi**

**Bum** Grandma, Grandpa, Grandchild; reciprocal address term used by grandparent to grandchild or grandchild to grandparent ~ **Bubu**

**Bum tal** Great-Grandma, Great-Grandpa ~ **mama o papa blong bubu**

**Bum vövörus** Great-great-grandparent ~ **Bubu blong bubu**

**Die** Mum ~ **Mama**

**Diebum** Grandma ~ **Bubu woman**

**die** 1 • mother (generic) ~ **mama** 2 • call (someone) mother ~ **singaotem mama long**

**gunō** spouse ~ **man blong woman; woman blong man**

**ginon** her/his spouse ~ **man/woman blong hem**

**gunök** my spouse ~ **woman/man blong mi**

**Ika** 1 • wife, used as an address term ~ **waef**, **olsem yu singaot long hem**

**malaen** ex-wife, ex-husband ~ **olfala woman o man blong yu blong bifo we yu nomo stap wetem hem**

**Mam** 1 • Dad ~ **Papa**

**Mambum** Grandad, Grandpa ~ **Bubu man**

**marōu** maternal uncle; brother of mother, husband of sister of father ~ **angkel**

**marōōn** her/his uncle ~ **angkel blong hem**

**marōuk** my uncle ~ **angkel blong mi**

**nōtu**<sub>2</sub> child (of), offspring ~ **pikinini** (blong hem)

**nōtōn** her/his/its child ~ **pikinini blong hem**  
**nōtuk** my child ~ **pikinini blong mi**  
**Qalēg** reciprocal term used to address parents of spouse or spouse of child, father-in-law, mother-in-law, daughter-in-law, son-in-law ~ **palika**  
**qelge** reciprocal term used to refer to parents of spouse or spouse of child, father-in-law, mother-in-law, daughter-in-law, son-in-law ~ **palika, papa o mama blong man o woman blong yu, man o woman blong pikinini blong yu**  
**qelgan** her/his parent-in-law ~ **palika blong hem**  
**qēlgēk** my parent-in-law ~ **palika blong mi**  
**rētnē** mother (of someone) ~ **mama (blong)**  
**rētnan** her/his/its mother ~ **mama blong hem**  
**rētnēk** my mother ~ **mama blong mi**  
**Rēwēl** brother-in-law; wife's brother, sister's husband (for man), reciprocal same generation in-law address term for men ~ **brata blong woman blong man, man blong sista blong man**  
**savan** which relative of him/her, or which part of his/her body? ~ **wanem famle blong hem, o wanem pat blong bodi blong hem?**  
**sian gōgōn** name that one uses to refer to or address someone who has the same name as an in-law whose name you are unable to say, due to cultural restrictions of the relationship ~ **nem we yu yusum blong talemaot wan man o woman we hem i gat semak nem olsem wan tawian o palika blong yu, from we nem i semak, i tabu blong singaotem nem**  
**sögō** moiety, descent group ~ **laen**  
**sogon** her/his descent group ~ **laen blong hem**

**sögök** my descent group ~ **laen blong mi**  
**Tatat** (*abbrev. Tat*) Uncle, address term used towards uncle ~ **Angkel, nem we yu singaot long angkel**  
**tawian** brother-in-law, sister-in-law ~ **tawi, tawian**  
**teme** father, father's brother ~ **papa blong hem**  
**taman** her/his father ~ **papa blong hem**  
**tēmēk** my father ~ **papa blong mi**  
**tēsi** younger same sex sibling ~ **smol brata blong wan boe o smol sista blong wan gel**  
**tasēn** her/his/its younger sibling ~ **smol brata o sista blong hem**  
**tēsi rēsres** youngest sibling ~ **lasbon brata, sista**  
**tēsik** my younger sibling ~ **smol brata o sista blong mi**  
**tētē** 1 • baby ~ **bebe, smol pikinini**  
 2 • My child, term of endearment used by parent to child ~ **Bebe, nem we mama o papa i yusum blong singaotem smol pikinini blong hem**  
**tōgan** her/his/its older same sex sibling ~ **big brata blong wan boe o big sista blong wan gel**  
**tubu** 1 • grandparent, grandchild, reciprocal term used between grandparent and grandchild ~ **bubu, smol bubu** 2 • ancestor ~ **bubu blong bifo**  
**tōbōn** her/his grandparent/grandchild ~ **bubu blong hem**  
**tubuk** my grandparent/grandchild ~ **bubu blong mi**  
**Tutu** address term used towards opposite sex sibling, brother (of a girl), sister (of a boy) ~ **brata blong wan gel o sista blong wan boe**  
**tutue** opposite sex sibling, brother (of a girl), sister (of a boy) ~ **brata blong wan gel o sista blong wan boe**

- tōtōan** her/his/its opposite sex sibling ~ **brata blong hem** (blong gel) o **sista blong hem** (blong man)
- tutuen Hilton** Hilton's sister **sista blong Hilton**
- tutuëk** my brother (for girl), my sister (for boy) ~ **brata blong mi** (gel i toktok) o **sista blong mi** (boe i toktok)
- vanñon** niece, nephew, child of sister (of a man) ~ **smol angel, pikinini blong sista blong wan man**
- Vanñö** niece, nephew, child of sister (of a man) ~ **smol angel, pikinini blong sista** (blong wan man)
- Wimiar** term of endearment used by parent-in-law to child-in-law ~ **nem we wan i yusum blong singaotem palika blong hem, we hem i woman blong boe blong hem o man blong gel blong hem**
- wotwot** kin relationship, one's father's mother's brother's children, reciprocally the same as one's father's sister's son's children, relationship between child of uncle and child of nephew (following male line only) ~ **famle memba we hem i pikinini blong angel blong papa blong yu**
- Wölus** sister-in-law; husband's sister, brother's wife (for woman), reciprocal same generation in-law term for women ~ **sista blong man blong woman, woman blong brata blong woman**

## O Marriage, sex, nurturing

### 01 Marriage and sexual relations

- bat** go secretly in search of sexual partner ~ **krip from fren**
- bēl** have sexual intercourse ~ **fak**
- bōbōn** kiss ~ **kis, kisim**
- dalagē** payment of bride wealth ~ **braed praes**
- irir** reject spouse because you believe that they have been unfaithful ~ (man o woman) i no wantem stap gud wetem woman o man blong hem from hem i ting se hem i gat narafala fren
- lagē** marriage ~ **mared**
- lagē gē tisē** bad marriage, in that it is not correct according to the rules of tradition dictating whom one should marry ~ **mared we i no stret long kastom, olsem we wan i mared wetem famle**
- lagē gōwē** good marriage, in that it is correct according to the rules of tradition dictating whom one should marry ~ **mared we i folem stret rod blong kastom**
- leg** marry (in church), be married ~ **mared (long jos)**
- legleg** marriage ceremony (in church) ~ **mared (long jos)**
- leg verser** a son marries daughter of an uncle and daughter marries son of the same uncle, so daughter is exchanged for son and there is no need to pay a bride price ~ **pikinini gel blong angel i maredem boe blong nara angel, mo narafala boe i maredem gel blong sem angel bakegen, mekem se ol i eksjenisim pikinini mo i no nid blong pem woman, jas mekem kakae**
- legser** man who promises to marry but then changes his mind ~ **no save mared gud**
- mōkōlagē** food and presents for the house given with bride price ~ **ol samting we ol i givim wetem braed praes olsem kakae mo ol samting blong haos**

**mökölage** ~ wedding items

**qalēg gōr** make an agreement between the parents that a particular girl or woman will be married to a man ~ **blokem**, **putum tabu long wan gel mo givim mane se bae tufala i mared**

**sersōm** return some of bride price if a couple divorce, the woman's family must return money to the man's family who paid the bride price ~ **givim bak mane sapos mared i finis mo man mo woman i divos**, **famle blong woman i mas mekem long famle blong man we ol i bin pem woman ia**

## 02 Pregnancy and childbirth

**ben rōrō** placenta ~ **samting we i kamaot long mama, taem bebe i bon, we i bin fidim pikinini**

**be tētē** 1 • placenta ~ **samting we i kamaot long mama, taem bebe i bon, we i bin fidim pikinini** 2 • uterus ~ **basket blong pikinini**

**dēm** childless woman, woman who has never given birth ~ **woman we i neva karem pikinini**

**gösuv niar** bathe baby in a traditional ceremony that occurs 5–10 days after the baby is born, the aunts of the child bathe the child and the father pays the aunts for this

contribution ~ **faef o ten dei afta fes pikinini i bon, ol sista blong papa ol i kam wasem pikinini mo flasem hem mo afta papa i mas pem olgeta**

**niarmōvōl** stillbirth ~ **pikinini we hem i ded taem hem i bon**

**niarōbōl** new mother, mother who has recently given birth ~ **mama blong smol bebe**

**tel**<sub>1</sub> (*abbrev. of telsiēr*) be pregnant, become pregnant ~ **gat bel**

**vawot** give birth ~ **bonem**

**völōt** traditional practice in which when the first child of a couple is born, the family of the mother come and try to throw stones at the father of the child and his family ~ **taem fes bon pikinini i bon, famle blong mama ol i traem stonem papa blong pikinini wetem ol famle**

**vōsus** give birth, lay egg ~ **bonem, karem pikinini, putum eg**

**wot**<sub>1</sub> 1 • born, be born ~ **bon**

**wotoqtoq**<sub>1</sub> 1 • be pregnant ~ **gat bel** 2 • pregnant woman ~ **woman we i gat bel**

**wōl**<sub>1</sub> 3 • month of pregnancy ~ **manis (blong woman we i gat bel)**

**wōlan** her Xth month (of pregnancy) ~ **manis blong hem**

**wulēk** my Xth month (of pregnancy) ~ **manis blong mi**

## 03 Rearing babies and children

**datek** 1 • look after ~ **lukaotem**

**ēlgōr** 1 • look after, care for ~ **lukaotem** 2 • watch out, be careful ~ **lukaot**

**gōlōw** orphan, child whose parents have died ~ **pikinini we i nogat mama mo papa**

**niān** feed baby by chewing their food first to make it smooth, then feeding them ~ **fidim bebe, olsem yu juim kakae blong hem fastaem, afta fidim long hem taem i sofsosf**

**sus**<sub>4</sub> 2 • suckle, suck on ~ **titi, titi long**



## P Speaking, communication and sounds

### P1 Speaking

**aw** shout, cry out ~ **singaot**

**baēr** ask (someone) for something, ask (something) from someone ~ **askem wan samting long wan man**

**elñe** 1 • her/his/its voice ~ **voes blong hem** 2 • words, opinion presented, what someone has said ~ **toktok folem tingting blong wan man**

**elñan** her/his/its voice ~ **voes blong hem**

**elñek** my voice ~ **voes blong mi**

**elñeul** explanation ~ **toktok we i mekem i klia**

**elñevu** traditional story ~ **kastom storian**

**gadödö qaqaq** original, old-fashioned way of speaking ~ **olfala fasin blong toktok**

**gagneg** tell, say to ~ **talem**

**gial** 1 • lie, tell untruth ~ **giaman** 2 • lie, tell untruth to ~ **giaman long**

**gilgial** lie ~ **giaman**

**kaka** tell story, narrate ~ **stori**

**kakaka** 1 • chat, speak ~ **storian, toktok** 2 • talk about, tell story about ~ **storian (long)** 3 • story, tale, speech ~ **storian**

**mamar** ask of, plead, implore ~ **askem bigwan**

**öl** 1 • call, call out to ~ **singaotem**

**ölöl** shout, call out ~ **singaot**

**qaq** 1 • say ~ **talem se** 2 • speak, talk ~ **toktok** 3 • language of a place ~ **lanwis**

**qaq ta minēn** language of Vurēs ~ **lanwis blong Vurēs**

**qaq tala lam** Bislama ~ **Bislama**

**sal** 1 • message ~ **mesej** 2 • send message ~ **sendem mesej**

**sen** lie, tell untruth ~ **giaman**

**suware** invite ~ **invaetem**

**tatar** 1 • pray ~ **prea** 2 • prayer ~ **prea**

**tono** 1 • learn ~ **lanem** 2 • teach, instruct ~ **lanem, tijim**

**vatvat** 1 • promise, arrange, make agreement ~ **promes** 2 • promise, agreement, arrangement ~ **promes**

**vetsur** tell ~ **talem**

**vël** answer, reply to ~ **ansarem, riplae long**

**vëlvël** answer ~ **ansa**

**vörus** ask (someone); ask (about) ~ **askem (man)**

**vörus völu** question ~ **kwestin**

### P2 Interjections, imperatives, function words

#### P2.1 Functional affixes and particles

**a** nonsingular default aspect marker ~ **i**

**aē** anaphoric marker, referring to previously mentioned place or topic, there, about (it) ~ **long hem, long ples ia (wan samting o ples we i bin tokbaot finis)**

**do-** leaf of; derivational prefix which occurs both on nouns referring to plants, to specify a leaf of that plant, and also with a limited use to produce nouns referring to useful products made with leaves, such as a fan (*dērivriv*) or broom (*dōwurwur*) ~ **lif blong (wan samting), wan maka we i talemaot se lif blong wan tri o plant o wan samting we i mekem long lif, olsem fan (dērivriv) o brum (dōwurwur)** (*Allomorphs:* da-, de-, dē-, dē-, dō-, dō-)

**go** imperfective aspect marker ~ **maka we i go wetem veb we i talemaot se aksen i tek ples long fiuja o i refe**

- long wan situesen we i stap olsem  
**nomo** (*Allomorphs*: ga, ge, gē, gē, gi, gō, gō)
- goto** negative particle, not ~ no  
 (*Allomorphs*: gata, gete, gētē, gētē, giti, gōtō, gōtō)
- i**<sub>3</sub> second person singular default aspect marker ~ wod we i folem nēk 'yu', bifo long veb long sentens
- kara** just, of an event that has happened very recently or will happen very shortly after an upcoming event ~ jas
- ke**<sub>2</sub> emphatic particle ~ we, tumas
- kere** dehortative marker; don't ~ no; wod we i go bifo long veb long sentens, taem yu talemaot long wan man se bae i no mekem wan samting
- mas** must ~ mas
- mawi** dehortative; don't ~ no; yusum blong talemaot se no mekem wan samting
- mēsi** emphatic marker, premodifying nouns, indicating that the subject has the characteristic indicated to a large degree ~ tumas
- min**<sub>2</sub> (*abbrev.* mi) high probability modality ~ bae
- mito** future negative proclitic ~ bae i no; wod we i go bifo long veb we i talemaot se aksen bae i no tekples (*Allomorphs*: mita, mite, mitē, mitē, miti, mitō, mitō)
- mo** perfect aspect marker ~ bin (*Allomorphs*: ma, me, mē, mē, mi, mō, mō)
- mönö** (*fr.var.* mēnē) a bit ~ smol
- na**<sub>2</sub> first person singular default aspect marker ~ mi (*Allomorphs*: nana)
- ni** (*fr.var.* nini) third person singular nonspecific aspect marker ~ i
- nitog** prohibitive mood particle, dehortative marker; don't ~ no; wod we i go bifo long veb long sentens, taem yu talemaot long wan man se bae i no mekem wan samting
- ren** emphatic marker; right, absolutely, totally, definitely ~ tumas, tru, stret; i makem strong toktok we yu talemaot
- ri** second person non-singular imperative marker ~ yusum taem yu talem wan grup blong mekem wan samting
- tabaē** (*abbrev.* taē) of it, for it, anaphoric form ~ blong hem, toktok we i gobak long narafala toktok we yu talem finis
- ten**<sub>1</sub> yet ~ yet
- ten**<sub>2</sub> connative particle, try ~ traem
- terē** (*fr.var.* tere) plural marker, occurring before common nouns ~ ol, olgeta
- ti**<sub>1</sub> eventive aspect marker
- to**<sub>2</sub> progressive aspect marker, indicates an event that is in progress ~ stap, go go, yusum taem yu tokbaot wan aksen we i stap gohed
- towo** immediate progressive aspect marker, marks an event currently in progress ~ go go, yusum blong tokbaot wan samting we i stap hapen nao ia nomo (*Allomorphs*: tawa, tewe, tēwē, tēwē, tōwō, tōwō)
- va-** causative prefix ~ maka we i go long fored blong veb we i minim se mekem
- van**<sub>1</sub> 1 • go (unmarked for direction) ~ go 2 • on and on, postverbal particle indicating continuous aspect, continuation of an activity ~ go go
- ver** collective subject, preverbal marker that indicates either that the subjects are performing the action of the verb collectively or that the action is reciprocal ~ tugeta
- vēti** (*fr.var.* viti) still ~ yet
- vitia** already ~ finis
- wo**<sub>3</sub> intensifying particle; absolutely, totally ~ tumas, we
- wo-** noun categorisation prefix, used with separate functions: before male names; in plant names, in

reference to the fruit or the tree; and in the formation of new nouns ~ **maka we i go long fran blong nem blong wan man, long nem blong tri o frut blong tri mo long wan niufala wod we yu krietem** (*Allomorphs: wa-, we-, wē-, wē-, wō-, wō-*)

**wun**<sub>2</sub> high probability modality ~ **bae**

## P2.2 Interjections

**aaōō** expression of surprise, wow, gee ~ **awo**

**akē** ow! expression used to indicate that you are hurt ~ **awo! toktok we i talemaot se yu kasem kil**

**alē**<sub>2</sub> ok, alright ~ **ale**

**aqa** expression of surprise, disbelief, horror; gee, gosh ~ **awo, toktok blong singaot blong talem se yu sapraes long wan samting**

**auw** gee! ~ **awo!**

**awi** argh! ~ **awe!**

**awo** 1 • general interjection, used to express positive emotion, wow! woah! ~ **awo!** 2 • general interjection, used to express negative emotion, hey! ow! ~ **awo!**

**dom** great, word used by and with deaf people, from Bislama ‘top’ ~ **top, long lanwis blong ol def we i kamaot long ‘top’**

**e'e** yes ~ **yes**

**ei** hey ~ **ei**

**i**<sub>1</sub> ow! ~ **awo!**

**ii** hey! ~ **ei!**

**io** yes ~ **yes**

**ke**<sub>1</sub> yes ~ **yes**

**kērēt**<sub>1</sub> yeah right! Interjection used teasingly to indicate that you know that what you or another interlocutor said is an exaggeration or inaccurate ~ **ei no!**

**kēti** (*fr.var. kiti*) 1 • wait, hold on ~ **wet, wet smol** 2 • short time ~ **sot taem**

**madagese** (*abbrev. medese*) what's happening? what's going on? ~ **olsem wanem?**

**mamarseg** (*abbrev. marseg*) 1 • pity, feel sorry (for) ~ **sori (long)** 2 • unfortunate, pitiful ~ **sori** 3 • sorry ~ **sori**

**odiañ** (*abbrev. diañ*) 1 • no ~ **nogat** 2 • negative nonverbal predicate, be not ~ **nogat**

**oo** oh ~ **oo**

**ōōō** no; interjection used as negative response to a question, or to indicate a negative attitude to a proposition ~ **nogat**

**qaēl** hey! ~ **awo!**

**qatē**<sub>3</sub> peekaboo! Interjection used in playing game of surprise with small children

**timiak avē** 1 • how ~ **olsem wanem** 2 • what's going on? ~ **olsem wanem?**

**varian** thanks ~ **tangkyl**

**varwöt** serves you right ~ **i gud ia (talemaot long wan man taem wan nogud samting i hapen long hem be yu ting se i stret from wanem we hem i bin mekem)**

**wēsi** dunno, an interjection indicating that the speaker does not know what is being enquired about ~ **mi no save**

## P2.3 Conjunctions

**alē**<sub>1</sub> so, then, conjunction used to link coordinate clauses ~ **ale**

**ba** but ~ **be**

**dēmē** plus, used to conjoin numerals, thousands and hundreds and tens and units ~ **wod we i joenem tugeta tu pat blong hae namba, olsem tu hundred mo twenti**

**e**<sub>1</sub> then, so; conjunction used to join coordinate clauses ~ **ale**

**iñko**<sub>2</sub> then ~ **nao**

**qēt**<sub>2</sub> then, clause initial consecutive marker ~ **finis, afta**

**si**<sub>2</sub> or ~ **o**

**sōwlē** (*abbrev. sōw*) then, so ~ **ale**

**wo**<sub>1</sub> and; conjunction that can join phrases and clauses ~ **mo**

### P2.4 Subordinators

- aĩño den** before, introduces temporal adverbial clause ~ **bifo long**  
**den**<sub>2</sub> lest, in case, introduces adversative clause ~ **nogud**  
**la masawre** when, introduces temporal adverbial clause ~ **taem**  
**si**<sub>1</sub> if, introduces conditional clause ~ **sapos**  
**so**<sub>1</sub> relativiser, that ~ **ia**  
**sur**<sub>2</sub> because, introduces adverbial clause of reason ~ **from**  
**tabo** in order to, so that, introduces adverbial purposive clause ~ **blong**  
**talo**<sub>2</sub> in order to, so that, introduces adverbial purposive clause ~ **blong**  
**timiak**<sub>2</sub> (*abbrev. tiak*) 1 • like, introduces adverbial clause of manner ~ **olsem**  
 2 • like ~ **olsem**  
**vita**<sub>1</sub> (*abbrev. ta*<sub>1</sub>) that, complementiser introducing complement clause ~ **se**  
**wōl**<sub>3</sub> because, introduces clause of reason ~ **from**

### P2.5 Articles

- a**<sub>1</sub> locative, to, at, marking absolute location nouns ~ **long, maka we i go wetem ol nem blong ples**  
**i**<sub>2</sub> personal article denoting nouns in personal noun class ~ **maka we i go wetem naon we i talemaot nem blong man o famle**  
**ira** plural personal article ~ **ol; wod we i go bifo long naon long sentens**  
**lo**<sub>2</sub> locative preposition, to, at, on, marking common nouns ~ **long**  
**na**<sub>1</sub> the, a, article denoting noun that is in possessive construction ~ **wan, maka blong naon**  
**o** the, a, article denoting noun in class of common nouns ~ **wan, maka blong ol naon**  
**ra** plural marker denoting personal nouns ~ **ol, maka we i go wetem nem blong man we i soemaot se i gat plante man long grup**

### P2.6 Discourse markers

- kē**<sub>2</sub> emphatic particle ~ **tumas**  
**mina** discourse particle ~ **we**  
**timiak**<sub>2</sub> (*abbrev. tiak*) 1 • like, introduces adverbial clause of manner ~ **olsem**  
 2 • like ~ **olsem**  
**wana** discourse particle ~ **we**  
**wōl**<sub>4</sub> discourse particle used when asking a question, indicating that you recognise that you are seeking information that you should already know, but want to be reminded ~ **wod we yu ademap long wan kwestin, blong soemaot se yu sud save ansa blong kwestin, be yu askem bakegen**

### P3 Negations, assertions, possibility

- odiañ** (*abbrev. diañ*) 1 • no ~ **nogat**  
 2 • negative nonverbal predicate, be not ~ **nogat**  
**ōōō** no; interjection used as negative response to a question, or to indicate a negative attitude to a proposition ~ **nogat**  
**rivteg** 1 • near, close by ~ **klosap**  
 2 • near to, close to ~ **klosap long** 3 • nearly, soon ~ **klosap**  
**wēsi** dunno, an interjection indicating that the speaker does not know what is being enquired about ~ **mi no save**  
**wun**<sub>1</sub> probably, I think ~ **ating**  
**wun**<sub>2</sub> high probability modality ~ **bae**

### P4 Non-verbal communication

- bōk** book ~ **buk**  
**kilmat** blink eyes to make a sign to a woman that you want her ~ **mekem ae long woman blong talemaot long hem se yu wantem hem**  
**ñēñēs** 1 • smile, showing your teeth ~ **smael, soem tut blong yu** 2 • show teeth ~ **soemaot tut**  
**qet mōwu** nod head, show agreement ~ **sakem hed se i oraet**



**rēv**<sub>2</sub> write ~ **raetem**  
**vasōgō** read ~ **ridim**  
**vikas** communicate in sign language ~  
**toktok wetem han**

#### P5 Sounds

**aw** shout, cry out ~ **singaot**  
**dēn** beat, tap lightly, bang, beating  
just to make a noise, rather than to  
make music or signal to people ~  
**kilim (bambu, wud) blong mekem**  
**noes nomo**

**qōrōtōt** 1 • make a lot of noise, be  
noisy ~ **mekem tumas noes** 2 • loud  
sounds, too much noise ~ **tumas**  
**noes**

**rarō** noise ~ **noes**

**tarōn** be quiet, be calm, be peaceful ~  
**stap kwaet**

**tōr**<sub>1</sub> bark ~ **singaot (dog)**

**tōqōl** boom, bang, make a loud  
booming noise ~ **mekem bigfala**  
**noes olsem saon blong tanda**

## Q Social interaction, relationships and behaviour

#### Q0 General

**metwu** personality, behaviour,  
manner, habit ~ **fasin**  
**metwōn** her/his/its personality ~  
**fasin blong hem**  
**metwuk** my personality ~ **fasin**  
**blong mi**  
**qetgengen** feast, planned celebratory  
feast ~ **lafet, wan kakae we yumi**  
**ekspektem blong holem, plan blong**  
**mekem kakae**  
**sal**<sub>1</sub> 1 • message ~ **mesej** 2 • send  
message ~ **sendem mesej**  
**tōrtōr** 1 • preach, give important  
speech, as in at wedding ~ **givim hevi**  
**toktok** 2 • speech ~ **strong toktok**



**tōrtōr** ~ give speech

#### Q1 Fighting

**dar** 1 • blood ~ **blad** 2 • bleed ~ (**blad i**)  
**ron**

**daran** her/his/its blood ~ **blad blong**  
**hem**

**dere qō** pig's blood ~ **blad blong pig**

**dērēk** my blood ~ **blad blong mi**

**laṁ** bash, hit, beat strongly ~ **kilim**  
**strong**

**mēmēs** hurt, be sore, ache ~ **soa**

**rēs** 1 • fight, wrestle, struggle ~ **faet**  
2 • struggle, fight an urge ~ **traem**  
**blong winim**

**tavalalē** enemy ~ **badfren, enemi**

**tēq**<sub>2</sub> shoot (with gun) ~ **sutum (wetem**  
**masket)**

**tēqatēq** 1 • hunt with bow and arrow  
in the bush (birds and flying fox) ~  
**hant wetem bonaro long bus (blong**  
**sutum pijin o flaengfokis)** 2 • gun ~  
**masket**

**timiatēq** gun ~ **masket**

**tōwōs** hit ~ **kilim**

**tut**<sub>1</sub> punch ~ **faetem**

**vagal** war, large scale fighting ~ **wo,**  
**bigfala faet**

**vēn**<sub>1</sub> shoot (with bow and arrow or spear) ~ **sutum** (**wetem bonaro o spia**)

**vēnvēn**<sub>1</sub> go shooting ~ **go blong sut**

**wos**<sub>1</sub> 1 • bash, slap, pound; hammer, bash (nuts) to crack open ~ **hamarem**  
2 • build ~ **bildim**

## Q2 Verbal quarrelling

**dörug** trick, play a trick on, deceive ~ **trikim, giaman long**

**gial** 1 • lie, tell untruth ~ **giaman** 2 • lie, tell untruth to ~ **giaman long**  
3 • trick, pretend to ~ **giaman long**

**gilgial** lie ~ **giaman**

**kes** argue, row with ~ **rao**

**liseg** disobey, argue with ~ **disobei, no folem tingting blong**

**vergöl** argue, row ~ **rao**

**verliseg** argue ~ **rao**

## Q3 Making peace, maintaining social harmony

**birin**<sub>1</sub> help ~ **givhan long, halpem**

**bulsal** 1 • friend, mate, can be sexual partner or platonic friend ~ **fren** 2 • friend, used as an address term ~ **fren** 3 • be friends, become friends ~ **fren** 4 • become sexual partners ~ **fren (olsem gelfren mo boefren)**

**döm mav** 1 • respect ~ **ting hevi, respek**  
2 • respect ~ **respek**

**qet möwu** nod head, show agreement ~ **sakem hed se i oraet**

**tañat** peace ~ **pis**

## Q4 Games, entertainment, laughter, joking

**bēm naw** surf, go surfing ~ **karem wef long solwota**

**bor**<sub>1</sub> laugh ~ **laf**

**borbor**<sub>1</sub> laughter ~ **laf**

**borseg** laugh at ~ **laf long**

**kikbol** play soccer ~ **plei futbol**

**or** play ~ **plei**

**oror** 1 • play ~ **pleplei** 2 • game ~ **pleplei**

**vērle** (*fr.var. verlē*) compete, race ~ **kompit, resis**

## Q5 Being affected

**birin**<sub>1</sub> help ~ **givhan long, halpem**

**datek** 1 • look after ~ **lukaotem** 2 • have knowledge of, possess and use a certain skill or knowledge ~ **gat save long wan samting, holem wan save blong yusum**

**ēlgör** 1 • look after, care for ~ **lukaotem**  
2 • watch out, be careful **lukaot**

**gasēg** share out, separate, divide ~ **seraotem**

**mamarseg** (*abbrev. marseg*) 1 • pity, feel sorry (for) ~ **sori (long)** 2 • unfortunate, pitiful ~ **sori** 3 • sorry ~ **sori**

**ōligi** invite ~ **invaetem**

## Q6 Permission and prohibition

**baēr** ask (someone) for something, ask (something) from someone ~ **askem wan samting long wan man**

**lē**<sub>2</sub> law ~ **loa**

**liseg** disobey, argue with ~ **disobei, no folem tingting blong**

**qil** order, tell someone that they must do something ~ **talem long wan man se i mas mekem wan samting**

**tiargör** prevent, stop someone from doing something ~ **stopem**

## Q7 Community

**bultiwial** unity ~ **yuniti**

**sal**<sub>1</sub> 1 • message ~ **mesej** 2 • send message ~ **sendem mesej**

**vug**<sub>2</sub> have meeting ~ **miting**

**vugvug** meeting ~ **miting**

## R Religion, ceremony, law and the supernatural

### R0 General

**dun** 1 • true, be true, real ~ **tru** 2 • sure, tell truth ~ **sua**, **tru** 3 • truth ~ **tru**

**lōglē** religion, church ~ **jōs**, **skul**

**nōmtuv** 1 • believe ~ **biliv** 2 • belief ~ **bilif**

**tatar** 1 • pray ~ **prea** 2 • prayer ~ **prea**

### R1 Law, sacred places, legends

**bōgō**<sub>2</sub> man who has not learned the traditional ways in the men's house to gain rank ~ **man we hem i no bin go long nakamal blong lanem stret rod blong kastom**

**Dōl** name of mythical creation figure, enemy of the main creation figure Qet ~ **nem blong man long kastom storian**

**ev**<sub>1</sub> 1 • fire ~ **faea** 2 • hell ~ **hel**

**gōrōn** holy, sacred, spiritually meaningful ~ **tabu**

**kētkēt** 1 • in air, up high above ground ~ **antap**, **long ea**, **i no long graon** 2 • heaven ~ **heven**

**lē**<sub>2</sub> law ~ **loa**

**maranag** chief ~ **jif**

**meter** woman of high rank who has studied to learn the true traditional way of life ~ **woman we hem i bin go long nakamal blong lanem stret rod blong kastom**

**niar veser** call someone father when they also call you father (of man) ~ **singaotem papa long man we hem i singaotem papa long yu**

**qereñ olōl** cave, hole in reef or pool that has special significance, where people go to pray, give money and ask the spirits for something that you want, or to appease and ask forgiveness from the spirits if you have done something wrong against

them ~ **tabu hol long kef**, **long rif o long wota we ol man ol i go long hem blong prea long ol speret from wan samting o talem sori from wan samting we yu bin mekem**

**sar**<sub>1</sub> ceremonial ground ~ **nasara**

**seretimiāt** area associated with the spirits of the dead, on the top of a hill ~ **nasara blong ol devel**. **Hem i wan ples antap long hil**, **wan ples we ol spirit ol i go stap long hem**

**serevugvug** meeting place for spirits of the dead, underneath a banyan tree ~ **ples we ol devel ol i mit long hem**. **Hem i wan ples andanit long wan nambangga we i klin we i klin**

**sölō** put taboo, place marker to indicate restriction, usually a cycad leaf is placed to indicate, for example, that people should not fish or should not take the fruit from a tree ~ **putum namele lif**, **olsem tabu blong soemaot se ol man ol i no sud mekem wan samting**, **olsem tekem kakae long wan wud**

**sösölō** a cycad leaf placed to indicate a restriction on use of plant or area ~ **lif namele we yu putum blong makem tabu**

**tövusmēl** chief who has gained rank in traditional way by killing pig ~ **stret kastom jif we hem i bin kilim pig**

**wērēsōr** place where the spirits of the dead go to rest when they are tired, a place on a point or hill ~ **wan ples we ol devel ol i go spel long hem**, **sapos ol i wokabaot go go ol i wantem spel**. **Hem i wan ples long wan poen o hil**

**wōwut** man of high rank who has studied the traditional rules and way of life in the men's house ~ **man we hem i bin go long nakamal blong lanem stret rod blong kastom**

## R2 Ceremony and rituals

### R2.1 Ceremonial objects

**ganar** rope made from cottonwood which one hangs around the neck as a sign that one has given up a particular type of food out of respect when a close relative has died ~ **rop we man i hangem long nek blong hem blong soemaot se hem i givap wan kaen kakae taem mama o papa blong hem i ded**

**gon ganar** tie a rope around ones neck as a symbol to indicate that you are mourning the death of ones father or mother, the rope also indicates that one is giving up a particular food for the mourning period ~ **taem we man i fasem rop long nek blong hem blong soemaot se hem i givap wan kaen kakae taem mama o papa blong hem i ded**

**mōkōlagē** food and presents for the house given with bride price ~ **ol samting we ol i givim wetem braed praes olsem kakae mo ol samting blong haos**

**timiatwos** traditional wooden upright drum ~ **tamtam**



**timiatwos** ~ wooden drum

**tōw**<sub>4</sub> (*fr.var.* **tōw** **mōlum**) **triton**  
trumpet, conch shell ~ **pupu**  
*Charonia tritonis*



**tōw** ~ *Charonia tritonis*

**wōkōr** slitgong that is made from bamboo or hollowed out wood ~ **tamtam we ol i mekem long bambu o wud**

### R2.2 Ceremonies and rituals

**da lagē** pay bride price ~ **pem woman**  
**genqinimatē** last feast that is made to celebrate someone's death, 1,000 days after the death ~ **kakae las dei long wan taosen dei blong ded man. Hem i kakae blong finisim tingbaot man we i ded mo blong stat blong fogetem. Hem i no dei blong sore, i dei blong glad. Hem i talem se i naf blong tingbaot, nao ol i save fogetem**  
**gēvgēv** perform ceremony when someone has killed another person, to pay the person's family for their life ~ **pem laef blong wan man we yu bin kilim**

**gon wōmōtō** make an agreement that two small children will marry when they come of age. The boy's family gives money and coconuts to the girl's father. Two germinating coconuts are tied together and must be planted together as a symbol of the bond ~ **mekem agrimen se bae tufala pikinini i mared taem tufala pikinini i smol nomo. Famle blong boe ol i fasem tu kokonas tugeta mo givim long papa blong gel wetem mane. Ol i mas planem tu kokonas**



tugeta mo hem i wan saen se bae tufala i mared. Hem i wan strong agrimen we bae ol i no save brekem  
**gōrga** cut the mourning rope from the neck of a man who has fasted during period of mourning for father or mother. The ceremony is performed in the morning of the 999th day after person has died. The same family who tied the rope around the person's neck must cut the rope, then they give the person the food that he has not eaten during the mourning period, and he must pay them. ~ **seremoni we ol i mekem long eli moning long naen handred naenti naen dei blong wan ded man.** Ol man we ol i bin hangem rop long man we hem i fas long kakae, ol i kam katem rop. Afta ol i givim kakae long man we hem i no kakae kakae ia mo man ia i mas pem hem.

**gösuv mīar** bathe baby in a traditional ceremony that occurs 5–10 days after the baby is born, the aunts of the child bathe the child and the father pays the aunts for this contribution ~ **faef o ten dei afta fes pikinini i bon, ol sista blong papa ol i kam wasem pikinini mo flasem hem mo afta papa i mas pem olgeta**

**kōl** perform grade-taking ceremony, that a man performs in order to increase in rank as a chief, which involves killing of pigs ~ **kilim pig long seremoni blong leftemap rang**  
**kōlkōl** grade-taking ceremony, ceremony that a man performs in order to increase in rank as a chief ~ **seremoni we man o woman i save mekem blong tekem rang.** Woman i mekem long haos, man i mekem long nakamal

**leleverser** ceremony in which the family of a man who has died give money to other members of the family ~ **wan seremoni we ol famle**

**blong wan man we hem i ded ol i givim mane long olgeta insaed long famle**

**matē** 1 • death ~ **ded** 2 • funeral, death ceremony ~ **seremoni blong ded matian** her/his/its death ~ **ded blong hem**

**matiēk** my death ~ **ded blong mi**

**miartenē** noises that are made with bamboo flutes and other things when people are making a *vōnōmōlō* ceremony ~ **ol noes we ol man ol i mekem wetem flut o wanem, taem ol i mekem vōnōmōlō**

**qalēg gōr** make an agreement between the parents that a particular girl or woman will be married to a man ~ **blokem, putum tabu long wan gel mo givim mane se bae tufala i mared**  
**qinimatē** measurement of days since someone's death ~ **dei blong ded we yu kaontem kasem wan taosen dei**

**sersōm** return some of bride price if a couple divorce, the woman's family must return money to the man's family who paid the bride price ~ **givim bak mane sapos mared i finis mo man mo woman i divos, famle blong woman i mas mekem long famle blong man we ol i bin pem woman ia**

**siganar** remove rope from the neck of a man who has not met the goal of giving up a certain food for 1,000 days during the mourning period after the death of a close relation ~ **tekemaot rop (ganar) long wan man we hem i no save lego kakae we hem i bin talem se bae hem i no kakae kasem wan taosen dei blong wan man long famle blong hem i ded**

**sōq** perform grade-taking ceremony, by killing of pig ~ **kilim pig long seremoni blong tekem rang**

**tuleg** act of children of a dead man making payment to their father's family to claim their right to his

land and property ~ **taem wan man i ded, ol pikinini blong ded man ol i mas givim mane long famle blong papa blong pemaot graon mo ol propeti long ol famle blong mekem se i graon blong olgeta nao**

**veltiwial** time when the family of a couple who are to be married come together in order to settle the couple together ~ **long taem blong mared ol famle blong man mo woman i kam tugeta blong putum tugeta boe mo gel**

**vōnōmōlō** tradition that is performed in the afternoon of the fourth day after someone has died, in which the heads of the families of the man who has died do such things as remove the dead man's house or cut wood in his garden. The children of the dead man must then pay the people who have done this ~ **long aftenun long namba fo dei blong wan man i ded, ol man (lida blong olgeta hem i famle blong man we hem i ded) ol i kam katem wud long garen o tekemaot haos blong ded man mo ol samting olsem. Afta pikinini blong ded man i mas givim mane long ol man we ol i mekem**

**vōlōt** traditional practice in which when the first child of a couple is born, the family of the mother come and try to throw stones at the father of the child and his family ~ **taem fes bon pikinini i bon, famle blong mama ol i traem stonem papa blong pikinini wetem ol famle**

**vusarōr** kill pig in order to release the spirit of someone who has died. The dead person is quiet but the pig squeals to represent the person crying as their spirit is released. ~ **kilim pig blong lego spirit blong man we i ded. Ded man i kwaet be pig i singaot blong representem ded man i singaot mo hem i lego spirit.**

**vusveslivmat** kill a pig or chicken to close the eyes of someone who has died, a ceremony performed by one of the children of person who has died ~ **kilim pig o faol blong klosem ae blong man we i ded, wan pikinini blong man we i ded i mekem**

**wōlqareñi** make payment to the people who dug a dead person's grave ~ **pem ol man we ol i digim gref blong ded man**

### R3 Death and mourning

**matē 1** • death ~ **ded 2** • funeral, death ceremony ~ **seremoni blong ded matian** her/his/its death ~ **ded blong hem**

**matiēk** my death ~ **ded blong mi**

**miat** die, be dead ~ **ded**

**ñiarteñ** noises that are made with bamboo flutes and other things when people are making a *vōnōmōlō* ceremony ~ **ol noes we ol man ol i mekem wetem flut o wanem, taem ol i mekem vōnōmōlō**

**ōnvegtēm** lay in the same house with the body of someone who has died after sunset, until the next day when they can remove the body in daylight ~ **sapos wan man hem i ded long sapa, ol i mas slip wetem hem kasem neks dei**

**qiñimatē** measurement of days since someone's death, counted up until 1,000 days ~ **dei blong ded we yu kaontem kasem wan taosen dei**

**siganar** remove rope from the neck of a man who has not met the goal of giving up a certain food for 1,000 days during the mourning period after the death of a close relation ~ **tekemaot rop (ganar) long wan man we hem i no save lego kakae we hem i bin talem se bae hem i no kakae kasem wan taosen dei blong wan man long famle blong hem i ded**

**tövun** (fr.var. *tuvun*) 1 • bury ~ **berem** 2  
• fill in (hole), cover over something  
in hole ~ **berem**

**turgên** 1 • body ~ **bodi** 2 • trunk of tree  
~ **stamba blong wud**

**vônômôlô** tradition that is performed  
in the afternoon of the fourth day  
after someone has died, in which  
the heads of the families of the  
man who has died do such things as  
remove the dead man's house or cut  
wood in his garden. The children  
of the dead man must then pay the  
people who have done this ~ **long**  
**afternun long namba fo dei blong**  
**wan man i ded, ol man (lida blong**  
**olgeta hem i famle blong man we**  
**hem i ded) ol i kam katem wud**  
**long garen o tekemaot haos blong**  
**ded man mo ol samting olsem. Afta**  
**pikinini blong ded man i mas givim**  
**mane long ol man we ol i mekem**

**vusarôr** kill pig in order to release  
the spirit of someone who has died.  
The dead person is quiet but the  
pig squeals to represent the person  
crying as their spirit is released.  
~ **kilim pig blong lego spirit blong**  
**man we i ded. Ded man i kwaet be**  
**pig i singaot blong representem ded**  
**man i singaot mo hem i lego spirit.**

**vusveslivmat** kill a pig or chicken to  
close the eyes of someone who has  
died, a ceremony performed by one  
of the children of person who has  
died ~ **kilim pig o faol blong klosem**  
**ae blong man we i ded, wan pikinini**  
**blong man we i ded i mekem**

**wôlqareni** make payment to the  
people who dug a dead person's  
grave ~ **pem ol man we ol i digim**  
**gref blong ded man**

*R4 Taboos, strictures and  
secret knowledge*

**man**<sub>1</sub> 1 • intoxicate, stun, poison,  
as in kava, alcohol or poison  
making you feel drunk or delirious  
~ **kilim, mekem i drong, olsem**  
**man i posenem fis o kava i kilim**  
**man** 2 • magic, words used when  
performing magic or to support  
use of traditional healing and other  
purposes ~ **majik, toktok blong**  
**talemaot long taem blong yusum**  
**kastom meresin mo sam narafala**  
**samting**

**maw**<sub>2</sub> secret ~ **wan save we bae yu**  
**yusum be yu no save lego**

**ôlôl**<sub>2</sub> traditional secret prayer made at  
a sacred place to ask for something  
desired ~ **kastom prea long tabu ples**  
**blong askem wan samting**

**salgôr** sacred and restricted act or  
thing ~ **samting we i tabu**

**sian gôgôn** name that one uses to  
refer to or address someone who  
has the same name as an in-law  
whose name you are unable to say,  
due to cultural restrictions of the  
relationship ~ **nem we yu yusum**  
**blong talemaot wan man o woman**  
**we hem i gat semak nem olsem wan**  
**tawian o palika blong yu, from we**  
**nem i semak, i tabu blong singaotem**  
**nem**

**vêl**<sub>2</sub> use magic to kill a person ~ **yusum**  
**majik blong kilim wan man i ded**

*R5 Healing and medicine*

**sus**<sub>1</sub> 1 • poke, prod, pierce ~ **stikim** 2 •  
point (with finger) ~ **poen (wetem**  
**fingga)** 3 • inject, give injection to ~  
**stikim (wetem stik meresin)**

**tenge** leaf remedy, plant used for  
traditional medicine, fertilising  
crops, aiding fishing and other  
traditional remedies and purposes ~

lif meresin o lif we ol i yusum long  
saed blong kastom olsem blong fis  
o long garen

### R6 Singing and dancing

**ber**<sub>1</sub> 1 • grass skirt, skirt made from  
beach pandanus ~ **grasket** 2 • wear  
grass skirt ~ **havem grasket**

**bō** 1 • length of bamboo used for  
carrying water ~ **bambu blong  
fulumap wota** 2 • length of bamboo  
used for making beat in dance ~  
**bambu blong kilim long wud long  
taem blong danis**

**diat**<sub>2</sub> make a mistake and not reach  
the end when performing a dance ~  
**mestem mo no kasem stret en blong  
danis**

**elñetiti** style of traditional dance  
that is performed at the ceremony  
marking 1,000 days since someone's  
death ~ **wan danis we ol man ol i  
danis long wan taosen dei blong  
wan ded man. Ol man ol i danis  
blong soemaot se ol i glad mo ol  
i stat blong fogetem**



**elñetiti** ~ style of dance

**ēs**<sub>2</sub> song ~ **singsing**

**lak** dance ~ **danis**

**laklak** dance ~ **danis**

**lalēbur** thick slab of wood that is  
placed over hole in ground and used  
to make the sound and rhythm,  
especially for **elñetiti** dance ~ **bigfala  
pis wud we ol i putum ova long wan**

hol long graon mo ol i kilim wetem  
wud blong mekem gudfala saon  
blong danis, speseli blong **elñetiti**

**liañ** style of traditional dance ~ **kaen  
kastom danis**



**liañ** ~ style of dance

**mē** 2 • name of a traditional dance ~  
**nem blong wan kaen kastom danis**



**mē** ~ snake dance

**rēsres deñe** style of dance that is  
made at a ceremony held five days  
after someone's death, when their  
spirit leaves the earth to go to the  
place of the spirits (**lisōr**) ~ **wan kaen  
danis we ol i mekem long faef dei  
blong ded blong wan man, taem  
spirit blong hem i go long ples blong  
ol ded (lisōr)**



**rëw** sing ~ **singim**, **singsing**  
**sēsēlit** water music ~ **wota miusik**



**sēsēlit** ~ water music

**siwia** kind of public dance ~ **kaen pablik danis**

**sur**<sub>4</sub> sing ~ **singim**

**timiat**<sub>2</sub> headdress worn by men for particular dances ~ **hedres we ol man i werem long taem blong danis**  
**timiatwos** traditional wooden upright drum ~ **tamtam**

**tōw**<sub>5</sub> compose (song) ~ **komposem (singsing)**

**veleg** beat (usually bamboo or wood) with one stick in each hand to make music or dance beat ~ **kilim tamtam, bambu blong mekem miusik, o man i danis long hem**

**weveleg** sticks used for beating slitgong ~ **wud we ol i yusum blong kilim tamtam**

**wōkōr** slitgong that is made from bamboo or hollowed out wood ~ **tamtam we ol i mekem long bambu o wud**

**wōduñduñ** long, thick stick that is used for beating on wooden slab that is placed over hole in ground to make beat, especially for *elñetiti* dance ~ **longfala wud we ol i yusum blong kilim flat pis wud long graon long taem blong elñetiti danis, we i mekem bit blong danis**

## R7 Feasting

**gis salmiat** make preparations for a feast ~ **priper blong mekem bigfala kakae, speseli long wan taosen dei blong wan ded man**

**qetgengen** feast, planned celebratory feast ~ **lafet, wan kakae we yumi ekspektem blong holem, plan blong mekem kakae**

## R8 Christianity

**gengenur** sin ~ **sin**

**gōrōñ** holy, sacred, spiritually meaningful ~ **tabu**

**gösuv rōñ** baptise ~ **baptaes**

**gövur** house, generic name for building ~ **haos**

**gövur gōrōñ** church ~ **jōs**

**gövur tatar** church ~ **jōs**

**leg** marry (in church), be married ~ **mared (long jōs)**

**legleg** marriage ceremony (in church) ~ **mared (long jōs)**

**lōlōqōr** 1 • forgetful ~ **save fogetem tumas samting** 2 • heathen, lacking Christian enlightenment ~ **taem o man blong tudak**

**Mam** 1 • Dad ~ **Papa** 2 • God ~ **Papa God**

**tatar** 1 • pray ~ **prea** 2 • prayer ~ **prea**

**vawē** 1 • bless ~ **blesem** 2 • blessing ~ **blesing**

## S Hunting, fishing, farming

### S1 Hunting

**bien** 1 • feed ~ **fidim** 2 • put bait in trap  
~ **putum bet long basket naora**

**gatieg** bird or pig trap made from rope ~ **trap blong pijin o pig**

**san** 1 • pull with quick movement, as in pulling in a fish ~ **pulum, jokem** 2 • kind of trap for catching chickens and birds on the ground. A rope is tied to a piece of wood and a loop made in the rope, then food is scattered around on the ground. Then the rope is pulled tightly when a bird walks inside the loop ~ **wan kaen trap blong kasem faol o pijin long graon we yu fasem rop long wud long graon, putum kakae raon long rop mo jokem kwiktaem taem pijin i stanap insaed long rop**

**san via** try to pull in a fish but it gets away ~ **pulum fis be yu mestem**

**san qal** pull fish successfully ~ **pulum fis**

**sēsēdig** method of trapping birds ~ **wei blong kasem pijin wetem trap we yu fasem rop long brans blong tri mo yusum frut blong atraktem pijin ga sēsēdig** rope for trapping birds ~ **rop blong trap blong pijin**

**tēqatēq** 1 • hunt with bow and arrow in the bush (birds and flying fox) ~ **hant wetem bonaro long bus (blong sutum pijin o flaengfokis)** 2 • gun ~ **masket**

**tieg** lay trap ~ **putum trap**

**timiatēq** gun ~ **masket**

**tit** 1 • split ~ **splitim** 2 • pull rope down quickly and sharply when trying to catch bird with a *sēsēdig* bird trap ~ **jokem string blong kasem pijin long sēsēdig**

**tut**<sub>2</sub> hunt at night, using light to shine on prey, such as flying fox, coconut crab, crab, prawns ~ **mekem laet, olsem blong kasem krab, flaengfokis, naora long naet**

**vus**<sub>1</sub> bow ~ **bonaro**

**wētēq** kind of arrow that has a blunt end so that it will bounce off a tree if the target is missed and not get stuck, used for shooting birds ~ **wan kaen aro we en blong hem i no sap blong hem i no save fas long wud taem yu sut wetem, i mas foldaon, ol i yusum blong sutum pijin**

### S2 Fishing

**beret**<sub>1</sub> try to shoot something (e.g. fish with bow and arrow, bird with shanghai or person with stone) but be unsure if it can be hit as it is far away or can't be seen properly ~ **traem sut (olsem fis wetem bonaro, pijin wetem lastik o stonem man we i stap long bus) be yu no sua se yu save kasem from maet i stap longwe tumas o yu no save luk gud**

**beberet** training to shoot a target with a bow and arrow ~ **trening blong sut wetem bonaro**

**bē**<sub>2</sub> bait hook ~ **putum bet long huk**

**gasalē** right size place for setting net where the fish won't be able to get away ~ **stret ples blong putum net we ol fis bae ol i no save lus**

**giam** 1 • net ~ **net** 2 • net covering stomach ~ **net we i kavremap gat**

**giam vus** net with a handle ~ **kaen net wetem handel blong hem**

**tē giam** place net ~ **putum net**

**go**<sub>1</sub> hook, fish hook ~ **huk blong fis**

**kal**<sub>1</sub> pull in fishing line, pull up fish ~ **pulum string**

**kar** spear with four prongs and rubber  
~ **spia we hem i gat raba blong hem**

**meteēr** arrow made from wood of casuarina, with sharp point, used for shooting fish ~ **aro we ol i mekem long wud blong oktri, we i gat sap en blong hem mo ol i yusum blong sutum fis**

**qēsqēs** fishing technique where one pounds hermit crabs so that they smell and then throws them in the sea to attract fish ~ **wan fasin blong kasem fis we yu kilim hed blong nakato blong mekem se i smel, mo afta yu sakem long solwota blong atraktem fis**

**qōrser** kind of spear with several prongs on the end ~ **wan kaen spia we i gat plante poen long en blong hem**

**qōt** dive (for) ~ **daeva (long)**

**qōtqōt** go diving ~ **daeva**

**rērēv** towline ~ **tolaen**

**ser**<sub>1</sub> spear ~ **spia**

**so**<sub>3</sub> gather, harvest palolo worm ~ **karem palolo, wom blong solwota**



**so** ~ gather palolo

**sōsōg** fish, go fishing ~ **go huk**



**sōsōg** ~ go fishing

**varwēw** troll (fishing line) ~ **fasin blong fising long bot we yu lego string we i stap long rol**

**vetbōn** rope used for picking up a *wōw* fish trap from the bottom of the sea. It has a stone on the end that has a hole in it for tying the rope to it, and a special hook ~ **rop wetem ston mo huk long en blong hem blong pulum wōw net we i stap long solwota**

**vēkrēs** scale, remove scales from fish ~ **tekemaot skel blong fis**

**vidir** (*fr.var. vēdir*) 1 • remove midrib from sago palm leaf ~ **tekemaot bun blong lif natanggura** 2 • shoot *liaw* fish ~ **sutum liaw fis**

**vovoñon** go fishing, looking for shellfish or other sea or freshwater creatures ~ **lukaotem mit long wota o solwota**

**vötuga** reel, fishing reel ~ **wud blong rolem rop i stap long hem**

**vötuga sēsēdig** reel for rope for catching birds ~ **wud blong rolem rop i stap long hem blong kasem ol pijin**

**vötuga sōsōsōg** fishing reel ~ **wud blong rolem string blong fising i stap long hem**

**vukrē** scale ~ **skel blong fis**

**vunvun** poison fish ~ **posenem fis**

**vun viteg** method of poisoning fish in deep sea ~ **fasin blong posenem fis long dip si**

**waraēl** fishing bamboo pole ~ **bambu blong hukum fis**

**wēbē** bait ~ **bet**

**wōlōg**<sub>1</sub> 1 • flexible wood for making trap ~ **wud blong bendem blong mekem trap** 2 • handle of a *wōw* trap ~ **handel blong fis trap wōw**

**wōw**<sub>1</sub> kind of fish trap used in the deep sea, which is like a lobster pot but used only for catching fish ~ **wan kaen net trap we yu yusum long medel si. Yu putum bet insaed**

mo i gat wan hol antap be taem ol  
fis ol i go insaed ol i no save kamaot  
bakegen

**tul wōw** throw wōw fish trap into the  
sea ~ **draonem wōw net long solwota**

**wōdōñ** 1 • method of baking in a stone  
oven, in which the stones are placed  
on the fire to heat, then when they  
are heated through and the fire has  
died down, the stones are removed,  
the food is placed on the bed of the  
oven, and the hot stones are placed  
on top of the food parcel ~ **wei blong  
bekem kakae we yu tekemaot ston,  
putum kakae long oven, afta putum  
hot ston antap long kakae** 2 • method  
for setting wōwōwōr qēsaqēs fish trap  
in sea, or waga prawn trap in river, in  
which stones are placed on top and  
around the trap to prevent it from  
being carried away by the current.  
~ **putum trap blong fis long solwota  
o trap blong naora long wota mo  
putum ston raonem hem blong taed  
i no save muvum**

**wōwōwōr qēsaqēs** kind of trap used  
close to the shore for catching small  
fish and particularly lobster ~ **kaen  
trap we yu yusum klosap long so  
blong kasem ol smol fis mo speseli  
naora**

**wutge** mark spot at sea ~ **makem ples  
long solwota**

### S3 Farming and propagation

**biriat** garden where taro is planted in  
dry ground on hill ~ **drae garen taro  
antap long hil**

**bōak** 1 • mud ~ **sofmad** 2 • taro garden  
planted in mud ~ **garen taro we ol i  
planem long sofmad**

**dōw** become overgrown (garden) ~  
**bus i kavremap garen**

**ev**<sub>2</sub> use digging stick to loosen taro,  
after pull out of ground ~ **yusum  
wud blong mekem graon i sofsof,  
mo pulumaot taro long graon**

**gil**<sub>1</sub> 1 • dig, dig up food plants, etc. ~  
**digim** 2 • digging stick ~ **stik blong  
digim graon** 3 • Stick used for  
removing husk from coconut ~ **wud  
blong karemaot skin long kokonas**

**gōq** make hole with digging stick to  
plant taro ~ **digim graon wetem wud  
blong mekem hol blong taro**

**kor** make kindling, cut trees and  
branches which you have cut down  
into smaller pieces so that they  
will dry and you can burn them ~  
**katkatem ol brans mo wud we yu  
bin katem blong livim i drae redi  
blong bonem**

**liaq** irrigate ~ **putum wota i go insaed  
long garen taro**

**lōñ** 1 • place leaf over fire in order to  
block and reduce the heat ~ **putum  
lif long faea fastaem blong blokem  
sapos i bigwan tumas** 2 • block off  
water to change watercourse so it  
flows into taro paddy ~ **blokem wota  
blong mekem i go long garen taro**

**mat** taro garden planted in running  
water or mud, where the water is  
never drained off, taro paddy ~  
**garen taro long wota o sofmad we  
wota i stap long hem oltaem**



**mat** ~ taro paddy

**mat bōak** taro garden planted in  
mud with no stones, where water  
wells up when the ground is dug



~ garen taro we ol i planem long sofmad, we i nogat ston mo wota i kam antap taem ol i digim graon

**mat vetvet** taro garden planted only in stones with running water ~ garen taro we ol i planem long ples we wota i ron long ol ston

**mat wöwörös** taro garden planted in small stones and thin soil with running water ~ garen taro we ol i planem long ples we i gat ol smolsmol ston mo wota i ron long hem

**ñeñere** garden ~ garen

**qēl** (*pl.* qēlaqēl) taro paddy; garden for planting taro which is sometimes irrigated and sometimes not during the period of growth. The taro are planted in dry ground, then irrigated, then drained for weeding, then irrigated again ~ kaen garen taro we ol i planem long drae graon, afta ol i putum wota, afta lego wota long taem blong widim

**qēl** grow and spread out (of vine or yam) ~ rop i gro mo spred aot

**rañrañ** clean garden ~ klinim, katem garen

**riv**<sub>1</sub> plant ~ planem

**rivriv** plant ~ samting we yu planem

**rot** taro garden ~ garen taro

**rönö** plant stake in ground for yam to grow up ~ planem wud long graon blong yam i save gro long hem

**sar**<sub>4</sub> pull out, referring to pulling taro from ground ~ pulumaot, olsem pulumaot taro long graon



**sar** ~ pull out taro

**sartan** first sign that yam is starting to dry out ~ fes saen blong yam i stap go drae (lif i yelo o rop i drae)

**sigsig** harvest taro from paddy gardens ~ karem taro long garen

**sōwereg** plant yam or water taro in the same place where it was dug up ~ planem yam o wota taro i gobak long sem ples we yu bin tekemaot



**sōwereg** ~ replant

**tiñ**<sub>1</sub> taro paddy unit within a qēl, mat or bōak separated by mud or stone walls ~ step insaed long garen taro

**tiqē** garden ~ garen

**tōw**<sub>2</sub> grow ~ gro

**var**<sub>2</sub> plant (island cabbage) ~ planem (aelan kabis)

**varwëgsērēt** first flooding in process of irrigating of taro paddy. In this step the water remains in the paddy for five days before it is drained ~ fas taem we yu putum wota i go long garen taro blong i stap faef dei

**vas** plant taro ~ planem garen taro



**vas** ~ plant taro

**vaslē** area where lots of taro gardens (qēl) are all planted together ~ ples blong fulap garen wota taro (qēl)

**vug**<sub>1</sub> row of yams in garden ~ **ro blong yam long garen**

**vuñ** section of yam garden ~ **eria blong garen yam**

**vuteg** plant (yam) ~ **planem (yam)**

**wewestel** area that used to be a vegetable garden, which is not currently being tended, but still produces produce, so people can go there to harvest crops ~ **ples blong olfala garen we ol man ol i nomo planem kakae long hem, be ol kakae i stap gro yet, mekem se ol man ol i save go karem kakae long ples ia**

**wēviñ** piece of yam for planting ~ **pis yam blong planem**

**wōsōk** taro garden that is planted in dry ground and not irrigated ~ **garen taro we ol i planem long drae graon nomo**

**wörönö** stake, length of wood inserted in ground for yam vine to grow up ~ **wud blong planem long graon blong yam i save gro long hem**

**wōwōr** weed ~ **widim**

## T Fire and cooking

### T1 Fire

**ev**<sub>1</sub> 1 • fire ~ **faea** 2 • hell ~ **hel**

**ga**<sub>2</sub> burn up, burn out of control ~ **bon nogud**

**nōn** (of fire) burn down to coals, ready for cooking ~ **go daon (faea) redi blong kuk**

**ralēt** firewood ~ **faeawud**



**ralēt** ~ firewood

**rē**<sub>1</sub> draw leaf, such as coconut, pandanus, heliconia, over fire to make more hardy and supple for use in weaving and cooking ~ **bonem lif long faea, olsem kokonas, pandanas, lif laplap, blong mekem se i sofsot mo i save stap longtaem**

**sul**<sub>1</sub> 1 • light (fire) ~ **laetem faea** 2 • burn (something) ~ **bonem (samting)**

**susul**<sub>1</sub> 1 • burn a bird after plucking ~ **bonem pijin taem yu tekemaot feta finis** 2 • irritate mouth (said of taro and wild yam) ~ **taro o wael yam i kakae man**

**tum** 1 • burn ~ **bonem** 2 • burn, be burnt ~ **bon**

**tuwegev** (*fr.var.* tuwëgev) make fire in stone oven ~ **mekem faea insaed long oven**

**watavreñ** charcoal ~ **jakol**

**wōwō** ashes ~ **asis**

### T2 Food preparation, cooking, distribution, eating

**an** be uncooked, not properly cooked ~ **no dan gud**

**bal**<sub>1</sub> 1 • use wooden tongs to pick up hot stones or charcoal from stone oven ~ **tekemaot ston o jakol long oven wetem wud** 2 • cut (with scissors) ~ **katem (wetem sisis)**

**big** eat (meat, greens, protein with main meal) ~ **kakae (mit o kabis wetem kakae)**

**bigbig** meat, greens, protein component of meal ~ **mit**, **pat blong kakae we i no men kakae**, **olsem kabis o kokonas**

**big töw** eat grated coconut flesh, as you scrape it out of the shell, either on its own or with a staple food ~ **kakae kokonas**, **taem yu skrasem kokonas**, **yu kakae hem wan o tugeta wetem wan kakae**

**bönēsñēs** fill length of bamboo with food (e.g. taro, yam, meat, prawns) and roast over fire ~ **fulumap kakae insaed long bambu mo rusum long faea**



**bönēsñēs** ~ cook in bamboo

**bun** place stones on fire of oven ~ **putum ston antap long faea**



**bun** ~ place stones

**demete** leaves fastened together and used to cover opening of stone oven ~ **ol lif we ol i fasem tugeta blong blokem ae blong oven**

**dēdērēs** taste good ~ **swit**

**dētēriv** leaves of cottonwood tree that have been pinned together to produce a large leaf mat that is used to cover over food when it is baking in stone oven ~ **stikim tugeta lif blong burao o navenue blong mekem i bigwan blong kavremap kakae taem i bek long oven**

**dēr** rot, be rotten, as in food deteriorating or other items disintegrating ~ **roten**, **olsem kakae**, **klos**, **haos**

**diat**<sub>1</sub> mushy, soft (of food that has been overcooked) ~ **sofsof kakae we i dan tumas**, **olsem raes i kam olsem laplap**, **o yam i tumas wota**

**dōleg** mix **lōt** food dish after it has been pounded ~ **miksim nalot wetem wud afta yu bin kilim finis**

**dōrōq** cottonwood leaves fastened together to form a lid for covering the opening of a steam oven ~ **lid blong blokem ae blong oven we ol i mekem long lif blong burao o navenue**

**en**<sub>1</sub> flatten out **lōt ñe mereñ** food dish ~ **flatem kaen nalot ia we ol i kolem se lōt ñe mereñ**

**gabai** long wooden tongs used for picking up hot stones or charcoal from stone oven ~ **wud blong karemaot ston long oven**





**gabal** ~ wooden tongs

**galēm** long wooden pole used for evenly spreading charcoal and heat of stones in stone oven ~ **wud blong miksimap jakol mo ston long oven**

**gatitimeles** piece of wood with hooks on it for hanging food in the kitchen ~ **wud we i gat huk long hem we ol i hangem antap blong hangem kakae long hem**

**gen<sub>1</sub>** eat, eat staple part of meal ~ **kakae, kakae men kakae**

**gengen** 1 • food, meal, staple part of meal, either cooked or uncooked ~ **kakae, men kakae, we i dan o i no dan** 2 • food crops, staple food plants ~ **kakae long garen**

**gengen luwō** feast ~ **bigfala kakae, lafet**

**gengen luwōmeren** eat lunch, meal in middle of day ~ **kakae dina**

**gengen revrev** eat dinner, evening meal ~ **kakae long sapa**

**gengen vōrōg** eat breakfast ~ **dring ti long moning**

**genvēl** something that you don't want to eat but you must force yourself to eat ~ **samting we yu no wantem kakae be yu mas kakae mo yu fosem nomo blong kakae**

**genwiwiris** fussy eater, someone who is choosy about what they want to eat and won't eat if you cook something other than what they want ~ **man we hem i jusum kakae we hem i wantem nomo mo sapos yu kukum nara kaen kakae bae hem i no wantem kakae**

**geres** grate coconut ~ **skrasem kokonas**

**gëvtun** make meal using method where the food is wrapped in leaves, then place the parcel of food on top of the coals of the fire ~ **mekem kakae folem fasin we yu paselem kakae fastaem, afta yu putum long faea. Samtaem yu save rusum kakae fastaem**

**gil<sub>1</sub>** 1 • dig, dig up food plants, etc. ~ **digim** 2 • digging stick ~ **stik blong digim graon** 3 • Stick used for removing husk from coconut ~ **wud blong karemaot skin long kokonas**

**gök** 1 • boil ~ **boel** 2 • bubble, dissolve ~ **boel (meresin)**

**gör** grate (coconut), scrape out insides of something firm ~ **skrasem kokonas, skrasemaot insaed long wan samting we i strong**



**gör** ~ grate coconut



**kuk** cook, used occasionally as generic cooking term, but more commonly with specific reference to cooking food in a saucepan, rather than over fire or in stone oven ~ **kuk, kuk long sospen**

**kurqar** not cooked properly ~ **hafdan, kakae we i no dan gud**

**lēm** stir up and spread charcoal and hot stones in stone oven with long stick (*galēm*); use lever action ~ **yusum wud (galēm) blong tekemaot bigfala pis wud o jakol long bigfala oven blong vēsēw bifo i redi blong putum kakae**



**lēm** ~ lever with stick

**lik** serve food, remove food from oven ~ **sevem kakae, karemaot kakae long oven**



**lik** ~ serve food

**liqet** cover food with large leaves for cooking in stone oven ~ **kavremap kakae wetem lif insaed long oven**



**liqet** ~ cover food

**meteges** wooden knife for cutting **lōt** food dish ~ **wuden naef blong katem nalot**



**meteges** ~ wooden knife

**monog** cooked ~ **dan**

**ñal**<sub>2</sub> eat only meat without the staple part of a meal ~ **kakae mit witaot kakae**

**ñal**<sub>3</sub> chew, as something chewy like toffee, bubble gum ~ **juim, kakae samting we i taf**

**qañris** (*fr.var.* qarñis) 1 • method of baking in stone oven ~ **fasin blong bek long oven** 2 • bake food in stone oven ~ **bek, bekem kakae long oven**

**qar** 1 • unripe ~ **no raep** 2 • raw, uncooked ~ **no dan** 3 • undried, untreated, as of green leaves, rather than dried or heat treated leaves ~ **no drae, no dan, olsem lif we i grin nomo, we ol i no putum long faea blong mekem i strong**

**qōtō**<sub>2</sub> cupboard that is built over the fire in kitchen to store canarium nuts or breadfruit, so that they are dried and kept safe from rats ~ **haos blong putum drae nangae o bredfrut**

insaed long hem. Hem i go ova long faea mo ol i somap doa blong rat i no save kakae ol nangae o bredfrut



qōtō ~ nut cupboard

**qusmamas** eat a meal without any meat ~ kakae drae, kakae kakae we i no gat mit blong hem

**ras** 1 • grate nuts or tubers for nalot or laplap ~ raras, salem kakae 2 • sharpen ~ sapenem



ras ~ grate

**rēnē** roast meat over fire or charcoal ~ rusum mit long faea

**rōtō** heat leftover food, reheat next to fire or on coals, to prevent from going off ~ hitim namalas blong mekem se i no sting

**sal mamēgin** style of making meal by which staple foods are wrapped with meat and greens in heliconia leaves with hot stones inside to help the food cook ~ stael blong mekem kakae we yu pasolem ol hot ston insaed long lif laplap wetem kakae, mit mo kabis

**salsal** make meal by wrapping staple food with meat and greens in heliconia leaves with hot stones inside to help the food cook, the

food is then placed on hot stones or coals so that it is cooking from inside and outside the parcel ~ mekem kaen kakae we yu paselem kakae wetem mit, putum hot ston insaed bitwin lif laplap, mo afta yu putum long faea

**sēm** 1 • peel, remove skin from (something hard, as uncooked vegetables, copra) ~ tekemaot skin (blong samting we i strong olsem taro o kopra) 2 • remove coconut flesh from shell and husk, to produce copra ~ selaotem

**sir** 1 • scrape, scrape dirt from the outside of taro and other root vegetables ~ skrasem doti (blong taro) 2 • remove skin, bark ~ tekemaot skin



sir ~ scrape

**sum** drink ~ dring

**sumsum** 1 • drink ~ dring 2 • alcohol, alcoholic beverage ~ dring, alkohol

**tabē** carved wooden platter, used for pounding nalot and making kava ~ natambia, wuden plet

**tētēw** smoke, dry over smoke ~ smokem

**wētētēw** wood for smoking ~ wud blong smokem

**tumsölönev** food is burnt on the outside but raw in the middle after roasting in a fire that is too hot ~ **kakae i bon long afsaed be i no dan long insaed, taem yu rus be faea i hot tumas**

**tun**<sub>1</sub> roast staple foods, as taro, banana, cassava, etc. (not meat) over fire or embers ~ **fasin blong rusum kakae we yu putum ova long faea o jakol**

**tuntun** roast food ~ **rus**



**tun** ~ roast food

**tuwegev** (*fr.var.* **tuwëgev**) make fire in stone oven ~ **mekem faea insaed long oven**

**um** oven made by digging hole in the ground and baking food with hot stones ~ **graon oven**

**um val** kind of stone oven for which a big hole is dug in the ground, which is then filled with big stones ~ **kaen oven we ol i digim hol, afta fulumap wetem bigfala ston**



**um** ~ stone oven

**vësëw**<sub>2</sub> 1 • stone oven ~ **hol blong oven**  
2 • bake food in stone oven ~ **bekem kakae long oven**

**via** grater for grating nuts and tubers to make laplap and nalot ~ **samting blong salem nangae o ol kakae**

**via qatē** grater made from stem of tree fern ~ **samting blong salem laplap, nat o samting olsem we ol i mekem long blakpam**

**via tin** grater made from old tin that has holes punched into it ~ **samting blong salem laplap, nat o samting olsem we ol i mekem long tin**

**vun**<sub>1</sub> pour water into oven to produce steam by which food will cook ~ **kapsaedem wota antap long kakae long oven**



**vun** ~ steam oven

**vutulöt** (*fr.var.* **vötulöt**) large wooden pestle used for pounding **löt** food dish ~ **wud blong kilim nalot**



**vutulöt** ~ wooden pestle



**weger tele** metal coconut grater ~  
 aean blong skrasem kokonas



**weger tele** ~ coconut grater

**wetele lañlañ** metal rods used as support for saucepan when cooking over fire ~ aean blong ples blong kuk

**woslegeñ** method for cooking meat or fish by grilling a little, then wrapping up in leaves with salt and cooking again on coals ~ fasin blong kukum mit o fis we yu putum long faea smol fastaem, afta paselem long lif wetem sol mo kukum long faea bakegen

**wosvalqeñ** cooking method ~ kaen fasin blong kuk

**wōr**<sub>1</sub> • squeeze liquid out of (coconut, ground kava, etc.) ~ melekem **2** • squeeze coconut milk onto food, either before or after cooking ~ melekem (kakae)



**wōr** ~ squeeze liquid from

**wōr logomonog** cooking style where food is cooked first then coconut milk is squeezed on top without being cooked again ~ stael blong mekem kakae we yu mekem kakae i dan fastaem, afta yu melekem

**wōr qarqar** cooking style where coconut milk is squeezed over uncooked food before being cooked, either in saucepan or parcel in oven or over fire ~ stael blong kuk we yu melekem kakae fastaem, taem i no dan yet, afta yu kuk long sospen o pasolem mo bek long ston

**wul** peel, remove skin (from something which is soft and easy to peel, like a banana or vegetables which have been cooked) ~ tekemaot skin (blong samting we i isi olsem banana o bredfrut we i dan)



## U Human uses of natural resources

### U1 Food

**biliagtat** kind of laplap food dish that has two layers of laplap with a layer of grated canarium nuts between, either roasted or raw ~ **wan kaen laplap we i gat tu laen wetem grin o drae nangae long medel**

**bunia** food dish, where different kinds of root vegetables are baked in leaves in stone oven with coconut milk ~ **bunia**



**bunia** ~ food dish

**dagawis** (*fr.var. diwis*) young leaf of breadfruit, which is cooked and eaten as greens ~ **top blong bredfruit, blong kakae olsem kabis**

**döwis** soft edible tips of breadfruit leaves ~ **top blong bredfruit**

**garat** food scraps (e.g. taro skin, fish bones) ~ **doti blong kakae (olsem bun blong fis, skin blong taro)**

**gargarmamas** fast, refrain from eating certain foods for a particular reason ~ **lego kakae mo dring**

**garte** 1 • leftovers, part remaining from something ~ **pat we i stap yet**  
2 • leftovers, food that someone has left uneaten ~ **hafkakae**

**gartan** her/his/its leftovers ~ **hafkakae blong hem**

**garten nōtōn** her child's leftovers ~ **hafkakae blong pikinini blong hem**

**gartēk** my leftovers ~ **hafkakae blong mi**

**kör** dried breadfruit biscuit, used as famine food after hurricane ~ **bredfruit biskit**

**lōk** laplap, food dish made from grated tubers or banana, generally cooked in stone oven ~ **laplap**

**wōr lōk** simboro, food dish made from grated banana or tubers, wrapped in leaves of *Abelmoschus manihot* and cooked in coconut milk ~ **simboro**

**lōlōs** food dish that is made from grated canarium nuts and *dataṃal* leaves, wrapped up and cooked on hot stones ~ **wan kaen kakae we ol i mekem smolsmol pasel blong dataṃal lif wetem nangae we ol i bin rasras mo ol i paselem mo putum antap long hot ston**

**lör** kind of laplap that has grated canarium nuts mixed in before being spread out and wrapped ~ **laplap we yu miksim wetem nangae, afta jas paselem**

**löt** 1 • kind of food dish made from breadfruit, taro or cassava, which is boiled or roasted, pounded to make a thick paste, then mixed or covered with coconut cream or nuts ~ **nalot**  
2 • make **löt** ~ **mekem nalot**

**löt bulmarwe** kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, which has grated roasted cutnuts on top ~ **wan kaen nalot we i gat drae navele antap long hem we ol i bin rasras**

**löt kel** kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, which has roasted cutnuts mixed with sugarcane juice on top ~ **wan kaen nalot we i gat drae navele antap we ol i bin miksim wetem wota blong sugaken**

**löt matwōnwōn** kind of food dish made from pounded breadfruit, with a hole in the centre that is filled with grated cutnuts, cooked with hot volcanic stones ~ **wan kaen bredfrut nalot we ol i kilim finis mo afta rasras grin navele, putum insaed long hol long medel wetem hot ston, kavremap mo livim i dan (10-15 minit)**

**löt ñe mereñ** kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, with grated roasted canarium nuts on top ~ **wan kaen nalot we i gat drae nangae antap long hem**

**löt ñe qar** kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, with grated raw canarium nuts on top ~ **wan kaen nalot we i gat grin nangae antap**

**löt salsim** kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, topped with coconut milk that has been cooked until the oil separates from the caramelised coconut ~ **wan kaen nalot we ol i putum melek kokonas antap we ol i bin kukum go go i braon mo oel blong hem i kamaot**



**löt salsim** ~ food dish

**löt teqesēg** kind of food dish made from pounded taro, with coconut milk poured in a hole in the centre, then the whole dish is wrapped in heliconia leaves and cooked over hot coals ~ **wan kaen taro nalot we ol i mekem hol long medel, melekem kokonas insaed, paselem mo putum antap long faea**

**löt vascēr** kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, topped with caramelised coconut cream and oil that has been cooked in a coconut shell over the fire ~ **wan kaen nalot wetem kokonas antap. Ol i melekem kokonas long sel kokonas mo putum antap long faea blong mekem se oel i kamaot mo kokonas i braon**

**löt wirsal** kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, topped with coconut cream that has been cooked by the heat of a hot stone inside a coconut shell ~ **wan kaen nalot we ol i putum melek kokonas antap. Ol i melekem insaed long sel kokonas we i gat hot ston insaed**

**löt wotag** kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, topped with grated roasted cutnuts ~ **wan kaen nalot we i gat drae navele antap**

**löt wōtōñō** kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, with a hole in the centre filled with grated green coconut flesh, which then has hot volcanic stones added, and is wrapped in heliconia leaves so that the coconut cooks ~ **wan kaen nalot we ol i rasras frut blong kokonas we i no grin be i no drae yet. Ol i kilim nalot finis, afta ol i mekem hol long medel mo putum kokonas wetem hot ston insaed. Afta ol i kavremap wetem lif laplap mo livim i dan (5 o 10 minit).**

**meles** leftover food, food from previous day, which may need to be reheated ~ **namalas, kol kakae, hafkakae**

**māmas** grated canarium nuts wrapped in *datañal* leaves and baked in a stone oven ~ **nangae we ol i pasolem long lif wetem lif blong datañal mo bekem long oven**

**naw** 1 • sea ~ **solwota** 2 • sea water, salty water ~ **solwota** 3 • wave (of sea) ~ **wef** (blong solwota) 4 • salt ~ **sol**

**dōrdōrsenaw** tide mark ~ **mak we solwota i kam so, we yu harem noes blong solwota long ples ia**

**nawēut** rough sea ~ **solwota i raf**

**rirve** if one only has a small amount of meat, soak small pieces of it in salty water, then when it is eaten with a meal, one will feel that it is sufficient ~ **sapos yu gat smol mit nomo blong kakae wetem kakae, sapos yu tekem smolsmol pis mit ia mo yu putum long wota wetem sol, bae i mekem se yu fulap long smol mit**

**rov**<sub>1</sub> food dish made by mixing various leafy greens with grated raw canarium nuts, wrapping them and baking in stone oven ~ **wan kaen kakae we ol i rasras grin nangae mo paselem wetem defren kaen kabis, afta ol i bekem**

**salōqōs** kind of food dish ~ **wan kaen nalot wetem melek blong kokonas antap. Ol i kukum kokonas blong mekem se i tik be i no braon**

**siaw**<sub>1</sub> food dish in which sliced ripe breadfruit is layered with canarium nuts, wrapped and baked in stone oven ~ **wan kaen kakae we ol i slaesem raep bredfrut mo lerem wetem nangae we ol i bin rasras**

**sinag** 1 • taro ~ **taro** 2 • food, staple food ~ **kakae**

**tivtiv**<sub>2</sub> cover made from sago palm leaves, used to cover breadfruit when baking in stone oven in order to keep heat in ~ **wan samting we ol i somap lif natanggura mo yusum blong kavremap bredfrut long oven blong kipim hit i stap insaed**

**wamāmas**<sub>2</sub> food dish in which grated canarium nuts are rolled up in *datañal* leaves, then wrapped in heliconia leaves and baked in stone

oven ~ **kaen kakae we ol i rasras nangae, rolem long lif datañal, pasolem long lif laplap, afta bekem**

**wewe** kind of laplap that is rolled in island cabbage and then cooked in saucepan rather than baked ~ **laplap simboro**

**wēmēñēl** snack food (fruit, nuts) ~ **smol kakae olsem frut, nat**

**wir** kind of laplap that is rolled in island cabbage, cooked in saucepan, sliced, then has coconut milk squeezed on top ~ **laplap simboro we ol i kukum fastaem, afta ol i slaesem mo melekem**

**wirmamēgin** kind of food dish ~ **wan kaen nalot we ol i kilim nalot finis, ol i melekem kokonas stret antap**

**wōrkēkel** kind of laplap that is made by mixing tuber or banana with coconut and wrapping in parcels to bake in oven ~ **wan kaen laplap we ol i salem maniok o wael yam o banana o kumala mo ol i miksim wetem melek kokonas bifo ol i bekem**

## U2 Narcotics

**gē** 1 • kava plant ~ **kava** *Piper methysticum* 2 • drink prepared from the roots of the kava plant ~ **kava we ol i mekem dring aot long rus blong hem**



**gē** ~ kava

**is** homebrew made from yeast ~ **dring we ol i mekem long yis**

**sum** drink ~ **dring**

**sumsum** 1 • drink ~ **dring** 2 • alcohol, alcoholic beverage ~ **dring, alkohol**

## V Thinking, perception and attention

### V1 Sense and perception

#### V1.1 Seeing

**ēl** 1 • see ~ **luk** 2 • look ~ **lukim**

**ēlēl** 1 • view, vision, insight, opinion  
~ **lukluk** 2 • light ~ **laet**

**ēl rak** recognise, realise (by seeing) ~  
**luk save**

**rērēt** peep, peek, look secretively or  
with particular intent ~ **pusum hed**  
**blong luk haed**

**sēk** look for ~ **lukaotem**

#### V1.2 Hearing

**rōnteg** 1 • hear ~ **harem** 2 • feel, sense  
~ **harem, filim**

**tiñqōr** listen (to) ~ **lesen**

#### V1.3 Tasting and smelling

**rōnōbōn** smell, passive sense of smell  
~ **harem smel**

**sōbōn** smell, sniff scent, active  
sensing of smell ~ **smelem**

#### V1.4 Physical sensations

**gis**<sub>1</sub> 1 • hold, carry, hold onto ~ **holem,**  
**karem** 2 • touch ~ **tajem** 3 • host, hold  
celebration, ceremony ~ **hostem**  
**lafet, seremoni**

**rōnteg** 1 • hear ~ **harem** 2 • feel, sense  
~ **harem, filim**

### V2 Cognition

#### V2.1 Mental states

**malaklak** 1 • happy ~ **glad** 2 • happiness  
~ **glad**

**metegrōw** afraid, frightened ~ **fraet**

**mēr** 1 • angry, be angry ~ **kros** 2 • anger  
~ **kros**

**mētēwtēw** 1 • afraid, frightened ~  
**fraet** 2 • afraid of, frightened of  
~ **fraet long**

**māmaḷ** surprise ~ **sapraes**

**qaqa** 1 • silly, ridiculous behaviour,  
ridiculous behaving person ~  
**krangke, krangke fasin** 2 • crazy  
person, behave in a ridiculous way  
~ **mekem ol samting we i no stret**  
**olsem i hafmad; man we i krangke**  
3 • stupidly, not properly, randomly  
~ **olbaot, long krangke fasin**

**qeneg** 1 • afraid, frightened ~ **fraet** 2 •  
fear, be afraid of ~ **fraet long**

**qiriag** confuse ~ **konfiusem**

**rōrōn** 1 • slowly ~ **sloslo** 2 • quietly ~  
**kwaet** 3 • calmly, still ~ **kwaet**

**tutuag** worry, suffer ~ **wari**

#### V2.2 Mental processes and experiences

**dödōm** think, think that, think about  
~ **ting, ting se**

**dödōm tutun** think strongly, be  
determined ~ **tingting strong blong**  
**mekem wan samting**

**dödōmia** 1 • thought, thinking, idea  
~ **tingting** 2 • meaning ~ **mining**

**döm kēl** think about, remember ~  
**tingbaot**

**döm mav** 1 • respect ~ **ting hevi, respek**  
2 • respect ~ **respek**

**döm siēr** think about, think of ~  
**tingbaot**

**döm viteg** 1 • forgive ~ **fogivim** 2 •  
forgiveness ~ **fogivnes**

**ēl rak** recognise, realise (by seeing) ~  
**luk save**

**gilal** 1 • know ~ **save** 2 • knowledge,  
wisdom ~ **save, waes** 3 • jealous,  
express jealousy ~ **jalus**

**lugög** plan ~ **plan**

**luw** count (something) ~ **kaontem**

**matgagar** anger ~ **ae i kros**

**nōmtuv** 1 • believe ~ **biliv** 2 • belief ~  
**bilif**

**qōr** forget ~ **foget, fogetem**



**qōrqōr** 1 • dream ~ **drim** 2 • dream about ~ **drim long** 3 • dream ~ **drim**  
**rēv**<sub>2</sub> write ~ **raetem**  
**rōnteg rak** understand, sense, comprehend, realise ~ **harem save**  
**vasērēg** 1 • think about, consider ~ **tingbaot** 2 • idea, thought ~ **tingting**  
**vasōgō** read ~ **ridim**  
**vēvēg**<sub>1</sub> count (something) ~ **kaontem**

### V2.3 Knowledge and learning

**daēl** try ~ **traem**  
**dun** 1 • true, be true, real ~ **tru** 2 • sure, tell truth ~ **sua, tru** 3 • truth ~ **tru**

**gilal** 1 • know ~ **save** 2 • knowledge, wisdom ~ **save, waes** 3 • jealous, express jealousy ~ **jalus**  
**lōlōmeren** 1 • wise, intelligent ~ **waes** 2 • wisdom, knowledge ~ **waes, save**  
**mav** 1 • heavy ~ **hevi, no laet** 2 • difficult, hard, not easy ~ **had, no isi**  
**qaq totono** advice ~ **advaes**  
**skul** 1 • school ~ **skul** 2 • go to school, carry out schooling ~ **skul, go long skul**  
**tono** 1 • learn ~ **lanem** 2 • teach, instruct ~ **lanem, tijim**  
**vasösöv** advise, instruct ~ **givim advaes long**

## W Handling and physical transfer

### W0 General

**salmiat** be ready, be prepared ~ **redi**  
**taōrmat** 1 • be ready, be prepared ~ **redi** 2 • prepare, make something ready ~ **mekem redi**  
**da taōrmat** prepare ~ **mekem redi**

### W1 Taking, touching, obtaining

**bet** pick up ~ **pikimap**  
**bēl** 1 • steal ~ **stilim** 2 • record, with audio or video recorder ~ **rikodem voes o video**  
**dēn** 1 • arrive ~ **kasem** 2 • reach, arrive at ~ **kasem**  
**gövut** pull out something that is tightly held within something, as in ground, uproot ~ **pulumaot wan samting we i fas gud bitwin o insaed long wan samting, olsem pulumaot wud long graon**  
**kal**<sub>1</sub> pull in fishing line, pull up fish ~ **pulum string**  
**kulum**<sub>3</sub> gather together in bundle and tie up ~ **mekem bandel mo fasem taet**

**le**<sub>1</sub> 1 • take ~ **tekem** 2 • get, bring ~ **karem, karem i kam** 3 • give ~ **givim**  
**le den** remove, take away, take out ~ **karemaot**  
**mem** put ~ **putum**  
**nēs** put into (container) ~ **fulumap insaed wan samting**  
**qal** 1 • affect, attain, reach ~ **kasem** 2 • be first ~ **kam faswan**  
**sañ**<sub>2</sub> touch, hold just with fingertips ~ **holem, tajem be wetem fingga nomo, i no wetem hol hand**  
**sar**<sub>4</sub> pull out, referring to pulling taro from ground ~ **pulumaot, olsem pulumaot taro long graon**  
**sēr**<sub>3</sub> wear, put on (clothes, accessories) ~ **werem, havem (klos, savat)**  
**sēr lō** take off, remove (clothes, accessories) ~ **karemaot (klos)**  
**sēwēw** grab, catch something with quick movement ~ **kasem kwiktaem nomo**  
**soko**<sub>2</sub> catch ~ **kasem**  
**sōk** find ~ **faenem**  
**sōñōn** put inside (container) ~ **fulumap insaed**  
**sösögöt** find ~ **faenem**

**tañqal** touch (with hand) ~ **tajem** (wetem han)

**tēk** touch gently ~ **tajem sloslo**, **tajem smol**

**tiqēr** grab with two hands, tackle, wrap arms around ~ **kasem**, **holem taet**

**tut**<sub>3</sub> pull using quick sharp motion ~ **pulum taet hariap**

**ut**<sub>2</sub> collect water ~ **kasem wota**

**wōwōr** weed ~ **widim**

W2 Holding, carrying, moving something around

**bēm**<sub>2</sub> carry (baby) with piece of cloth, carry person or thing on back ~ **karem pikinini o man long baksaed**

**bēmñeg** (fr.var. bimñeg) carry on shoulder, hang over shoulder, as carrying basket with strap over shoulder and basket hanging down ~ **karem long solda**, **hangem long solda**, **olsem basket**

**gañveg** lead ~ **lidim**

**kuēg** shake, move, push on swing ~ **sekem muvum**, **pusum**

**lik** serve food, remove food from oven ~ **sevem kakae**, **karemaot kakae long oven**

**rak**<sub>2</sub> lift, lift up ~ **leftemap**

**rēv**<sub>1</sub> pull ~ **pulum**

**rēv vasese** pull canoe out of the water to the tideline, so it is half in and half out, in case a quick getaway is needed ~ **pulum kenu i kam antap smol nomo**, **haf long solwota**, **haf aotsaed**, **blong mekem se yu save pulum i go daon hariap sapos yu wantem go kwiktaem**

**rieg** away from, out, out of the way ~ **aot long**

**sas** carry something heavy, holding with one hand on either side, or two people carrying, one on each side ~ **karem**, **wan i holem wan saed**, **narawan i holem narasaed**, **o wan man i yusum tu han blong leftemap**



**sas** ~ carry

**seseñ** carry something heavy, holding with one hand on either side, or two people carrying, one on each side ~ **karem**, **wan i holem wan saed**, **narawan i holem narasaed**, **o wan man i yusum tu han blong leftemap**  
**sēr**<sub>1</sub> 1 • spill, be spilt ~ **kapsaed** 2 • spill, pour, tip out (anything, either liquid or solid) ~ **kapsaedem**

**sōltek** carry on one shoulder, especially heavy items ~ **karem** (wan hevi samting) **long wan solda**



**sōltek** ~ carry on shoulder

**sōsōrvēl** carry using length of wood over shoulder, with half the load in front and half behind ~ **karem long wud long solda**



**sōsōrvēl** ~ carry on stick

**tatalēv** carry load hanging on a stick held over shoulder ~ **karem wetem stik ova long wan solda**  
**teteg<sub>1</sub>** lift ~ **leftemap**  
**tiwil** roll, toss around ~ **rolem**  
**turmō** go first, be in front, lead ~ **stanap fastaem, go fastaem, lidim**  
**vetrug** stand up, erect ~ **stanemap**  
**větur** place in piles, pile up ~ **hipimap**

W3 *Letting go, giving, leaving be*

**bōl<sub>1</sub>** 1 • throw (something roundish and short) at ~ **stonem (wetem raon, sotfala samting)** 2 • fall down onto (of something heavy) ~ **(wan samting hevi) foldaon i go antap long**  
**duñög** leave something with someone, leave something behind ~ **putum wan samting, livim i stap (olsem se bae yu jas kambak from o man i karem i kambak o wan i kam from)**  
**gasēg** share out, separate, divide ~ **seraotem**  
**gatöqul** throw (something long) at ~ **stonem (wetem longfala samting)**  
**le<sub>1</sub>** 1 • take ~ **tekem** 2 • get, bring ~ **karem, karem i kam** 3 • give ~ **givim**  
**lër** mix ~ **miksim**  
**liñ** pour into something ~ **kapsaedem i go long wan samting**

**qērēt** push, push in button, push something down, press ~ **pusum**  
**sēr<sub>1</sub>** 1 • spill, be spilt ~ **kapsaed** 2 • spill, pour, tip out (anything, either liquid or solid) ~ **kapsaedem**  
**susgeg** push (stake or length of other material) into tight narrow space ~ **pusum (stik o samting olsem) i go fas long wan hol**  
**susñeg** push ~ **pusum**  
**töqul** throw away ~ **sakem**  
**tövun** (*fr.var. tuvun*) 1 • bury ~ **berem** 2 • fill in (hole), cover over something in hole ~ **berem**  
**ukuēg** 1 • depart, leave ~ **go, lego** 2 • leave (place, person) ~ **lego** 3 • release, let go of, allow to happen, let ~ **lego wan samting we yu holem** 4 • leave something to continue, especially continue unaided for a time ~ **lego i stap**  
**vēl<sub>3</sub>** divide, distribute, separate ~ **seraotem**  
**vun<sub>1</sub>** pour water into oven to produce steam by which food will cook ~ **kapsaedem wota antap long kakae long oven**  
**wöt** 1 • throw, throw away ~ **sakem** 2 • contribute, give ~ **givim, sakem**

## X Impact and surface contact

X0 *General*

**da titisē** damage, affect something in a negative way ~ **spolem**  
**kōñ** snap, bend and break ~ **brekem**  
**lañ** bash, hit, beat strongly ~ **kilim strong**  
**lañseg** bash against something hard, like a stone ~ **kilim long ston o long wan samting we i strong**  
**qēs** bang against something ~ **bangem**

**qōs<sub>1</sub>** 1 • pound, as in pounding *löt* with pestle, pounding clothes against rock ~ **kilim, olsem blong mekem nalot** 2 • wash (clothes) ~ **wasem (klos)**  
**qōs do** pound leaf used for poisoning fish and mix with sand ~ **stonem lif blong posenem fis mo miksim wetem sanbij**  
**sēr** tear, rip ~ **terem**  
**töwös** hit ~ **kilim**

**tut**<sub>1</sub> punch ~ **faetem**

**weteg** crack, break open, split ~ **splitim**

**wor** break, split open ~ **brekem**

**wos**<sub>1</sub> 1 • bash, slap, pound; hammer, bash (nuts) to crack open ~ **hamarem**  
2 • build ~ **bildim**



**wos** ~ hammer, pound

#### X1 With an instrument

**bal**<sub>1</sub> 1 • use wooden tongs to pick up hot stones or charcoal from stone oven ~ **tekemaot ston o jakol long oven wetem wud** 2 • cut (with scissors) ~ **katem (wetem sisim)**

**es** 1 • spear ~ **sperem** 2 • pierce, poke, use sharp pointed object to pierce something ~ **stikim, yusum wan samting we i sap long en blong hem blong stikim wan samting**

**es do** pound leaves for making fish poison ~ **mekem posen lif, sperem lif wetem wud blong mekem plante**

**es mōtō** remove husk from coconut ~ **sperem kokonas blong karemaot skin**

**ger** chop, cut using chopping action with considerable effort required for effect, as object is solid, hard ~ **katem, olsem yu katem wan samting we i strong mo yu mas hadwok long hem**

**ras** 1 • grate nuts or tubers for nalot or laplap ~ **rasras, salem kakae** 2 • sharpen ~ **sapenem**

**rēv**<sub>2</sub> write ~ **raetem**

**rōt** cut with shell or small knife, placing finger on edge of knife or shell to guide and support the cutting action ~ **katem long naef o sel mo yu yusum fingga blong gaedem**

**sus**<sub>1</sub> 1 • poke, prod, pierce ~ **stikim**  
2 • point (with finger) ~ **poen (wetem fingga)** 3 • inject, give injection to ~ **stikim (wetem stik meresin)**

**tar**<sub>1</sub> chop, cut using chopping action with considerable effort required for effect, as object is solid, hard ~ **katem, olsem long akis we i hadwok blong mekem**

**tes**<sub>2</sub> carve, use knife or chisel to cut and shape something from wood ~ **katem wud**

**tes ak** carve canoe ~ **katem kenu**

**tēq**<sub>2</sub> shoot (with gun) ~ **sutum (wetem masket)**

**tēv** 1 • cut, slice ~ **katem, slaesem** 2 • operate on ~ **katem (long hospitel)**

**tōt**<sub>1</sub> cut using chopping action, with minimal effort required for effect ~ **katem, jopem, be i no kadwok tumas**

**tutgēg** stick, poke something into something ~ **stikim wan samting**

**vēn**<sub>1</sub> shoot (with bow and arrow or spear) ~ **sutum (wetem bonaro o spia)**

**vēnvēn**<sub>1</sub> go shooting ~ **go blong sut**

#### X2 Due to pressure

**bis** pinch and twist to break off, as in picking (fruit) from tree ~ **karem (frut) long tri**

**qērēt** push, push in button, push something down, press ~ **pusum**

**qirir** grind kava ~ **graonem**

**wag**<sub>2</sub> squeeze with hand, like massaging ~ **skwisim long han, olsem yu holem man**



X3 *Sticking, tying, untying*

**lölös** 1 • wrap up ~ **pasolem** 2 • parcel ~ **pasol**

**m̄on** 1 • wrap up ~ **pasolem** 2 • parcel ~ **pasol**

**sö** 1 • join ~ **joenem** 2 • joint, as in joint where two bones meet, joint in crafted wooden item ~ **joen**, **olsem joen blong tufala bun o joen long wud**

**ul** 1 • come undone, unfastened ~ **kamaot (olsem samting we ol i bin fasem)** 2 • undo, untie, unwrap, unfasten ~ **slakem**, **openemaot**, **karemaot (rop)**

**wōn**<sub>1</sub> 1 • join, close up, seal together ~ **tufala saed i mit**, **olsem fasem lif**, **tufala saed i mit antap**, **kaliko i brok**, **joenem mo somap bakegen** 2 • seal (hole in), join together, close up ~ **joenem**, **silim**

**wōnwōn**<sub>1</sub> whole, joined, complete ~ **fulwan**

**wōwōs** 1 • wrap up, most commonly used to refer to making a cone shape from leaf, filling it, then sealing ~ **pasolem**, **speseli ol i talem taem we ol i foldem lif olsem kon**, **afta pasolem kakae insaed** 2 • parcel, wrapped up goods, food ~ **pasol**, **kakae o wan samting we ol i bin pasolem**

X4 *Surface contact*

**as** 1 • rub ~ **rabem** 2 • wash, scrub (plates) ~ **wasem**

**er**<sub>1</sub> peel off, remove pandanus leaves from trunk, cut around and peel off layer of wood from tree trunk ~ **karemaot pandanas long stamba**

**gör** grate (coconut), scrape out insides of something firm ~ **skrasem kokonas**, **skrasemaot insaed long wan samting we i strong**

**keres** scratch, use scratching motion to dig ~ **skrasem**, **digim**

**kēr**<sub>1</sub> scratch with fingernails ~ **skrasem**, **wetem sel fingga**

**meñ** wipe ~ **waepem**

**nem**<sub>1</sub> lick ~ **likim**

**rērēs** scratch ~ **skrasem**

**riam**<sub>1</sub> rub ~ **rabem**

**sē**<sub>1</sub> peel bark from wood ~ **karemaot skin long wud**

**sēm**<sub>1</sub> 1 • peel, remove skin from (something hard, as uncooked vegetables, copra) ~ **tekemaot skin (blong samting we i strong olsem taro o kopra)** 2 • remove coconut flesh from shell and husk, to produce copra ~ **selaotem**

**sērēvtēs** slip ~ **glis**

**sialtislañ** slip ~ **glis**

**sir** 1 • scrape, scrape dirt from the outside of taro and other root vegetables ~ **skrasem doti (blong taro)** 2 • remove skin, bark ~ **tekemaot skin**

**siriv** peel dried pandanus leaves from the plant ~ **karemaot lif pandanas we i drae finis long stamba**

**tētēs** massage ~ **holem (bodi)**

**var**<sub>1</sub> 1 • stomp, tread heavily on ~ **prumbut** 2 • go in upwards direction ~ **go antap** 3 • stand on, kick something with ~ **stanap long**, **kik samting wetem**

**vidir** (*fr.var. vēdir*) 1 • remove midrib from sago palm leaf ~ **tekemaot bun blong lif natanggura** 2 • shoot *liaw* fish ~ **sutum liaw fis**

**wul** peel, remove skin (from something that is soft and easy to peel, like a banana or vegetables that have been cooked) ~ **tekemaot skin (blong samting we i isi olsem banana o bredfrut we i dan)**

**wur** sweep ~ **brum**

**wurveg**<sub>1</sub> clear, clean, prepare for something ~ **klinim**

## Y Speed, manner and relative time

### Y0 General

**gem** (*fr.var.* gēm) 1 • just ~ **nomo** 2 • only, just ~ **nomo**

**kara** just, of an event that has happened very recently or will happen very shortly after an upcoming event ~ **jas**

**manene** reason ~ **risen**

**sisia** different ~ **defren**

### Y1 Speed and manner

**gamlöt** 1 • quickly ~ **hariap**, **kwiktaem** 2 • be quick, hurry up ~ **go hariap**

**gem** (*fr.var.* gēm) 1 • just ~ **nomo** 2 • only, just ~ **nomo**

**kara** just, of an event that has happened very recently or will happen very shortly after an upcoming event ~ **jas**

**lelev** fast, be fast ~ **hariap**

**manene** reason ~ **risen**

**mav** 1 • heavy ~ **hevi**, **no laet** 2 • difficult, hard, not easy ~ **had**, **no isi**

**meneg** 1 • hard, be hard ~ **strong**, **olsem i no sofsof** 2 • be strong, powerful ~ **strong**, **olsem i gat paoa** 3 • intense ~ **strong**, **olsem i gat paoa blong hem** 4 • be determined ~ **strong**, **olsem fasin i strong**

**mölumlum** 1 • soft ~ **sofsof** 2 • slow, slowly ~ **slo**, **sloslo**

**möul** 1 • for a long time, take a long time ~ **tekem longtaem** 2 • slow, be slow ~ **sloslo**

**sisia** different ~ **defren**

**tenēnēg** 1 • straight, not bent or curved ~ **stret**, **no kruked** 2 • correct, right, correctly ~ **stret**, **gud**

**valakreg** randomly, not in ordered way ~ **olbaot**

**wareg** 1 • well, completely, totally ~ **gud** 2 • properly ~ **stret**

**wurveg** properly, correctly, according to one's aim or desire ~ **stret**, **gud**

### Y2 Relative time and duration

**garqe** 1 • today ~ **tede** 2 • later on today, today in the afternoon or evening; earlier today, earlier the same day ~ **tede long aftenun**, **tede long moning finis** 3 • at the present time or age; these days ~ **long taem tede**

**la masawre** when, introduces temporal adverbial clause ~ **taem**

**lav**<sub>1</sub> forever, without ceasing ~ **oltaem**, **wantaem**

**möul** 1 • for a long time, take a long time ~ **tekem longtaem** 2 • slow, be slow ~ **sloslo**

**orēs** time period in the near future, after tomorrow ~ **afta tumoro**

**tastas** always ~ **evri taem**

**tölōw** tomorrow ~ **tumoro**

**vaga** 1 • always, all the time ~ **oltaem**, **evritaem** 2 • often, regularly ~ **fulap taem**

**van**<sub>1</sub> 1 • go (unmarked for direction) ~ **go** 2 • on and on, postverbal particle indicating continuous aspect, continuation of an activity ~ **go go**

**vatiwial** 1 • once ~ **wantaem** 2 • at once, straight away ~ **wantaem**

**vēti** (*fr.var.* viti) still ~ **yet**

### Y3 Serialisation

**āmō** (*root* mō) 1 • before, time before now ~ **bifo**, **fastaem** 2 • first, in front ~ **fastaem**

**basbasne** last ~ **laswan**

**bilēn** (*fr.var.* bilēn) 1 • again, modifies verb in the verb complex ~ **bakegen** 2 • as well, too, modifies noun in the noun phrase ~ **tu** 3 • more, other, another, modifier in the noun phrase ~ **moa**, **bakegen**

**gaidēñ** until ~ **kasem**

**götuë** before, long time ago ~ **bifo**,  
long taem finis

**ilsi** end ~ **en**

**iñko**<sub>1</sub> now ~ **nao**

**kēl** 1 • return ~ **kambak** 2 • face  
towards, be directed towards ~ **fes**  
**i go long** 3 • again ~ **bakegen** 4 •  
towards ~ **go long**

**qētēg** 1 • start ~ **stat**, **statem** 2 •  
inceptive, first verb in serial  
verb construction, indicating the  
inception of the action of the verb  
that follows ~ **statem**

**qētqētne** last ~ **laswan**

#### Y4 Degree

**döl** all ~ **evriwan**

**gem** (*fr.var. gēm*) 1 • just ~ **nomo** 2 •  
only, just ~ **nomo**

**idian** very, really, too, too much,  
degree adverb ~ **tumas**

**kara** just, of an event that has  
happened very recently or will  
happen very shortly after an  
upcoming event ~ **jas**

**nīmal** very, really, too, too much,  
degree adverb ~ **tumas**

**nötu**<sub>1</sub> (*fr.var. sönötu; sunötu*) 1 • small,  
be small, become small ~ **smol**

**ren** emphatic marker; right,  
absolutely, totally, definitely ~  
**tumas**, **tru**, **stret**; **i makem strong**  
**toktok we yu talemaot**

**rivteg** 1 • near, close by ~ **klosap**  
2 • near to, close to ~ **klosap long** 3 •  
nearly, soon ~ **klosap**

**vilēs** all, all over ~ **evriwan**

This text is taken from *A Dictionary of Vurës, Vanuatu*, by Catriona Malau,  
published 2021 by ANU Press, The Australian National University,  
Canberra, Australia.

[doi.org/10.22459/DVV.2021.05](https://doi.org/10.22459/DVV.2021.05)